

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他的公司已经在全国范围内建立了广泛的销售网络，受到了广大师生的好评。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为中国的英语学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“双语音标有声读物”，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他的公司已经在全国范围内建立了广泛的销售网络，受到了广大师生的好评。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为中国的英语学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“注音阅读英语教育”，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 珍珠街(the Street Of Precious Pearls) 000001

2. 珍珠街(the Street Of Precious Pearls) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍珠街(The Street of Precious Pearls)

第1/2页

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][,em'dʌbəlju:'əs] , ['deɪvɪd][i:] . [braʊn] ,
E - text prepared by MWS , David E . Brown ,
E - 文本 准备 经过 MWS , 大卫 E . 棕色的 ,

电子文本由 MWS 和 David E. Brown 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][,ɒn'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ɜ:tʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www : pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈɪntənət] ['ɑ:kɑɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ɜ:tʃti:'ti:'pi:'əs] : / / ['ɑ:kɑɪv] . [ɔ:g])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 : 组织)

(https://archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)] [θru:] ['ɪntənət] ['ɑ:kɑɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 :

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ɜ:tʃti:'ti:'pi:'əs] : / / ['ɑ:kɑɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / streetofprecious00waln
See https : / / archive . org / details / streetofprecious00waln
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / streetofprecious00waln

参见 https://archive.org/details/streetofprecious00waln

[ðə; ði] [stri:t]
The Street
这 街道

街

[ɒv; əv] ['preʃəs] [pɜ:lz]
of Precious Pearls
的 宝贵的 珍珠

珍贵的珍珠

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈnɔːrə][wɔːlɪn]
Nora Waln
诺拉 沃尔恩

诺拉·沃尔恩

[ˈnjuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [ˈwʊmən] PRESS1921
THE WOMANS PRESS1921
这 女人 PRESS1921

妇女出版社 1921

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[ˈnæʃ(ə)nəl] [bɔːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈkrɪstʃən] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz]
National Board of Young Womens Christian Associations
国家的 木板 的 年轻的 女性的 基督教 协会

全国基督教女青年会理事会

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
of the United States of America
的 这 团结的 各州 的 美国

美国

[tuː; tə] [greɪs] [ˈkɑːpɑːk] , [huː] [fɜːst] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [em ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] , [aɪ] [əʊ]
To Grace Coppock , who first encouraged me to go into the Far East , I owe
到 优雅 科波克 , WHO 第一的 鼓励 我 到 去 进入 这 远的 东方 , 我 欠
[diːp] [ˈgrættɪjuːd] .
deep gratitude .
深的 感激 .

我深深感激格蕾丝·科波克，是她首先鼓励我去远东地区。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [wɜːld] [ˈfeləʊʃɪp] [ɪz][nɒt][əˈləʊn]
From the women of China I have learned that World Fellowship is not alone
从 这 女性 的 中国 我 有 学习 那 世界 奖学金 是 不是 独自的
[æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkɒnsept] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːts]
an intellectual concept but a natural law in accordance with which the hearts
一个 知识分子 概念 但 一个 自然的 法律 在 根据 和 哪个 这 心
[ɒv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [θrɒb] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪðmɪk] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]
of all women throb to the same rhythmic beat of the Universe .
的 全部 女性 搏动 到 这 相同的 节奏 打 的 这 宇宙 .

我从中国女性身上了解到，世界友谊不仅是一种思想概念，更是一种自然法则，所有女性的心都随着宇宙的同一节奏跳动。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə][aɪ] [ˈdedɪkeɪt] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] [ˌtʃaɪˈniːz]
To the women of America I dedicate this story of the life of my Chinese
到 这 女性 的 美国 我 奉献 这 故事 的 这 生活 的 我的 中国人
[frend] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)] :
friend and teacher :
朋友 和 老师 :

我将我中国朋友兼老师的生平故事献给美国女性：

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈækjərət] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːdz] ,
it is as accurate as she with her small store of English words ,
它 是 作为 准确的 作为 她 和 她 小的 店铺 的 英语 字 ,
她掌握的英语词汇量少得可怜，但她的准确性却跟她本人一样糟糕。

[ænd; ənd][ai] [wið] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlæŋgwidʒ][kʊd; kəd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] . [[faɪv]]
and I with my limited knowledge of her language could make it . [5]
和 我 和 我的 有限的 知识 的 她 语言 可以 制作 它 . [5]

而我，凭借我有限的语言知识，也能做到。[5]

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[weəɹ'ɪn] [jen] [kwei] [pɪŋ] [tɜ:nz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [hɔ:s] [stri:t] [tu:; tə] [meɪk] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ɒn]
Wherein Yen Kuei Ping turns off from the Big Horse Street to make purchases on
其中 日元 桂 平 转弯 离开 从 这 大的 马 街道 到 制作 购买 在
[ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] ['preʃəs] [pɜ:lz] ['seɪvən]
the Street of Precious Pearls 7
这 街道 的 宝贵的 珍珠 7

严贵平从大马街拐到珍珠街购物 7

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[weəɹ'ɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][kwei] [pɪŋ] [br'kʌmz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
Wherein there is a wedding and Kuei Ping becomes a member of the family
其中 那里 是 一个 婚礼 和 桂 平 变成 一个 成员 的 这 家庭
[ɒv; əv] [tʃɪə] -
of Chia 19
的 奇亚 -

其中举行了婚礼，桂平成为谢家的一员 19

[θri:]
III
三、

三

[weəɹ'ɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm]['fæməli] ['kʌstəm] [ænd; ənd][kwei] [pɪŋ] [gəʊz] [wið]
Wherein there is a departure from family custom and Kuei Ping goes with
其中 那里 是 一个 离开 从 家庭 风俗 和 桂 平 去 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] -
her husband to live in Peking 31
她 丈夫 到 居住 在 北京 -

其中，桂萍违背了家族习俗，随丈夫前往北京生活。31

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[weəɹ'ɪn] [ə; eɪ][sʌn][ɪz] [bɔ:n] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ɡreɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] -
Wherein a son is born and there is great rejoicing 41
其中 一个 儿子 是 出生 和 那里 是 伟大的 欢欣鼓舞 -
其中有一子出生，举国欢腾 41

[vi:]
V
V

V

[weə'rɪn] ['ædəʊz] [θrəʊ] [ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈtaɪdi] ['kɔ:tjɑ:d] -
Wherein shadows throw their length across the tidy courtyard 49
其中 阴影 扔 他们的 长度 穿过 这 整齐的 庭院 -

阴影在整洁的庭院中投下长长的影子 49

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六

[weə'rɪn] [ðeə(r)][ɪz] ['di:pənɪŋ] ['sɒrəʊ] -
Wherein there is deepening sorrow 55
其中 那里 是 加深 悲哀 -

其中充满了加深的悲伤 55

[sevn] [[sɪks]]

VII [6]

七 [6]

VII[6]

[weə'rɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [wʌn][dɪˈzaɪə(r)] -
Wherein the heart of a woman is occupied with one desire 61
其中 这 心 的 一个 女士 是 占领 和 一 欲望 -

其中，女人的心中只有一个愿望 61

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[weə'rɪn] [kweɪ] [pɪŋ] [priˈpeəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] -
Wherein Kuei Ping prepares for a pilgrimage 65
其中 桂 平 准备 为了 一个 朝圣 -

其中桂平准备朝圣 65

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[weə'rɪn] [ðeə(r)][ɪz] ['peɪ(ə)nəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:n]
Wherein there is patience and tenderness and understanding and a return
其中 那里 是 耐心 和 压痛 和 理解 和 一个 返回

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][həʊm] ['vɪlɪdʒ] -
to a little home village 73
到 一个 小的 家 村庄 -

其中有耐心、温柔和理解，以及回归小村庄的愿望 73

[eks]

X

X

X

[weə'rɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sləʊ] [ˈi:əz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] [wʌn][əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] -
Wherein twenty - seven slow years are added one upon another 81
其中 二十 - 七 慢的 年 是 额外 一 之上 其他 -

其中二十七年缓慢地叠加在一起 81

[sar; zar; ksar; gzar]

XI

十一

十一

[weə'rɪn] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [br'kʌmz] [kwei] [pɪŋz] ['pjʊ:p(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndərɪŋ]
Wherein the narrator becomes Kuei Ping's pupil and is filled with wondering
其中 这 旁白 变成 桂 ping 的 瞳孔 和 是 已填 和 好奇
[ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ɪz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dri:m] [kʌm] [tru:] [ɪn][ɪts] ['θri:fəʊld] [pɑ:ts] - [['sɛvən]]
questions and is witness to a dream come true in its threefold parts 91 [7]
问题 和 是 证人 到 一个 梦 来 真的 在 它是 三重 部分 - [7]
其中叙述者成为桂平的学生，充满了好奇和疑问，并见证了一个梦想成真的三重篇章 91[7]

[weə'rɪn]
Wherein
其中

其中

[jen] [kwei]
Yen Kuei
日元 桂

颜桂

[pɪŋ] [tɜ:nz]
Ping turns
平 转弯

平转

[ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
off from the
离开 从 这

离开

[bɪɡ] [hɔ:s] [stri:t]
Big Horse Street
大的 马 街道

大马街

[tu:; tə] [meɪk]
to make
到 制作

制作

[p'ɜ:tʃɪsɪz]
purchases
购买

购买

[ɒn][ðə; ði]
on the
在 这

在

[stri:t] [ɒv; əv]
Street of
街道 的

街

[ˈpreʃəs]
Precious
宝贵的

宝贵的

[pɜ:lz] [[eit]] [[naɪn]]
Pearls [8] [9]
珍珠 [8] [9]

珍珠[8][9]

[ˈtɜːnɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][diː ˈeɪ] [muː] [luːi][ɔː(r)][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːs] [stri:t] ,
TURNING off from the Da Mou Lui or the Big Horse Street ,
转弯 离开 从 这 达 穆 刘 或者 这 大的 马 街道 ,
从大马路或大马街拐弯,

[ðə; ði] [neɪm] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ɪn] [tʃaɪˈniːz] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðeə(r)][ɪz]
the name common to the main street in Chinese towns and villages , there is
这 姓名 常见的 到 这 主要的 街道 在 中国人 城镇 和 村庄 , 那里 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,
中国城镇乡村主要街道的常用名称, 可以找到

[ɪf] [wʌn] [siːk] [ˈdɪlɪdʒəntli][fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [pɜːlz] .
if one seeks diligently for it , the Street of Precious Pearls .
如果 一 寻找 勤勉地 为了 它 , 这 街道 的 宝贵的 珍珠 .
只要用心寻找, 就能找到珍贵的珍珠街。

[ˈɔːlweɪz] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
Always it is a side street .
总是 它 是 一个 边 街道 .
总是那条小路。

[ˈɒf(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [tuː] [sɪˈdæn] [tʃeəz] [ˈkænɒt] [pɑːs] .
Often it is so narrow that two sedan chairs cannot pass .
经常 它 是 所以 狭窄的 那 二 轿车 椅子 不能 经过 .
这条路有时非常狭窄, 两辆轿子都无法通过。

[æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈɡəʊldən]
At those times of the day when the shadows are long there is no golden
在 那些 时代 的 这 天 什么时候 这 阴影 是 长的 那里 是 不 金的
[ˈsʌŋaɪn] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒbl.stəʊn] [ðæt] [peɪv] [ðə; ði] [stri:t] .
sunshine reflected from the cobblestones that pave the street .
阳光 反映 从 这 鹅卵石 那 铺平 这 街道 .
在一天中影子拉长的那些时刻, 街道上的鹅卵石路面上看不到金色的阳光反射。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][laɪk][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃɒps] [ɒn][saɪd] [stri:ts] ,
But I have found , for I like to visit the little shops on side streets ,
但 我 有 成立 , 为了 我 喜欢 到 访问 这 小的 商店 在 边 街道 ,
但我发现, 因为我喜欢逛逛小街上的小店,

[ðæt][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəlz] [ɡlɒʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwɔːmə(r)] [ˈbrɪljənsɪ] [wen] [ðə; ði][deɪ] [ˌaʊtˈsaɪd][ɪz]
that the more precious jewels glow with a warmer brilliancy when the day outside is
那 这 更多的 宝贵的 珠宝 辉光 和 一个 更温暖 才华横溢 什么时候 这 天 外部 是
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .
更珍贵的珠宝在夜幕降临时会散发出更温暖的光芒。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈevri] [tʃaɪˈniːz] [ɡɜːl] .
It is the street of greatest importance to every Chinese girl .
它 是 这 街道 的 最 重要性 到 每一个 中国人 女孩 .
对于每个中国女孩来说, 这条街都至关重要。

[ɒn][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊəri] [ˈdʒuːəlz] .
On it will be bought her dowry jewels .
在 它 将要 是 买 她 嫁妆 珠宝 .
她的嫁妆珠宝将用这笔钱购买。

[ˈeɪnʒənt] [ˈkʌstəm] [ru:lz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪˈtrəʊðd] [braɪd][[æɪ; ʒəɪ] [kənˈvɜ:t] [ðə; ði] [welθ] [[jɪ; ʒi] [ɪnˈherɪts]
Ancient custom rules that the betrothed bride shall convert the wealth she inherits
古老的 风俗 规则 那 这 未婚妻 新娘 将 转变 这 财富 她 继承
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɪntu:] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] .
from her father's household into precious stones .
从 她 父亲的 家庭 进入 宝贵的 石头 .

古代习俗规定，已订婚的新娘必须将她从父亲家继承的财富兑换成宝石。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ ˈti:] [ɪz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [pɜ:lz] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪnˈherɪtəns] [ɪz]
And so it is here on the Street of Precious Pearls that her inheritance is
和 所以 它 是 这里 在 这 街道 的 宝贵的 珍珠 那 她 遗产 是
[spent] ,
spent ,
花费 ,
[stɪtʃ] ,
于是，她的遗产就在这条“珍珠街”上挥霍一空。

[lest][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmʌni] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
lest by bringing money , as such ,
免得 经过 带来 钱 , 作为 这样的 ,
[ˈɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊshəʊld] [ʃi:; ʒi] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈbɪləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [ˈfæməli]
以免通过带来金钱，如此一来，

[ˈɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊshəʊld] [ʃi:; ʒi] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈbɪləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [ˈfæməli]
into her husband's household she reflect upon the ability of her new family
进入 她 丈夫的 家庭 她 反映 之上 这 能力 的 她 新的 家庭
[tu:; tə] [səˈpɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)] .
to support her .
到 支持 她 .
[ˈɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊshəʊld] [ʃi:; ʒi] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈbɪləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [ˈfæməli]
进入丈夫的家庭后，她开始思考新家庭是否有能力养活自己。

[jen] [kwei] [pɪŋ] [sæt] [ˈpæsɪvli] [ˈkwaɪət][æz; əz][hɜ:(r); hæ(r)][tʃeə(r)] - [ˈbeərəz] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t]
Yen Kuei Ping sat passively quiet as her chair - bearers turned into the street
日元 桂 平 卫星 被动地 安静的 作为 她 椅子 - 持有者 转向 进入 这 街道
[æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈspəʊkən] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈgrænməðə(r)] .
at a low spoken word from her grandmother .
在 一个 低的 说 单词 从 她 祖母 .
[ˈɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊshəʊld] [ʃi:; ʒi] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈbɪləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [ˈfæməli]
颜桂萍静静地坐在那里，看着抬椅子的人在她祖母低声说了一句话后转身走向街道。

[ʃi:; ʒi][wɒz; wəz] [θɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .
She was third in the procession .
她 曾是 第三 在 这 游行 .
[ˈɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊshəʊld] [ʃi:; ʒi] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈbɪləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [ˈfæməli]
她在游行队伍中排名第三。

[ˈmædəm] [jen] [rəʊd] [fɜ:st] , [dəˈrektli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜ:vənt] [[-]
Madame Yen rode first , directly behind the house servant [10]
夫人 日元 骑 第一的 , 直接地 在后面 这 房子 仆人 [-]
[ˈɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊshəʊld] [ʃi:; ʒi] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈbɪləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [ˈfæməli]
颜夫人骑在最前面，紧跟在仆人后面[10]

[hu:] [wɔ:kt] [əˈhed] ,
who walked ahead ,
WHO 步行 前方 ,

走在前面的人，

[ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [bɪɡ] [hɔ:s] [stri:t] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkwaɪətə(r)]
breaking a way through the crowded Big Horse Street and into the quieter
打破 一个 方式 通过 这 挤 大的 马 街道 和 进入 这 更安静
[stri:t] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [pɜ:lz] ,
Street of Precious Pearls ,
街道 的 宝贵的 珍珠 ,
[ˈɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊshəʊld] [ʃi:; ʒi] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈbɪləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [ˈfæməli]
穿过拥挤的大马街，进入较为安静的珍珠街，

[ˈkraɪŋ] , “ [lend] [laɪt] , [lend] [laɪt] .
crying , “ **Lend light** , **lend light** .
哭泣 , “ 借 光 , 借 光 .

哭喊着：“带来光明，带来光明。”

” [nekst][tuː; tə] [ˈmædəm] [jen] [keɪm] [kweɪ] [pɪŋz] [ˈmʌðə(r)] ,
” **Next to Madame Yen came Kuei Ping's mother** ,
” 下一个 到 夫人 日元 来了 桂 ping 的 母亲 ,

“颜夫人身旁站着桂平的母亲，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][riə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːθ] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ə; eɪ]
and bringing up the rear was a fourth chair in which was carried a
和 带来 向上 这 后部 曾是 一个 第四 椅子 在 哪个 曾是 携带 一个

[ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] ,
distant relative ,
遥远 相对的 ,

最后面是第四把椅子，上面坐着一位远房亲戚。

[baɪ] [neɪm] [tʃɑːŋ] [æn; ən] ,
by name Chang An ,
经过 姓名 张 一个 ,

名叫长安

[huː] [held][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd]
who held a place in the household a trifle higher than that of a trusted
WHO 握住 一个 地方 在 这 家庭 一个 琐事 更高 比 那 的 一个 可信

[ˈsɜːvənt] .
servant .
仆人 .

他在家中的地位比一位值得信赖的仆人略高一些。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈtæpəstrɪd] [bɒks] - [laɪk] [tʃeəz] [ðæt] [maːkt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
Following the swaying tapestried box - like chairs that marked the presence of
下列的 这 摇晃 挂毯 盒子 - 喜欢 椅子 那 标记 这 在场 的

[hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈgrænməðə(r)] ,
her mother and grandmother ,
她 母亲 和 祖母 ,

紧随其后的是那些摇曳生姿、挂着挂毯的箱形椅子，它们象征着她母亲和祖母的存在。

[kweɪ] [pɪŋ] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
Kuei Ping leaned forward in her seat ,
桂 平 倾斜 向前 在 她 座位 ,

桂萍向前倾了倾身子，

[ˈpiəriŋ] [θruː] [ðə; ði][hɒrɪˈzɒnt(ə)l][ˈæpətʃə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈbraɪtnɪŋ] [aɪz] .
peering through the horizontal aperture in front of her with brightening eyes .
窥视 通过 这 水平的 光圈 在 正面 的 她 和 提亮 眼睛 .

她透过面前的水平孔洞向外望去，眼神明亮起来。

[ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [pɜːlz] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] .
The Street of Precious Pearls was quiet and cool .
这 街道 的 宝贵的 珍珠 曾是 安静的 和 凉爽的 .

珍珠街安静凉爽。

[mɒs] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪsɪːz][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ðæt][hæd; həd] [ˈventʃəd]
Moss clung to the bases of buildings and the grasses that had ventured
苔藓 紧紧抓住 到 这 基地 的 建筑物 和 这 草 那 有 冒险
[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [əˈweɪ] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentərəl] [pɑːθ] [ænd; ənd][ɪn]
up through the paving stones were worn away only in a central path and in
向上 通过 这 铺路 石头 是 磨损 离开 仅有的 在 一个 中央 小路 和 在
[ˈpætɪz] [ɪn][frʌnt][ɒv; əv] [ˈentrəns] [weɪz] .
patches in front of entrance ways .
补丁 在 正面 的 入口 方式 .

苔藓附着在建筑物的底部，从铺路石缝隙中长出的草只在中央小路和入口处的斑块上被磨损殆尽。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] [brˈniːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːt(ə)n] - [laɪk]
Now and then someone came from beneath one of the heavy curtain - like
现在 和 然后 某人 来了 从 下面 一 的 这 重的 窗帘 - 喜欢
[dɔːz] [ðæt] [kləʊzd][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
doors that closed a shop ,
门 那 关闭 一个 店铺 ,

偶尔会有人从店铺厚重的帘幕式门下走出来，

[ænd; ənd] [slɪpt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [stri:t] ,
and slipped along the silent street ,
和 滑倒了 沿着 这 沉默的 街道 ,

然后沿着寂静的街道溜了过去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpædɪd] [ˈʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈdestriən] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] - [ˈkʌvəd]
but the padded shoes of the pedestrian made no noise on the grass - covered
但 这 带衬垫 鞋 的 这 行人 制成 不 噪音 在 这 草 - 涵盖
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

但行人穿着带衬垫的鞋子走在长满草的石头上，却没有发出任何声音。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] ,
Here was a peace and quiet akin to the hush of the Mission Church ,
这里 曾是 一个 和平 和 安静的 类似的 到 这 嘘 的 这 使命 教会 ,
[ˌmɪʃən] [tʃɜːtʃ] [ˈmɪʃən] [tʃɜːtʃ] ,
这里一片宁静祥和，如同教堂里的静谧一般。

[kwei] [pɪŋ] [kɔːt] [hɜːˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Kuei Ping caught herself thinking ,
桂 平 捕捉 她自己 思维 ,

桂萍突然意识到自己在想什么

[ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈrevərəns] [ɪn] [kəmpˈeəɪŋ] [ðə; ði]
and then flushed at what she thought her irreverence in comparing the
和 然后 酡 在 什么 她 想法 她 不敬 在 比较 这
[ˈɡɔːdʒəs] [ˈpædʒəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
gorgeous pageantry of the [11]
华丽的 盛大场面 的 这 [-]

然后，她因认为自己将华丽的盛大场面与[11]相提并论的无礼行为而感到脸红。

[prəˈseɪ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌst] - [dʌ] [ɡəʊld] [ˈlækə(r)] [ɒv; əv]
procession as she saw it silhouetted against the dust - dulled gold lacquer of
游行 作为 她 锯 它 剪影 反对 这 灰尘 - 迟钝 金子 漆 的
[ðə; ði] [ʃɒps] [wɪð] [ðə; ði] [iːsˈθetɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
the shops with the aesthetic simplicity of the Chapel .
这 商店 和 这 审美的 简单 的 这 教堂 .

她看到游行队伍的轮廓与商店布满灰尘的金色漆面形成鲜明对比，与教堂的简约美学相得益彰。

[ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði]
They had traversed more than half the entire length of the
他们 有 穿越 更多的 比 一半 这 全部的 长度 的 这
[stri:t] [wen] ['mædəm] [jənz] [tʃeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stop] [br'fɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪð] [rɪtʃ] ['fɪlɪɡri:]
street when Madame Yen's chair came to a stop before a shop with rich filigree
街道 什么时候 夫人 日元 椅子 来了 到 一个 停止 前 一个 店铺 和 富有的 丝细工
['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd]['dʌb(ə)l] ['entrəns] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['hevi] ['velvɪt] [wɪð] [brɑ:s] [freɪmz] .
carvings and double entrance doors of heavy velvet with brass frames .
雕刻 和 双倍的 入口 门 的 重的 天鹅绒 和 黄铜 框架 .

他们已经走过了街道一半以上的路程，这时颜夫人的椅子停在了一家商店前，这家商店有着精美的镂空雕刻和厚重的丝绒双扇黄铜框架大门。

[æ:t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [tu:] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [stept] ['fɔ:wəd]
At the sound of their approach , two attendants of the door stepped forward
在 这 声音 的 他们的 方法 , 二 服务员 的 这 门 步 向前
[ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:][waɪd] ,
and swung it wide ,
和 摇摆 它 宽的 ,

听到他们的脚步声，两名门卫上前一步，将门完全打开。

[ðæt] [ðə; ði][tʃeə(r)] - ['beərəz] [maɪt] ['kæəri] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni]['ɪnə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ]
that the chair - bearers might carry the ladies into a tiny inner courtyard before they
那 这 椅子 - 持有者 可能 携带 这 女士们 进入 一个 微小的 内 庭院 前 他们
[ni:d] [dis'maʊnt] ,
need dismount ,
需要 下马 ,

据说，在女士们需要下马之前，扶椅人可能会把她们抬进一个狭小的内院。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊd] , “ ['ɒnərəb(ə)l] ['leɪdɪz] , ['entə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʃɒp] .
saying as they bowed , “ Honorable ladies , enter the humble shop .
说 作为 他们 鞠躬 , “ 尊敬的 女士们 , 进入 这 谦逊的 店铺 .

她们一边鞠躬一边说：“尊敬的女士们，请进这家简陋的小店。”

” [ðeərə'pɒn] ,
” **Thereupon** ,
” 于是 ,

“于是，

[ðə; ði]['nærəʊə(r)]['ɪnə(r)] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪt'self][wɜ:(r); wə(r)][held]['əʊpən][ænd; ənd] ['mædəm]
the narrower inner curtains of the shop itself were held open and Madame
这 较窄 内 窗帘 的 这 店铺 本身 是 握住 打开 和 夫人
[jen] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['relatɪvz] ,
Yen and her relatives ,
日元 和 她 亲属 ,

店铺内较窄的帘子敞开着，颜夫人和她的亲戚们走了进来。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] ['ɡri:tɪŋ] [ænd; ənd] [pɑ:st] [wɪðɪn] .
bowing low , returned the formal greeting and passed within .
鞠躬 低的 , 返回 这 正式的 问候 和 通过了 之内 .

他深深鞠躬，回以正式的问候，然后走了进去。

[æ:t; ət][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] , ['nju:mərəs] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʌndəlɪŋz] , [səʊ][aɪ 'ti:] [si:md]
At the entry of customers , numerous clerks and underlings , so it seemed
在 这 入口 的 顾客 , 很多的 职员 和 下属 , 所以 它 似乎
[tu:; tə][kweɪ] [pɪŋ] ,
to Kuei Ping ,
到 桂 平 ,

顾客进门时，到处都是店员和下属，至少在桂平看来是这样。

[swɔ:m] [fɔ:wəd] [wɪð] [ˈgri:tɪŋz] [ænd; ənd][fɔ:m(ə)l] [ˈɒfəɪŋz] [ɒv; əv] [st'u:lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][sɪt]
swarmed forward with greetings and formal offerings of stools upon which to sit
蜂拥而至 向前 和 问候 和 正式的 供品 的 凳子 之上 哪个 到 坐
[ænd; ənd] [wɪð] [kʌps] [ɒv; əv] [ti:] [tu:; tə] [drɪŋk] .
and with cups of tea to drink .
和 和 杯子 的 茶 到 喝 .
他们蜂拥而上，热情地打着招呼，并正式地奉上凳子供人坐，奉上茶水供人喝。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tnə] [ˈflɪk] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [stemd] [paɪps]
The head of the shop and his partners flicked their long - stemmed pipes
这 头 的 这 店铺 和 他的 合作伙伴 轻弹 他们的 长的 - 茎 管道
[frɒm; frəm] [ˈsli:pi] [lɪps][ænd; ənd][rəʊz] ,
from sleepy lips and rose ,
从 困 嘴唇 和 玫瑰 ,
店主和他的合伙人从昏昏欲睡的嘴唇上弹开长柄烟斗，然后起身。

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [di:p] [ˌmedi'teɪʃ(ə)n] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʊd]
as though from deep meditation , struggling a bit with the light that would
作为 尽管 从 深的 冥想 , 挣扎 一个 少量 和 这 光 那 会
[ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:] [ðeə(r)] [aɪz] ,
penetrate into their eyes ,
穿透 进入 他们的 眼睛 ,
仿佛从深度冥想中挣脱出来，有些难以适应刺入眼中的光线。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ru:m] , [æz; əz] [ðeɪ] [baʊd] , [-]
even in the darkened room , as they bowed , [12]
甚至 在 这 变暗 房间 , 作为 他们 鞠躬 , [-]
即使在昏暗的房间里，当他们鞠躬时， [12]

[ˈɒfəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:təsi] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
offering the courtesy of “ the miserable place to the pleasure of their
提供 这 礼貌 的 “ 这 悲惨的 地方 到 这 乐趣 的 他们的
[ˈɒnərəb(ə)l] [ɡests] .
honorable guests .
光荣的 客人 .
以“这个破败的地方”为荣，款待尊贵的客人。

” [ðə; ði] [ˈeldɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [tʊk] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈtendənt] [i:tʃ]
” **The eldest among them with his own hand took from an attendant each**
” 这 长子 之中 他们 和 他的 自己的 手 采取 从 一个 服务员 每个
[kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bæʊ] [tu:; tə]
cup of tea as it was brought and offered it with a low bow to
杯子 的 茶 作为 它 曾是 带来 和 提供 它 和 一个 低的 弓 到
[hɪz; ɪz] [ɡest] .
his guest .
他的 客人 .
“他们中最年长的那位亲自从侍者手中接过每一杯端来的茶，并深深鞠躬献给客人。

[kwei] [pɪŋ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Kuei Ping , lifting her gaze now and then from the floor ,
桂 平 , 举重 她 目光 现在 和 然后 从 这 地面 ,
桂萍不时抬起头，目光从地板上移开。

[kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbɑ:gən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃru:d]
caught a glint of joy of the coming bargain in the corners of the shrewd
捕捉 一个 闪烁 的 喜悦 的 这 未来 便宜货 在 这 角落 的 这 精明
[əʊld] [ˈdi:lərz] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡræn,mʌðərz] [aɪz] ,
old dealer's mouth and in her grandmother's eyes ,
老的 经销商 嘴 和 在 她 祖母的 眼睛 ,
精明的老商人嘴角和她祖母眼中都闪过一丝即将达成交易的喜悦。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] .
even in the midst of courtesy and greeting .
甚至 在 这 中间 的 礼貌 和 问候 .
即使在礼貌问候之中。

[rɪtʃ] ['dʒu:əlz][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [fɔ:θ] ,
Rich jewels were brought forth ,
富有的 珠宝 是 带来 前进 ,
珍贵的珠宝被呈上来,

[fɔ:(r); fə(r)][kwei] [pɪŋz] [əʊn] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [sɪlk] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
for Kuei Ping's own grandfather was a well known silk merchant and the
为了 桂 ping 的 自己的 祖父 曾是 一个 出色地 已知 丝绸 商人 和 这
[ˈkʌmɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] ['fæməli][wɒz; wəz][nɒt] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒŋ]
coming alliance with an official family was not beyond the knowledge of Wong
未来 联盟 和 一个 官方的 家庭 曾是 不是 超过 这 知识 的 黄
[lu:i] ,
Lui ,
刘 ,

因为桂平的祖父是一位著名的丝绸商人，而即将与一个官场家族结盟，王雷对此也心知肚明。

[ˈdi:lə(r)][ɪn][ˈdʒu:əlz] .
dealer in jewels .
经销商 在 珠宝 .

珠宝商。

['mædəm] [jen] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [glɑ:ns] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:st] [dr'spleɪ] [pleɪst] [brɪ'fɔ:(r)]
Madame Yen gave but a sweeping glance to the first display placed before
夫人 日元 给予 但 一个 扫荡 瞥一眼 到 这 第一的 展示 放置 前
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

颜夫人只是匆匆瞥了一眼摆在她面前的第一件展品。

[kwei] [pɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Kuei Ping had slipped into the background ,
桂 平 有 滑倒了 进入 这 背景 ,
桂平渐渐淡出了人们的视线,

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['relatɪv] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˈdʒu:əlz][ænd; ənd] [ðen] [ʌp]
but her mother and the relative looked over the jewels and then up
但 她 母亲 和 这 相对的 看起来 超过 这 珠宝 和 然后 向上
[æt; ət] ['mædəm] [jen] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
at Madame Yen as if to agree that they were not worthy of attention .
在 夫人 日元 作为 如果 到 同意 那 他们 是 不是 值得 的 注意力 .
但她的母亲和亲戚看了看这些珠宝，然后抬头看着颜夫人，仿佛在同意这些珠宝不值得关注。

[wɒŋ] [lu:i] [held] ['veəriəs] ['si:krət] ['kɒnfərənsɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [klɑ:k] ,
Wong Lui held various secret conferences with his head clerk ,
黄 刘 握住 各种各样的 秘密 会议 和 他的 头 职员 ,
黄雷与他的总书记举行了多次秘密会议，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [slɪpt] [ə'wei] ['ɪntu:][dɑ:k] [rɪ'sesɪz] [tu;; tə] [brɪŋ] [fɔ:θ] ['reərə] ['treʒəz] .
and boys slipped away into dark recesses to bring forth rarer treasures .
和 男孩们 滑倒了 离开 进入 黑暗的 凹陷处 到 带来 前进 稀有 宝藏 .
男孩们偷偷溜进阴暗的角落，去寻找更珍贵的宝物。

['mædəm] [jen] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [prɪ'fɜ:d] [pɜ:lz] ,
Madame Yen and her daughter preferred pearls ,
夫人 日元 和 她 女儿 首选 珍珠 ,
颜夫人和她的女儿都喜欢珍珠。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] .
and from the mysterious caverns of the shop they were brought .
和 从 这 神秘 洞穴 的 这 店铺 他们 是 带来 .

它们是从商店神秘的洞穴里被带出来的。

[ɪk'skwɪzɪt] [dʒemz] , [i:tʃ] [ræpt] ['seprətli] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm] [-]
Exquisite gems , each wrapped separately , were removed from [13]
精美的 宝石 , 每个 包装 分别地 , 是 已移除 从 [-]

精美的宝石，每颗都单独包装，从[13]中取出

[ðeə(r)] ['kʌvəz]
their covers
他们的 封面

他们的封面

[ænd; ʌnd]
and
和

和

[gləu] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][dɑ:k] ['velvɪt] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:kwɜd] ['teɪb(ə)l] .
glowed in a wondrous heap on the dark velvet cover of the teakwood table .
发光 在 一个 奇妙的 堆 在 这 黑暗的 天鹅绒 覆盖 的 这 柚木 桌子 .

它们在柚木桌的深色天鹅绒桌布上，像一堆奇妙的小东西一样闪闪发光。

[kwei] [pɪŋ] [laɪkt] [rɪtʃ] [wɔ:m] ['kʌlə(r)][bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [best] [səb'dju:d] [ɪn][ðə; ði] ['lu:mɪnəs]
Kuei Ping liked rich warm color but she liked it best subdued in the luminous
桂 平 喜欢 富有的 温暖的 颜色 但 她 喜欢 它 最好的 低沉的 在 这 发光的
[pɜ:lz] .
pearls .
珍珠 .

桂萍喜欢浓郁的暖色调，但她最喜欢用柔和的珍珠光泽来衬托这种色调。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmlðə(r)] [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['prefrəns] [wɒz; wəz][nəʊ]
She was a favorite with her grandmother and this preference was no
她 曾是 一个 最喜欢的 和 她 祖母 和 这 偏爱 曾是 不
[si:krət][tu:; tə] ['mædəm] [jen] [hu:] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [naʊ] ,
secret to Madame Yen who placed her chair now ,
秘密 到 夫人 日元 WHO 放置 她 椅子 现在 ,

她深受祖母喜爱，这一点颜夫人也心知肚明，于是便为她安排了椅子。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [gru:] [ɒn] ,
as the hour grew on ,
作为 这 小时 生长 在 ,

随着时间流逝，

[ðæt] [kwei] [pɪŋ] [maɪt] [get][ðə; ði] [fʊl] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [hi:p] .
that Kuei Ping might get the full value of the beauty of the fabulous heap .
那 桂 平 可能 得到 这 满的 价值 的 这 美丽 的 这 太棒了 堆 .

桂平或许能充分领略到这座奇特建筑群的美丽。

['keəfəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Carefully , one by one ,
小心 , 一 经过 一 ,

小心翼翼地，一个接一个地，

[ðə; ði] [prɪ'fɜ:d] [dʒemz][wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['lesə(r)] ['bju:ti] [baɪ][ðə; ði] [tu:]
the preferred gems were separated from those of lesser beauty by the two
这 首选 宝石 是 分开 从 那些 的 较少 美丽 经过 这 二
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

两位女士将品相较好的宝石与品相较差的宝石区分开来。

[ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][sʌm; səm]
And still at intervals , as though he had just awakened to some
和 仍然 在 间隔 , 作为 尽管 他 有 只是 觉醒 到 一些
[ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] [ˈnɒlɪdʒ] ,
almost forgotten knowledge ,
几乎 被遗忘的 知识 ,

而且时不时地，他似乎刚刚唤醒了一些几乎被遗忘的知识，

[wɒŋ] [luːi] [wʊd] [siːs] [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈslendə(r)][hændz]
Wong Lui would cease caressing his drooping moustaches with his slender hands
黄 刘 会 停止 爱抚 他的 下垂 胡子 和 他的 苗条 双手
[ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ] [klaːk] [əˈweɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈreərə] [ˈtrezə(r)] .
and wave a clerk away to bring even rarer treasure .
和 海浪 一个 职员 离开 到 带来 甚至 稀有 宝藏 .

黄雷停止用他那双修长的手抚摸他下垂的胡须，挥手示意店员去拿更稀有的宝物。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][end][ɪn][taɪm][ænd; ənd] [ðiːz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈerəndz] [gruː] [ˈfɑːðə(r)]
But all things come to end in time and these mysterious errands grew farther
但 全部 事物 来 到 结尾 在 时间 和 这些 神秘 跑腿 生长 更远
[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][əˈpaːt][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [siːst] .
and farther apart and finally ceased .
和 更远 除 和 最后 停止 .

但万物终有尽头，这些神秘的任务也越来越少，最终停止了。

[wɒŋ] [luːi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][best] [brɪfɔː(r)][ðəm; ðəm] .
Wong Lui had placed his best before them .
黄 刘 有 放置 他的 最好的 前 他们 .

黄雷已经尽力做到最好。

[kwei] [pɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdɪstli] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [ˈlæʃɪz] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv]
Kuei Ping from under her modestly lowered lashes caught glimpses of
桂 平 从 在下面 她 谦虚地 降低 睫毛 捕捉 惊鸿一瞥 的
[braɪt] [aɪz] [ðæt] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
bright eyes that glowed from the darkness of the inner rooms ,
明亮的 眼睛 那 发光 从 这 黑暗 的 这 内 房间 ,

桂萍透过她略微下垂的睫毛，瞥见了内室黑暗中闪烁的明亮双眸。

[ðə; ði][ˈkɜʊəriəs][ˈɪt(ə)l] [klaːks] [ænd; ənd] [ˈʌndəlɪŋz] [huː] [piə] [θruː] [ðə; ði][drɪvaɪdɪŋ] [ˈpɑːtʃmənt] ,
the curious little clerks and underlings who peered through the dividing parchment ,
这 好奇的 小的 职员 和 下属 WHO 窥视 通过 这 分割 羊皮纸 ,

那些好奇的小职员和下属透过分隔的羊皮纸向外窥视，

[ˈiːɡəli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæbləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] . [-]
eagerly following the tableau in the center of the shop . [14]
急切地 下列的 这 画面 在 这 中心 的 这 店铺 . [-]

兴致勃勃地跟随商店中央的场景。 [14]

[nɒt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [sɪˈlektɪd] [hiːp] [wɒz; wəz][brɪfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪd] [ˈmædəm] [jen] [spiːk] [ɒv; əv][praɪs]
Not until the selected heap was before her did Madame Yen speak of price
不是 直到 这 已选 堆 曾是 前 她 做过 夫人 日元 说话 的 价格
[ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
and then only as a question .
和 然后 仅有的 作为 一个 问题 .

直到选定的那堆木料摆在她面前，颜夫人才谈及价格，而且是以疑问的口吻。

[kwei] [pɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [ˈbɑːgən] [brɪfɔː(r)][ænd; ənd][səʊ][fiː; fi] [skeəs] [druː]
Kuei Ping had seen her grandmother bargain before and so she scarce drew
桂 平 有 已见 她 祖母 便宜货 前 和 所以 她 稀少 画
[hɜː(r); hə(r)] [əˈten](ə)n] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [hiːp] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
her attention away from the lustrous heap of jewels even to listen .
她 注意力 离开 从 这 光泽的 堆 的 珠宝 甚至 到 听 .

桂萍以前见过奶奶讨价还价，所以她几乎没有把注意力从那堆闪闪发光的珠宝上移开去听。

[wɒŋ] [lu:i] , [tu:] ,
Wong Lui , too ,
黄 刘 , 也 ,

黄雷也是，

[wɒz; wəz] ['si:z(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [bəuθ] ['di:li] [lʌvd] [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl]
was seasoned at the game which both dearly loved and so with the skill
曾是 经验丰富的 在 这 游戏 哪个 两个都 亲爱的 喜爱 和 所以 和 这 技能
[ɒv; əv] [tʃes] ['pleə] [ðeɪ] [mu:vd] ['sləʊli] ,
of chess players they moved slowly ,
的 棋 玩家 他们 已搬 缓慢地 ,

他们都非常擅长下棋，而且都很喜欢下棋，所以他们像棋手一样，步步为营。

[i:tʃ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][gəʊl] , [i:tʃ] ['keəfəli] ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [l'ðə:z] [pəʊə(r)][tu:; tə] [ji:ld] [frɒm; frəm]
each toward his goal , each carefully measuring the other's power to yield from
每个 朝向 他的 目标 , 每个 小心 测量 这 其他的 力量 到 屈服 从
[hɪz; ɪz][kwəʊtɪd] [praɪs] .
his quoted price .
他的 引 价格 .

双方都朝着各自的目标努力，都在仔细衡量对方能够从我自己报价中得到多少回报。

[æt; ət] ['ɪntərvɪz] , [wen] [ðə; ði] ['kɒnflikt] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ][t'raɪf(ə)l] [ʃɑ:p] , [kʌps] [ɒv; əv] [ti:]
At intervals , when the conflict might have grown a trifle sharp , cups of tea
在 间隔 , 什么时候 这 冲突 可能 有 生长 一个 琐事 锋利的 , 杯子的 茶
[wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] .
were served .
是 服务 .

每隔一段时间，当冲突可能变得有些激烈时，就会有人端上茶来。

[kwei] [pɪŋ] , ['restɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɜ:lz] [səʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:z] ,
Kuei Ping , resting her eyes upon the pearls so soon to be hers ,
桂 平 , 休息 她 眼睛 之上 这 珍珠 所以 很快 到 是 她的 ,
桂萍的目光落在即将属于她的珍珠上，

[draɪŋk] [di:p] [dra:fts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjʊ:ti] .
drank deep draughts of their beauty .
喝 深的 起草 的 他们的 美丽 .

深深地品尝了她们的美丽。

[ɪm'peld] [baɪ][ðeə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [pəʊə(r)][ji:; ji] ['gæðəd] [ə; eɪ][hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Impelled by their drawing power she gathered a handful of them up in her
被迫 经过 他们的 绘画 力量 她 聚集 一个 少数 的 他们 向上 在 她
[sɒft] [pɪŋk] [pɑ:m] ,
soft pink palm ,
柔软的 粉色的 棕榈 ,

被它们的魅力所吸引，她用柔软的粉红色手掌捧起了一把。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:ɡɪnə] [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'nəʊtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
unmindful of the bargainers but not unnoted by them .
漫不经心 的 这 讨价还价者 但 不是 未注明 经过 他们 .

他毫不在意讨价还价的人，但却被他们注意到了。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
The quick eyes of each had counted the number and the face of
这 快的 眼睛 的 每个 有 计数 这 数字 和 这 脸 的
['mædəm] [jen] [hæd; həd] ['sɒfənd] [æz; əz][ji:; ji] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜ:l] .
Madame Yen had softened as she looked upon the girl .
夫人 日元 有 软化 作为 她 看起来 之上 这 女孩 .

众人眼疾手快地数出了女孩的人数，颜夫人看着女孩，脸色也柔和了下来。

[wɒŋ] [lu:ɪ][hæd; həd][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪm]
Wong Lui had noted that also and put it down in his favor in the game
黄 刘 有 著名的 那 还 和 放 它 向下 在 他的 偏爱 在 这 游戏
[brɪfɔ:(r)][ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 :

黄雷也注意到了这一点，并在他们面前的比赛中将其作为对自己有利的因素。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][ˈdʒu:əlz] [ðʌs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fi:l] [ðeə(r)] [ˈniənəs] ,
The girl , holding the jewels thus in her hand that she might feel their nearness ,
这 女孩 , 保持 这 珠宝 因此 在 她 手 那 她 可能 感觉 他们的 接近 ,
女孩这样握着珠宝，仿佛要感受它们的存在，

[sɔ:] [ðem; ðəm] [gləʊ] [ˈɪntu:][ˈwɔ:mə(r)][ˈkʌlə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][held][ðem; ðəm] ,
saw them glow into warmer color as she held them ,
锯 他们 辉光 进入 更温暖 颜色 作为 她 握住 他们 ,
她拿着它们时，看到它们泛起了暖色调的光芒。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] [bri:ðd] [laɪf][ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
as though her touch breathed life into them :
作为 尽管 她 触碰 呼吸 生活 进入 他们 :
仿佛她的触摸赋予了它们生命。

[ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [ˈjiəz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈɒf(ə)n] [-]
In after years she was to think often [15]
在 后 年 她 曾是 到 思考 经常 [-]
多年以后，她常常会想起[15]

[ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sɪˈlektɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [ˈhɒmɪdʒ] [ɪn]
of the care with which they had been selected and to pay homage in
的 这 关心 和 哪个 他们 有 到过 已选 和 到 支付 尊敬 在
[ˈmeməri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [reə(r)][ˈpaʊə(r)]
memory to the experience and knowledge which made possible that rare power
记忆 到 这 经验 和 知识 哪个 制成 可能的 那 稀有的 力量
[ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
of choice ,
的 选择 ,

为了表彰他们当初被精心挑选出来，并缅怀那些赋予他们这种罕见选择权的经验和知识。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n] [wɒŋ] [lu:ɪ] , [ˈsi:z(ə)nd] [ˈdi:lə(r)][ɪn][ˈdʒu:əlz] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)]
for even Wong Lui , seasoned dealer in jewels , had shown respect for
为了 甚至 黄 刘 , 经验丰富的 经销商 在 珠宝 , 有 所示 尊重 为了
[ˈmædəm] [jɛnz] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Madame Yen's judgment :
夫人 日元 判断 :

就连经验丰富的珠宝商黄雷也对颜夫人的判断表示尊重。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌdnənəs] [səʊ] [əˈbrʌpt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
With a suddenness so abrupt as to make her feel she must have
和 一个 突然 所以 突然 作为 到 制作 她 感觉 她 必须 有
[dʒɜ:k] [ˈfɪzɪkli] ,
jerked physically ,
猛地一抖 身体 ,

那一幕来得如此突然，让她感觉自己仿佛身体猛地一震。

[kwei] [pɪŋ] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈmeməri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ðɪ:z] [deɪz] ,
Kuei Ping was back in memory , as she was so often these days ,
桂 平 曾是 后退 在 记忆 , 作为 她 曾是 所以 经常 这些 天 ,
最近，桂萍的名字常常浮现在我的脑海里。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [sku:l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]
at the little mission school where she had been sent when she could go no
在 这 小的 使命 学校 在哪里 她 有 到过 发送 什么时候 她 可以 去 不
[ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ˈlesnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [æ̃t; ə̃t][həʊm] .
farther in lessons with her brothers at home .
更远 在 课程 和 她 兄弟 在 家 .

她被送到那所小型教会学校，因为她在家无法继续跟哥哥们学习。

[ð̃ɪs] [tuː] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [əˈpɒn][ð̃ə; ð̃i][pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
This too had been an indulgence upon the part of her family ,
这 也 有 到过 一个 放纵 之上 这 部分 的 她 家庭 ,
这也是她家人的一种纵容。

[geɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈniənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænml̩ðə(r)] .
gained by her nearness to her grandmother .
获得 经过 她 接近 到 她 祖母 .
因与祖母关系亲近而获得这种能力。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][,grædʒuˈeɪʃ(ə)n] [deɪ] .
It was graduation day .
它 曾是 毕业 天 .
今天是毕业典礼的日子。

[ð̃ɪs] [wɒz; wəz][ð̃ə; ð̃i] [ˈmeməri] [ʃiː; ʃi] [kən] [ˈəʊvə(r)][məʊst][ˈɒf(ə)n] .
This was the memory she conned over most often .
这 曾是 这 记忆 她 被骗 超过 最多 经常 .
这是她最常用来欺骗别人的记忆。

[kwei] [pɪŋ] [hæd; həd] [stʊd] [fɜːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɑːs] [ænd; ənd] [wen] [ð̃ə; ð̃i][ˈeksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]
Kuei Ping had stood first in her class and when the exercises were
桂 平 有 站立 第一的 在 她 班级 和 什么时候 这 练习 是
[ˈəʊvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈstəʊlən] [əˈwei] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i][ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə][bɪd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeəˈwel] ,
over she had stolen away into the garden to bid it a last farewell ,
超过 她 有 被盗 离开 进入 这 花园 到 出价 它 一个 最后的 告别 ,
桂萍在班上名列第一，练习结束后，她悄悄溜到花园里，向花园做最后的告别。

[wɪð] [ð̃ə; ð̃i] [smɔːl] [rɪˈmembrəns] [rɪˈwɔːd] [ð̃æt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp]
with the small remembrance reward that had been given to her clasped
和 这 小的 纪念 报酬 那 有 到过 给定 到 她 紧握
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .
她手里紧紧攥着别人送给她的那份小小的纪念奖品。

[ˈevə(r)] [sɪnz] [ð̃æt] [deɪ] [kwei] [pɪŋ] [hæd; həd] [wɔːn] [,aɪ ˈtiː][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Ever since that day Kuei Ping had worn it next to her heart .
曾经 自从 那 天 桂 平 有 磨损 它 下一个 到 她 心 .
从那天起，桂萍就一直把它戴在胸前。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts][hɑːd] [edʒ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈhəʊldɪŋ][ð̃ə; ð̃i] [pɜːlz] .
She could feel its hard edge now as she sat holding the pearls .
她 可以 感觉 它是 难的 边缘 现在 作为 她 卫星 保持 这 珍珠 .
她现在能感觉到珍珠的坚硬边缘，她坐在那里，手里拿着珍珠。

[ɪn] [ˈmeməri] [ð̃ə; ð̃i][ˈfreɪgrənt] [ˈpɜːʃju:m] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i][lɑː] [fraːns] [ˈrəʊzɪz][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][end][ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i]
In memory the fragrant perfume of the la France roses at the end of the
在 记忆 这 香 香水 的 这 拉 法国 玫瑰 在 这 结尾 的 这
[wɔːk] [ˈdrɪftɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] ,
walk drifted out to her again ,
走 漂移 出去 到 她 再次 ,
记忆中，散步尽头的法国玫瑰的芬芳再次飘荡到她耳边。

[ʃiː, ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][krʌntʃɪŋ][saʊnd][mɪs][ˈpɔːrtərz][stɪf][ˈfɒrən][ˈʃuːz][hæd; həd][meɪd][æz; əz]
she recalled the crunching sound Miss Porter's stiff foreign shoes had made as
她 召回 这 嘎吱作响 声音 错过 搬运工 僵硬的 外国的 鞋 有 制成 作为
[ʃiː, ʃi][keɪm][-]
she came [16]
她 来了 [-]

她回忆起波特小姐穿着硬邦邦的外国鞋进来时发出的嘎吱声[16]

[daʊn][ðə; ði][pɑːθ], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtensnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəpəlz][vɔɪs][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd]
down the path , and the tenseness of the principal's voice as she had
向下 这 小路 , 和 这 紧张 的 这 校长 噪音 作为 她 有
[ˈspəʊkən],
spoken ,
说 ,
沿着小路走去, 还能感受到校长说话时紧张的声音。

[ˈɑːskɪŋ][kwei][pɪŋ][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːbə(r)][ænd; ənd][tɔːk][wɪð][hɜː(r); hə(r)].
asking Kuei Ping to come and sit in the arbor and talk with her .
问 桂 平 到 来 和 坐 在 这 乔木 和 讲话 和 她 .
请桂平到凉亭里坐下和她谈谈。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][deɪ][kwei][pɪŋ][ˈentəd][skuːl][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈwəːʃɪp][ðə; ði][tɔːl][ˈgəʊldən]
From the first day Kuei Ping entered school she had worshipped the tall golden
从 这 第一的 天 桂 平 进入 学校 她 有 崇拜 这 高的 金的
- [heəd][əˈmerɪkən][gɜːl][ɪn][ðə; ði][ˈraɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːt][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ˈfriːdəm]
- haired American girl in the shrine of her heart as an Angel of Freedom
- 头发 美国人 女孩 在 这 神社 的 她 心 作为 一个 天使 的 自由
.
:
.
从桂萍入学的第一天起, 她就把那个身材高挑、金发碧眼的美国女孩奉为自由天使, 在心中占据了神圣的地位。

[waɪl][ðeɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːbə(r)][ʃiː, ʃi][hæd; həd][held][kwei][pɪŋz][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈfɒrən][wei].
While they sat in the arbor she had held Kuei Ping's hand in the foreign way .
尽管 他们 卫星 在 这 乔木 她 有 握住 桂 ping 的 手 在 这 外国的 方式 .
他们坐在凉亭里时, 她用一种异国的方式握着桂平的手。

[kwei][pɪŋ][θrɪld][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeməri][ɒv; əv][ðæt][tʌt][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][gləʊ][ɒv; əv]
Kuei Ping thrilled to the memory of that touch more than to the glow of
桂 平 激动不已 到 这 记忆 的 那 触碰 更多的 比 到 这 辉光 的
[ðə; ði][pɜːlz].
the pearls .
这 珍珠 .
桂平对那次触摸的回忆比对珍珠的光泽更感到欣喜。

[mɪs][ˈpɔːtə(r)][bɪlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][huː][ˈlɪsnd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ðæt][ɑːftəˈnuːn],
Miss Porter built for the girl who listened at her side that afternoon ,
错过 搬运工 建造 为了 这 女孩 WHO 听着 在 她 边 那 下午 ,
波特小姐为那天下午在她身边聆听的女孩建造了.....

[ə; eɪ][driːm][brɪdʒ][ɒv; əv][wɜːdz][ðæt][kəˈnektɪd][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][kwei][pɪŋz][laɪf][wɪð][ðæt]
a dream bridge of words that connected the road of Kuei Ping's life with that
一个 梦 桥 的 字 那 连接 这 路 的 桂 ping 的生活 和 那
[streɪndʒ][lənd][kɔːld][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][stɜːts],
strange land called the United States ,
奇怪的 土地 称为 这 团结的 各州 ,
一座用文字搭建的梦幻桥梁, 连接着桂平的人生道路和那片名为美国的陌生土地。

[weə(r)][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][hæd; həd][ˈiːkwəl][ˌɒpəˈtjuːnəti],
where men and women had equal opportunity ,
在哪里 男人 和 女性 有 平等的 机会 ,
在男女机会平等的地方,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪniːz] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪljənt] [maɪnd] [treɪnd] [tuː; tə] [njuː]
and from which the Chinese girl with her brilliant mind trained to new
 和 从 哪个 这 中国人 女孩 和 她 杰出的 头脑 受过训练 到 新的
 [weɪz] [maɪt] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] [ˈwɪmɪn] .
ways might return to give service to her own country women .
 方式 可能 返回 到 给 服务 到 她 自己的 国家 女性 .

而这位才智出众、接受过新训练的中国女孩，或许可以回到自己的祖国，为那里的妇女们服务。

[kwei] [pɪŋ] [hæd; həd][held][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [lest][fɪ; ʃi][lu:z][ə; eɪ] [wɜ:d] [waɪl] [mɪs] ['pɔ:tə(r)] [tɔ:kt] ,
Kuei Ping had held her breath lest she lose a word while Miss Porter talked ,
 桂 平 有 握住 她 气息 免得 她 失去 一个 单词 尽管 错过 搬运工 谈话 ,
 波特小姐说话时, 桂萍屏住呼吸, 生怕自己漏掉一个字。

[ˈkwaɪət][æt; ət][fɜ:st] , [ˈkæɪɪd] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:v(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpəˈtju:nəti] ,
quiet at first , carried away by the marvel of the opportunity ,
 安静的 在 第一的, 携带 离开 经过 这 奇迹 的 这 机会 ,
 起初沉默不语, 被这难得的机会冲昏了头脑。

[ðen] ['veri] [sti:l] [bi'kæz; bi'kɒz][ʃi:; ʃi] [nju:] [its] [ɪm.pə'sə'bɪləti] .
then very still because she knew its impossibility .
 然后 非常 仍然 因为 她 知道 它是 不可能 .
 然后她一动不动，因为她知道这不可能。

[fɔ:(r); fə(r)]	[æ; ə]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['hɒlədeɪz]	['mædəm]	[jen]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɜ:(r); hə(r)]	['grændɔ:tə(r)]
For	at	the	spring	holidays	Madame	Yen	had	told	her	granddaughter
为了	在	这	春天	假期	夫人	日元	有	讲述	她	孙女
[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[plænz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɜ:(r); hə(r)]	['mæɪdʒ]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ðə; ði]
of	the	plans	for	her	marriage	and	had	given	her	the
的	这	计划	为了	她	婚姻	和	有	给定	她	这
[ɪn'geɪdʒmənt]	[gifts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃɪə]	['haʊshəʊld]	[ðæt]	[hæd; həd]	[-]		
engagement	gifts	from	the	Chia	household	that	had	[17]		
订婚	礼物	从	这	奇亚	家庭	那	有	[-]		

在春假期间，颜夫人告诉了她孙女她的结婚计划，并把谢家的订婚礼物送给了她[17]。

[bi:n] [kept] [ði:z] [tu:] [j'ɪəz] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [sku:l] .
been kept these two years now , waiting until she should be finished with school .
 到过 保留 这些 二 年 现在 , 等待 直到 她 应该 是 完成的 和 学校 .
 这两年来一直被扣留着, 等着她毕业。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

<u>Her</u>	<u>family</u>	<u>loved</u>	<u>her</u>	.
她	家庭	喜爱	她	.

她的家人都很爱她。

[kwɛɪ] [pɪŋ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Kuei Ping had known that from the first moment she opened her eyes
 桂 萍 有 已知 那 从 这 第一的 片刻 她 打开 她 眼睛
 [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .
and smiled into her mother's face .
 和 微笑 进入 她 母亲的 脸 .

桂萍从睁开双眼、对着母亲微笑的第一刻起，就知道了这一点。

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)]

They **awaited** **her** **return** **home** **and** **her** **fulfillment** **of** **their** **plans** **for**

他们 等待中 她 返回 家 和 她 履行 的 他们的 计划 为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .

她 .

他们等待着她回家，等待着她实现他们为她制定的计划。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]
There were ties that bound her a part of the whole which made up the
那里 是 领带 那 边界 她 一个 部分 的 这 所有的 哪个 制成 向上 这
[ˈjuːnɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
unit of her family ,
单元 的 她 家庭 ,

她与构成家庭这个整体的每个人都有着紧密的联系。

[bɒndz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbruːsknəs] [ðæt] [meɪd] [ˈpɒsəb(ə)l][ðə; ði]
bonds that could not be pushed aside with the brusqueness that made possible the
债券 那 可以 不是 是 推动 旁边 和 这 粗鲁 那 制成 可能的 这
[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːl] .
spirit of freedom that lit the eyes of the American girl .
精神 的 自由 那 点燃 这 眼睛 的 这 美国人 女孩 .

那些无法用粗暴的方式推开的纽带，造就了美国女孩眼中闪耀的自由精神。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪdə(r)]
And yet it was this spirit of freedom and of service in the wider
和 然而 它 曾是 这 精神 的 自由 和 的 服务 在 这 更广泛
[weɪz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈraɪn] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
ways of life to which she had built the secret shrine within her heart .
方式 的 生活 到 哪个 她 有 建造 这 秘密 神社 之内 她 心 .

然而，正是这种自由精神和在更广阔的生活方式中服务他人的精神，在她心中建立了一座秘密的圣殿。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [ˈkɒnflɪkt] ,
It was a hard conflict ,
它 曾是 一个 难的 冲突 ,

这是一场艰苦的冲突。

[bʌt; bət][kweɪ] [pɪŋz] [dɪˈsɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪːtʃt] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] [aɪz]
but Kuei Ping's decision was reached before she had lifted her quiet eyes
但 桂 ping 的 决定 曾是 达到 前 她 有 抬起 她 安静的 眼睛
[tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] [ˈpɔːtə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gəʊ] .
to thank Miss Porter and say that she could not go .
到 感谢 错过 搬运工 和 说 那 她 可以 不是 去 .

但桂萍还没来得及抬起她那双平静的眼睛感谢波特小姐并说她不能去，她的决定就已经做出了。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [kɜːt] .
The latter had been a trifle curt .
这 后者 有 到过 一个 琐事 简短 .

后者语气略显生硬。

[kweɪ] [pɪŋ] [hæd; həd] [wept] [ˈbɪtə(r)] [tɪəz] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [sɪns] ,
Kuei Ping had wept bitter tears over it since ,
桂 平 有 哭泣 苦的 眼泪 超过 它 自从 ,

从那时起，桂平就一直为此事痛哭流涕。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ʃiː; ʃɪ][ədˈmaɪəd][məʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
because she had failed the person she admired most in all the world .
因为 她 有 失败的 这 人 她 钦佩 最多 在 全部 这 世界 .

因为她辜负了她在这个世界上最崇拜的人。

[ðə; ði][ˈʌtə(r)][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
The utter futility of attempting to make East and West understand each other
这 说出 无用 的 尝试 到 制作 东方 和 西方 理解 每个 其他
[hæd; həd] [stɪld] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][frɒm; frəm][ˈeni] [ˈfiːərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)]
had stilled her lips from any sharing of her feeling about her
有 静止 她 嘴唇 从 任何 分享 的 她 感觉 关于 她
[həʊm] ,
home ,
家 ,

试图让东西方相互理解的徒劳无功，让她哑口无言，再也说不出对家乡的任何感受。

[ɔː(r)] ['eni] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmləðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
or any repetition to her grandmother of the conversation in the garden .
或者 任何 重复 到 她 祖母 的 这 对话 在 这 花园 .

或者向她祖母重复花园里的对话。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪ(ə)n] [skuːl] [ruːm] [-]
The engagement bracelets in the bureau in her mission school room [18]
这 订婚 手镯 在 这 局 在 她 使命 学校 房间 [-]

她传教学校教室梳妆台上的订婚手镯[18]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ɒnə(r)] ['med(ə)] [br'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['seɪkrɪd] [θɪŋz]
and the silver honor medal beneath her dress were each sacred things
和 这 银 荣誉 勋章 下面 她 裙子 是 每个 神圣 事物
[ðæt] [br'lɒŋd] [ɪn] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
that belonged in separate parts of her life .
那 属于 在 分离 部分 的 她 生活 .

她裙子下的银色荣誉勋章和礼服下的银质勋章，都是神圣的象征， 分别属于她生命中不同的阶段。

['mædəm] [jen] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [kweɪ] [pɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən]
Madame Yen reached over now to Kuei Ping for the pearls she had taken
夫人 日元 达到 超过 现在 到 桂 平 为了 这 珍珠 她 有 已采取
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,

颜夫人伸手从桂萍手中接过她从桌上拿走的珍珠。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['lðə(r)z] .
that they might be put in the same case with the others .
那 他们 可能 是 放 在 这 相同的 案件 和 这 其他的 .

他们可能会和其他人关进同一个案子里。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The bargain was closed .
这 便宜货 曾是 关闭 .

交易完成。

[freʃ] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ,
Fresh cups of tea were brought forth and refused ,
新鲜的 杯子 的 茶 是 带来 前进 和 拒绝 ,

服务员端来了新鲜的茶，但被拒绝了。

['mædəm] [jen] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['relatɪvz] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Madame Yen and her relatives saying over and over as they were
夫人 日元 和 她 亲属 说 超过 和 超过 作为 他们 是
[baʊd] [aʊt] ,
bowed out ,
鞠躬 出去 ,

颜夫人和她的亲属们在谢幕时一遍又一遍地说着：

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['skwɒndəd] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)] [taɪm] ,
“ **We have squandered your valuable time ,**
“ 我们 有 挥霍 你的 有价值的 时间 ,

我们浪费了您宝贵的时间，

“ [ænd; ənd] [wɒŋ] [luːi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['bɛɡɪŋ] [ðəm; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)]
“ **and Wong Lui and his attendants begging them not to waste their**
“ 和 黄 刘 和 他的 服务员 乞讨 他们 不是 到 浪费 他们的
[breθ] [ɪn] ['kɜːtəsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)] [ʃɒp] .
breath in courtesy for his humble shop .
气息 在 礼貌 为了 他的 谦逊的 店铺 .

“黄雷和他的随从恳求他们不要浪费口舌来恭维他那简陋的小店。”

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði][tʃeə(r)] - ['beərəz] , [treɪnd] [tuː; tə] ['peɪ(ə)ns] [baɪ] [lɒŋ] ['aʊəz] , ['weɪtɪd] . [-]
Outside , the chair - bearers , trained to patience by long hours , waited . [19]
外部 , 这 椅子 - 持有者 , 受过训练 到 耐心 经过 长的 小时 , 等待 . [-]
外面, 经过长时间训练而变得耐心十足的抬椅工们正在等待。[19]

[weə'rɪn]
Wherein
其中
其中

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
there is a
那里 是 一个
有一个

['wedɪŋ] [ænd; ənd]
wedding and
婚礼 和
婚礼和

[kweɪ] [pɪŋ]
Kuei Ping
桂 平
桂平

[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
becomes a
变成 一个
成为一个

['membə(r)][ɒv; əv]
member of
成员 的
成员

[ðə; ði]['fæməli]
the family
这 家庭
家人

[ɒv; əv] [tʃɪə] [-] [-]
of Chia [20] [21]
的 奇亚 [-] [-]
Chia[20][21]

[wen] [kweɪ] [pɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][sɪks] ,
WHEN Kuei Ping was a child of six ,
什么时候 桂 平 曾是 一个 孩子 的 六 ,
当桂平六岁时,

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [jen] ['kɒmpaʊnd] ,
playing at games with the little cousins who dwelt in the Yen compound ,
玩耍 在 游戏 和 这 小的 表兄弟姐妹 WHO 居住 在 这 日元 化合物 ,
和住在燕家院子里的小表弟表妹们一起玩游戏,

[ɔː(r)] ['tiːzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , ['suːθ,seɪə] ,
or teasing to learn to read with her brothers , soothsayers ,
或者 戏弄 到 学习 到 读 和 她 兄弟 , 预言家 ,
或者戏弄她, 让她和她的兄弟们、占卜师们一起学习读书,

[ə'pɒn] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒkjumənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tʃɪə] ,
upon examination of a document from the house of Chia ,
之上 考试 的 一个 文档 从 这 房子 的 奇亚 ,
在查阅一份来自Chia家的文件后,

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['destəni] [wɒz; wəz] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃiə] [fu:] [tæn] , [ten]
had found that her destiny was entwined with that of Chia Fuh Tang , ten
有 成立 那 她 命运 曾是 交织 和 那 的 奇亚 fuh 唐 , 十
[j'iəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:niə(r)] .
years her senior .
年 她 高级的 .

她发现自己的命运与比她年长十岁的唐嘉福的命运紧紧相连。

[wɪð] [keə(r)][ðə; ði] [greɪ] [əʊld][mæn] , [hu:z] ['dʒʌdʒmənt] ['mædəm] [jen] ['trʌstɪd] ,
With care the grey old man , whose judgment Madame Yen trusted ,
和 关心 这 灰色的 老的 男人 , 谁 判断 夫人 日元 可信 ,
[wɪð] [keə(r)][ðə; ði] [greɪ] [əʊld][mæn] , [hu:z] ['dʒʌdʒmənt] ['mædəm] [jen] ['trʌstɪd] ,
那位灰发老人十分谨慎，他的判断令颜夫人十分信赖。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][kɑ:d][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdrɑ:ftɪd][ðə; ði] [eɪt] ['kærəktəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
had taken the card upon which were drafted the eight characters indicating
有 已采取 这 卡片 之上 哪个 是 起草 这 八 人物 表明
[ðə; ði][jɪə(r)] ,
the year ,
这 年 ,

他拿起了那张卡片，卡片上写着代表年份的八个字。

[ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [fu:] [tæn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]
the month , the day , and the hour at which Fuh Tang had entered the
这 月 , 这 天 , 和 这 小时 在 哪个 fuh 唐 有 进入 这
[wɜ:ld] [ænd; ənd] ,
world and ,
世界 和 ,

福堂降生的月份、日期和时辰，

[kəm'peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪmələ(r)] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,
comparing them with the similar characters of the girl ,
比较 他们 和 这 相似的 人物 的 这 女孩 ,
[kəm'peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪmələ(r)] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,
将她们与女孩的相似性格进行比较，

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəsnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .
had returned a favorable report of the auspiciousness of the union .
有 返回 一个 有利 报告 的 这 吉祥 的 这 联盟 .
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəsnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .
已提交一份对此次联姻吉利的有利报告。

[wɪð] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [dju:] ['peɪ(ə)ns] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'peəd] [ðə; ði][kəmbrɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv]
With deliberation and due patience he had compared the combination of
和 审议 和 到期的 耐心 他 有 比较的 这 组合 的
[ðeə(r)] ['kærəktəz] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['elɪmənts] ,
their characters with each of the five elements ,
他们的 人物 和 每个 的 这 五 元素 ,

他经过深思熟虑和足够的耐心，将他们的性格组合与五行元素进行了比较。

[ˈmet(ə)l] , [wʊd] , [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [z:θ] ,
metal , wood , water , fire and earth ,
金属 , 木头 , 水 , 火 和 地球 ,
[ˈmet(ə)l] , [wʊd] , [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [z:θ] ,
金、木、水、火、土

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['mæɪɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'strɔɪ] ['əʊməŋ] [sʌtʃ]
to make sure that in the proposed marriage there was no destroying omen such
到 制作 当然 那 在 这 建议的 婚姻 那里 曾是 不 摧毁 预兆 这样的
[æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪŋ][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] .
as the uniting of wood and fire .
作为 这 联合 的 木头 和 火 .

确保这桩婚事中没有不祥之兆，例如木与火的结合。

[hiː; hi][nekst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['saɪklɪk] ['ænɪmlz] [ðæt][hæd; həd][prɪ'zaɪdɪd][əʊvə(r)][ðə; ði] [bɜːθ]
He next discovered that the two cyclic animals that had presided over the birth
他 下一个 发现 那 这 二 循环 动物 那 有 主持 超过 这 出生
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['kʌp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [iːt] ['ʌðə(r)] .
of the youthful couple were not at variance with each other .
的 这 青春 夫妻 是 不是 在 方差 和 每个 其他 .

他随后发现，主持这对年轻夫妇出生的两种轮回动物彼此之间并不冲突。

[ðeər'ɒn] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [wɒd] [ə'baɪd][tə'geðə(r)][ɪn] ['hɑːməni] .
Thereon it was ascertained that the two would abide together in harmony .
其上 它 曾是 已确定 那 这 二 会 遵守 一起 在 和谐 .
由此确定两人将和睦相处。

[ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði][ɪm'prɪəriəl][ˈkælɪndə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sʌlɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ænd] ['jeləʊ] [deɪz]
Later , the Imperial Calendar being consulted as to the black and yellow days
之后 , 这 帝国 日历 存在 咨询 作为 到 这 黑色的 和 黄色的 天
[wɪtʃ] [-]
which [22]
哪个 [-]

后来，人们查阅了帝国历来确定黑日和黄日[22]

[wɒd] ['gʌv(ə)n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ]['sekənd]['dɒkjumənt][wɒz; wəz][sent][frɒm; frəm]
would govern the lives of the two , a second document was sent from
会 治理 这 生活 的 这 二 , 一个 第二 文档 曾是 发送 从
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tʃɪə] ,
the house of Chia ,
这 房子 的 奇亚 ,

第二份文件从Chia家寄出，这份文件将决定两人的生活。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [jen] [ðæt][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [biːn]
informing the family of Yen that the fourteenth day of the month had been
通知 这 家庭 的 日元 那 这 第十四 天 的 这 月 有 到过
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [mʌʊst]['feɪvərəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
found to be the day most favorable to the conclusion of an engagement
成立 到 是 这 天 最多 有利 到 这 结论 的 一个 订婚
[ænd; ænd] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ,
and asking that ,
和 问 那 ,

告知颜家，经查明，该月十四日是订婚最吉利的日子，并请求：

[ɪf] [faʊnd] [ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['dɒkjumənt] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] , [biː; bi]
if found agreeable to them , a return document , setting the month , be
如果 成立 同意 到 他们 , 一个 返回 文档 , 环境 这 月 , 是
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

如果双方同意，则退回一份注明月份的退货文件。

[feɪt] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [mʌnθ] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['kælɪndə(r)]
Fate had already decided the month as the second of the Chinese calendar
命运 有 已经 决定 这 月 作为 这 第二 的 这 中国人 日历
[jɪə(r)][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑɪgə(r)] .
year by causing the girl to be born under the sign of the tiger .
年 经过 导致 这 女孩 到 是 出生 在下面 这 符号 的 这 老虎 .

命运早已决定了这个月份，即中国农历二月，让这个女孩出生在属虎的月份。

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][set][baɪ]
The culmination of the alliance had waited but the year to be set by
这 高潮 的 这 联盟 有 等待 但 这 年 到 是 放 经过
[ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈfæmɪlɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][kweɪ] [pɪŋz] [laɪf] .
the contracting families as the eighteenth spring of Kuei Ping's life .
这 承包 家庭 作为 这 第十八 春天 的 桂 ping 的 生活 .
联盟的最终达成，还要等到缔约双方家族选定的年份，也就是桂平十八岁那年春天。

[ðə; ði] [mʌnθ] , [kɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ˈeɪprəl][ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈkæləndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
The month , corresponding to April on the western calendar of that year ,
这 月 , 相应的 到 四月 在 这 西 日历 的 那 年 ,
该月对应于当年西方历法中的四月。
[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ɒn][ɪts] [breθ] .
came with a touch of summer on its breath .
来了 和 一个 触碰 的 夏天 在 它是 气息 .
带着一丝夏日的气息。

[sɒft] [reɪnz] [fel] [ˈɜːli] .
Soft rains fell early .
柔软的 雨 跌倒 早期的 .
清晨下起了毛毛细雨。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wind] - [draɪd] [ɜːθ] [spræŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv] [ˈvelvəti] [ɡriːn] .
From the wind - dried earth sprang a carpet of velvety green .
从 这 风 - 干燥 地球 弹簧 一个 地毯 的 天鹅绒般的 绿色的 .
风干的泥土上长出了一层天鹅绒般的绿色地毯。

[baɪ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [braʊn] - [ɡriːn] [ˈɔːrkədz] [hæd; həd] [pʊʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
By the middle of the month brown - green orchids had pushed out to the
经过 这 中间 的 这 月 棕色的 - 绿色的 兰花 有 推动 出去 到 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
到月中，棕绿色的兰花已经探出头来，向着阳光生长。

[əˈzerliəz] [ænd; ænd][ðə; ði][waɪld][wɪˈstɪəriə][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpənɪŋ] [bʌdz] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmʌstəd] [ˈskætəd]
azaleas and the wild wisteria were opening buds , the yellow mustard scattered
杜鹃花 和 这 荒野 紫藤 是 开幕 花蕾 , 这 黄色的 芥末 疏散
[ɡəʊld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪdz] ,
gold over the country - sides ,
金子 超过 这 国家 - 侧面 ,
杜鹃花和野生紫藤正在绽放花苞，黄色的芥菜花为乡村洒下金色的花朵。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [wɪnd][wɒz; wəz][ˈlæŋɡwɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [swiːt] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv]
and the southeast wind was languid with the sickening sweet perfume of
和 这 东南 风 曾是 慵懒的 和 这 令人作呕 甜的 香水 的
[ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][sɔɪ] [biːn] .
the purple soi bean .
这 紫色的 巷 豆 .
东南风中弥漫着紫豆令人作呕的甜腻香气。

[kweɪ] [pɪŋ] , [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɑːmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [drest] ,
Kuei Ping , wearing the heavy wedding garments in which she had been dressed ,
桂 平 , 穿着 这 重的 婚礼 服装 在 哪个 她 有 到过 穿着 ,
桂萍身着她原本要穿的厚重结婚礼服，
[felt] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][kləʊz] [ruːm] .
felt near to suffocation in the close room .
毛毡 靠近 到 窒息 在 这 关闭 房间 .
在狭小的房间里，我感觉快要窒息了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈʌdə] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] [wen] [tʃɑːŋ] [æŋ; ən] , [-]
Yet she shuddered as from a chill when Chang An , [23]
然而 她 颤抖 作为 从 一个 寒意 什么时候 张 一个 , [-]

然而，当长安[23]出现时，她却像着了寒气一样颤抖起来。

[ˈhævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærid] [wei][ɒv; əv][heə(r)] - [ˈdresɪŋ] , [pleɪst]
having put the finishing touches to the married way of hair - dressing , placed
拥有 放 这 精加工 触摸 到 这 已婚 方式 的 头发 - 敷料 , 放置
[ðə; ði][ˈvænəti] [keɪs] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the vanity case before her ,
这 虚荣 案件 前 她 ,

她为已婚女性梳妆打理好头发后，将梳妆箱放在自己面前。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɪŋgəz] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
urging the girl to teach her own fingers the arrangement .
敦促 这 女孩 到 教 她 自己的 手指 这 安排 .

鼓励女孩用自己的手指来学习这种编排方式。

[ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [felt][ðə; ði] [ˈʌdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [streɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈbɒdi] [æz; əz]
The old woman felt the shudder and the tense strain of the girl's body as
这 老的 女士 毛毡 这 不寒而栗 和 这 紧张 拉紧 的 这 女孩们 身体 作为
[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][kwei] [pɪŋz] [dres] .
she fastened the tiny buttons of the collar of Kuei Ping's dress .
她 系紧 这 微小的 按钮 的 这 衣领 的 桂 ping 的 裙子 .

老妇人一边系着桂萍连衣裙领子上的小纽扣，一边感受到女孩身体的颤抖和紧绷。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtendəli] , “ [biː; bi][nɒt] [əˈlɑːmd] , [ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv]
Looking down at her she said tenderly , “ Be not alarmed , little flower of
寻找 向下 在 她 她 说 温柔地 , “ 是 不是 惊慌 , 小的 花 的
[ˈaʊə(r)] [hɑːts] .
our hearts .
我们的 心 .

她低头温柔地看着她，说道：“不要惊慌，我们心中的小花儿。”

[ðəʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
Thou needest have no fear .
你 最需要 有 不 害怕 .

你无需害怕。

[lʊk] [bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][æt; ət][ðəɪ] [ˈbjuːtiəs] [feɪs] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][veil][ɪz] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)]
Look but into the mirror at thy beauteous face before the veil is dropped over
看 但 进入 这 镜子 在 你的 美丽的 脸 前 这 面纱 是 掉落 超过
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

在面纱落下之前，请对着镜子看看你美丽的脸庞。

[wɒt] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðəɪ] [diːp] [aɪz] [ʌnˈtʌtʃt] !
What man living could pass by the fire of thy deep eyes untouched !
什么 男人 活的 可以 经过 经过 这 火 的 你的 深的 眼睛 未受触碰 !

世间何人能抵挡住你深邃双眸的光芒而不为之动容！

[lʊk] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][həʊld][ðə; ði][veil][ɒv; əv] [pɜːlz] [brɪˈfɔː(r)][ðəɪ] [aɪz] ,
Look now , as I hold the veil of pearls before thy eyes ,
看 现在 , 作为 我 抓住 这 面纱 的 珍珠 前 你的 眼睛 ,

现在请看，我将珍珠般的面纱呈现在你眼前，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [aʊt] - [ˈraɪv(ə)l][ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] .
and see that they out - rival the lustre of the gems .
和 看 那 他们 出去 - 竞争对手 这 光泽 的 这 宝石 .

你会发现它们的光彩甚至胜过宝石。

[ˈiːv(ə)n][ðɑɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪpt] [laɪk][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [ˈəʊpənd][ˈləʊtəs] ,
Even thy hands are shaped like the petals of the new opened lotus ,
甚至 你的 双手 是 形状 喜欢 这 花瓣 的 这 新的 打开 莲花 ,
甚至你的双手也像刚盛开的莲花花瓣一样。

[ænd; ənd][ðɑɪ] [greɪs] [ɪz][æz; əz] [ɪkˈskwɪzɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][wind] - [sweɪd] [ˈblɒsəm] .
and thy grace is as exquisite as that of the wind - swayed blossom .
和 你的 优雅 是 作为 精美的 作为 那 的 这 风 - 摇摆 开花 .
你的优雅如同风中摇曳的花朵般娇艳动人。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ˈbɜːnə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðɑɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [piːs] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðɑɪ]
Take the incense burner and make thy heart a lake of peace upon which thy
拿 这 香 刻录机 和 制作 你的 心 一个 湖 的 和平 之上 哪个 你的
[ˈbjʊːti] [meɪ] [fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] [səˈrenəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ðəʊ] [dʌst] [rɪˈzemb(ə)] .
beauty may float with the serenity of the flower thou dost resemble .
美丽 可能 漂浮 和 这 宁静 的 这 花 你 朋友 类似 .
拿起香炉，让你的心成为一片宁静的湖泊，让你的美丽如同你所像的花朵般宁静地漂浮其上。

” [kwei] [pɪŋ] , [ˈgeɪzɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [driːm] ,
” **Kuei Ping , gazing deep into the mirror as into a wondering dream** ,
” 桂 平 , 凝视 深的 进入 这 镜子 作为 进入 一个 好奇 梦 ,
“桂平凝视着镜子，仿佛沉浸在梦幻之中，

[riːtʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈwaɪəd][ˈbɜːnə(r)] [tʃɑːŋ] [æn; ən] [brɔːt]
reached out her hands for the many - wired burner Chang An brought
达到 出去 她 双手 为了 这 许多 - 有线 刻录机 张 一个 带来
她伸出手去拿长安带来的那台多线接线的燃烧器。

[eə(r)][fiː; ji][left][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][braɪd] [əˈləʊn] .
ere she left the little bride alone .
埃雷 她 左边 这 小的 新娘 独自的 .
在她离开小新娘之前。

[ˈsləʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Slowly , one by one ,
缓慢地 , 一 经过 一 ,
慢慢地，一个接一个地

[ðə; ði][gɜːl] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [kɜːrvz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌɪntərˈles] [gruːvz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]
the girl smoothed out the twisted curves until the interlacing grooves were one
这 女孩 平滑 出去 这 扭曲 曲线 直到 这 交织 凹槽 是 一
[kənˈtɪnjuəs] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [-]
continuous whole in which the incense [24]
连续的 所有的 在 哪个 这 香 [-]
女孩抚平了扭曲的曲线，直到交错的凹槽变成一个连续的整体，其中弥漫着香气[24]

[bɜːnd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
burned before the Goddess of Mercy without a break .
烧伤 前 这 女神 的 怜悯 没有 一个 休息 .
在慈悲女神面前不间断地焚烧。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [hʌŋ] [ˈhevi] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
The hours hung heavy upon her .
这 小时 悬挂 重的 之上 她 .
时间对她来说无比漫长。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] [keɪm] [streɪ] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈgɒsɪp]
Over the door that closed her from the feasting came stray bits of gossip
超过 这 门 那 关闭 她 从 这 盛宴 来了 流浪 比特 的 闲话
.
.
.
隔着那扇将她与宴席隔绝的门，传来零星的流言蜚语。

[ʃiː, ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv][ˈaɪvəri] [ˈdɒmɪnəʊz] [æz; əz][ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)] [ˈgæmbl] [æt; ət] [ˈspærəʊ] .
She heard the click of ivory dominoes as the dowagers gambled at sparrow .
她 听到 这 点击 的 象牙 骨牌 作为 这 老妇人 赌博 在 麻雀 .

她听到象牙多米诺骨牌的咔哒声，那是老太太们在玩麻雀赌局。

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [kɔːl][ɒv; əv] [ˈstriŋd] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
The plaintive call of stringed instruments came to her as from a
这 哀怨 称呼 的 弦 仪器 来了 到 她 作为 从 一个
[ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
great distance .
伟大的 距离 .

她听到远处传来弦乐器哀婉的鸣叫声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] ,
Now and then , as a minstrel took up the refrain ,
现在 和 然后 , 作为 一个 吟游诗人 采取 向上 这 避免 ,
[nɒt] [tʌɪm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] ,
不时地, 当吟游诗人唱起这首副歌时,

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [lʌv] [sɒŋ] ,
she caught the words of some old love song ,
她 捕捉 这 字 的 一些 老的 爱 歌曲 ,
[sɒŋ] [wɜːdz] [əʊld] [lʌv] [sɒŋ] ,
她听到了一首老情歌的歌词,

[ɔː(r)] [hɜːd] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [tʃɑːnt] [ðə; ði][ˈvælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈfæməli][ˈhɪərəʊ] .
or heard repeated in chant the valor of a departed family hero .
或者 听到 重复 在 呗 这 勇气 的 一个 已离开 家庭 英雄 .
[dɪˈpɑːtɪd] [ˈfæməli][ˈhɪərəʊ] .
或者在吟唱中反复听到已故家族英雄的英勇事迹。

[ðə; ði][ˈklæmə(r)][ˌaʊtˈsaɪd] [ɡruː] [ˈɡreɪtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [səbˈsaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv]
The clamor outside grew greater and then subsided into the murmur of
这 叫器 外部 生长 更大的 和 然后 平静下来 进入 这 低语 的
[kənˈvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
[ænd; ənd] [ðen] [səbˈsaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv]
外面的喧闹声越来越大，然后渐渐平息下来，变成了人们的低语声。

[ðə; ði][wʌn] [əˈklaːk] [fiːst] [hæd; həd] [pɑːst] .
The one o'clock feast had passed .
这 一 点钟 盛宴 有 通过了 .
[pɑːst] [hæd; həd] [fiːst] [əˈklaːk] [wʌn] [ðə; ði]
下午一点的宴席已经过去了。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [sæŋk][ˈɪntuː] [ˈdɑːknəs] .
The shadows of late afternoon sank into darkness .
这 阴影 的 晚的 下午 沉没 进入 黑暗 .
[ˈdɑːknəs] [ˈɪntuː] [sæŋk][ˌɑːftəˈnuːn] [leɪt] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊz] [ðə; ði]
傍晚的阴影渐渐沉入夜幕之中。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈteɪpə(r)] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)] .
A servant came to light a taper beside her mirror .
一个 仆人 来了 到 光 一个 锥形 旁 她 镜子 .
[ˈmɪrə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈteɪpə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [keɪm] [ˈsɜːvənt] [ə; eɪ]
一个仆人走到她镜子旁，点燃了一根蜡烛。

[tʃɑːŋ] [æn; ən] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] .
Chang An returned and put the finishing touches to her toilet .
张 一个 返回 和 放 这 精加工 触摸 到 她 洗手间 .
[ˈtɔɪlət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [æn; ən] [tʃɑːŋ]
长安回来后，对她的厕所进行了最后的修饰。

[hɜ:(r); hæ(r)][ˈmʌðə(r)] [ræpt] [ðə; ði] [lɒŋ] [bænd][ɒv; əv] [red] [ˈsætɪŋ][əˈraʊnd][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [ˈəʊvə(r)]
Her mother wrapped the long band of red satin around her head over
她 母亲 包装 这 长的 乐队 的 红色的 缎 大约 她 头 超过
[ðə; ði] [nju:] [heə(r)] [əˈreɪndʒmənt] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [baʊnd][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
the new hair arrangement signifying that they bound her to the will of
这 新的 头发 安排 表示 那 他们 边界 她 到 这 将要 的
[ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent][hɜ:(r); hæ(r)] .
the family to which they sent her .
这 家庭 到 哪个 他们 发送 她 .

她的母亲将一条长长的红色缎带缠绕在她新梳好的发型上，象征着她们将她束缚在送她去的那个家庭的意志之下。

[ˈmædəm] [jen] [wɪð] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [pleɪst] [ðə; ði][ˈɪnə(r)][veɪl][ɒv; əv] [red] [ˈɪfɒn] [ænd; ɛnd] [ðen]
Madame Yen with loving fingers placed the inner veil of red chiffon and then
夫人 日元 和 爱 手指 放置 这 内 面纱 的 红色的 薄纱 和 然后
[drɒpt] [ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈti:][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [pɜ:lz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfʊ:(r)][frɒm; frəm]
dropped over it the veil of pearls that had come the day before from
掉落 超过 它 这 面纱 的 珍珠 那 有 来 这 天 前 从
[ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] .
the bridegroom .
这 新郎 .

颜夫人用充满爱意的手指将红色雪纺内纱铺好，然后将前一天新郎带来的珍珠面纱盖在上面。

[ðə; ði] [lɒŋ] [stri:p][ɒv; əv] [red] [sɪlk] [ˈkɑ:pɪt] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ] [ˈsɜ:vənts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə]
The long strip of red silk carpet was laid by servants that she might go to
这 长的 条 的 红色的 丝绸 地毯 曾是 铺设 经过 仆人 那 她 可能 去 到
[ni:l] [brɪfʊ:(r)][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɔ:ltə(r)][ænd; ɛnd] [ðen] [-]
kneel before the family altar and then [25]
下跪 前 这 家庭 坛 和 然后 [-]

仆人们铺好了一条长长的红色丝绸地毯，以便她可以跪在家族神龛前，然后[25]

[bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [sɪˈdæn][tʃeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]
be placed in the waiting sedan chair without touching her feet to the
是 放置 在 这 等待 轿车 椅子 没有 接触 她 脚 到 这
[pəˈlu:tɪŋ] [graʊnd] .
polluting ground .
污染 地面 .

被安置在等候的轿子上，双脚不能接触污染的地面。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
The time of departure was near .
这 时间 的 离开 曾是 靠近 .

出发时间临近了。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ænd; ɛnd] [ˈkɔ:t,ʃɑ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒli]
The rooms and courtyards in which she had lived were strangely
这 房间 和 庭院 在 哪个 她 有 居住地 是 奇怪的
[,ʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈdeɪkɪŋ] [ɪn][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] .
unfamiliar with their elaborate decking in honor of the event .
陌生 和 他们的 精心制作的 甲板 在 荣誉 的 这 事件 .

她曾经居住过的房间和庭院，如今都布置得十分精美，以庆祝这一盛事，这让她感到十分陌生。

[ˈheɪvɪli] [veɪld] [ænd; ɛnd][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [ˈlʊəəd; ˈlaʊəd] , [ʃi:; ʃi][felt][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sɔ:] [ðə; ði]
Heavily veiled and her eyes lowered , she felt rather than saw the
重度 含蓄 和 她 眼睛 降低 , 她 毛毡 相当 比 锯 这
[ˈkraʊdɪd] [mæs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈrelatɪvz] .
crowded mass of her relatives .
挤 大量的 的 她 亲属 .

她面纱很厚，眼睛低垂，与其说是看到，不如说是感受到了拥挤的亲戚人群。

[ðə; ði] ['mɪnstrel] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][weɪl][ʊv; əv] [sepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [lɒs] .
The minstrel took up the wail of separation and loss .
这 吟游诗人 采取 向上 这 哀号 的 分离 和 损失 .

吟游诗人唱起了离别和失去的哀歌。

[ʃi; ji] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [keɪks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu; tə] [brɪŋ] [lʌk] [tu; tə]
She heard the tossing of the four cakes which were to bring luck to
她 听到 这 抛掷 的 这 四 蛋糕 哪个 是 到 带来 运气 到
[hɜ:(r); hə(r)][fæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,

她听到抛掷四个糕点的声音，据说这些糕点会给她的家人带来好运。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)][ʊv; əv][ðə; ði] [sɪv] [pleɪst] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [tʃeə(r)][tu; tə] [wɔ:d] [ɒf]
and the rattle of the sieve placed over her wedding chair to ward off
和 这 嘎嘎作响 的 这 筛 放置 超过 她 婚礼 椅子 到 病房 离开
['i:v(ə)] ['spɪrɪt] [æz; əz][ʃi; ji][wɒz; wəz] [si:lɪd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
evil spirits as she was sealed into it .
邪恶的 烈酒 作为 她 曾是 密封 进入 它 .

婚礼上，人们将筛子放在她的婚椅上，用来驱赶邪灵，当她被封入其中时，筛子发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɪtʃ] [ʃi; ji][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn] ['dɑ:knəs] [brɪ'gæn] .
The journey which she must make in darkness began .
这 旅行 哪个 她 必须 制作 在 黑暗 开始 .

她必须在黑暗中踏上的旅程开始了。

[ə'hed] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts]
Ahead of her , almost a mile long , the procession of her attendants
前方 的 她 , 几乎 一个 英里 长的 , 这 游行 的 她 服务员
[went] .
went .
去 .

在她前面，绵延近一英里的侍从队伍浩浩荡荡地行进着。

['sɪtɪŋ] [streɪnd] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃi; ji][kɒd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʊv; əv] [brɑ:s] ['sɪmblz]
Sitting strained and still she could hear the clash and clang of brass cymbals
坐着 紧张 和 仍然 她 可以 听到 这 冲突 和 铛 的 黄铜 钹
,
,
,
,

她僵硬地坐着，一动不动，能听到铜钹的碰撞和叮当声。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʊv; əv] ['bə:dən] [frɒm; frəm]['taɪəd] ['ʃəʊldəz] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [naʊ]
the shifting of burdens from tired shoulders at regular intervals , and now
这 转变 的 负担 从 疲劳的 肩膀 在 常规的 间隔 , 和 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

定期地、不时地将负担从疲惫的肩膀上转移开来，

[æz; əz][ʃi; ji] [streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][fleə(r)][ʊv; əv] ['weɪvɪŋ] ['tɔ:rtɪz] .
as she strained her eyes , the flare of waving torches .
作为 她 紧张 她 眼睛 , 这 耀斑 的 挥手 火炬 .

她眯起眼睛，看到了挥舞的火把的光芒。

[hɑ:f] [wei] [tu; tə][ðə; ði][end][ʊv; əv][ðə; ði]['taɪərɪŋ] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kri:st] ,
Half way to the end of the tiring journey the noise increased ,
一半 方式 到 这 结尾 的 这 令人疲惫 旅行 这 噪音 增加 ,

旅途进行到一半时，噪音越来越大，这段疲惫的旅程也接近尾声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [met][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz]
and she gathered that they had been met by members of the bridegroom's
和 她 聚集 那 他们 有 到过 遇见 经过 成员 的 这 新郎的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

她得知他们已经遇到了新郎的家人。

[dʌl] [red] [bɔːlz][ɒv; əv] [laɪt] [ˈswʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['entrəns] ['geɪts] .
Dull red balls of light swung above the entrance gates .
乏味的红色的 球 的 光 摇摆 多于 这 入口 大门 .

暗红色的光球在入口大门上方摇摆。

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪt]
Her chair was borne through the double rows of the procession which
她 椅子 曾是 出生 通过 这 双倍的 行 的 这 游行 哪个
[hæd; həd][priːˈsiːd, pri-][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [-]
had preceded her and set down in a [26]
有 之前 她 和 放 向下 在 一个 [-]

她的椅子被抬着穿过在她前面行进的两排队伍，并放在一个[26]

[rɪˈsep](ə)n] [ruːm] .
reception room .
接待 房间 .

接待室。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɜːməɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən] ['ʌtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [helpt]
She heard the murmuring words of good omen uttered as she was helped
她 听到 这 淙淙 字 的 好的 预兆 说出 作为 她 曾是 帮助
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kræmpt] [siːt] [ænd; ənd][aʊt] ['ɒntə][ə; eɪ]['sekənd] [striːp][ɒv; əv] [red] ['kɑːpɪt] [ðæt]
from her cramped seat and out onto a second strip of red carpet that
从 她 狭窄 座位 和 出去 到 一个 第二 条 的 红色的 地毯 那
[led][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] .
led to the part of the compound that was to be hers .
引领 到 这 部分 的 这 化合物 那 曾是 到 是 她的 .

她听到有人低声说着吉兆，然后有人扶她从狭小的座位上站起来，走到通往她将要拥有的院落区域的第二条红毯上。

[kwei] [pɪŋ] [sɔː] [tʃɪə] [fuː] [tæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][wʌŋ] [swɪft] ['stəʊləŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm]
Kuei Ping saw Chia Fuh Tang for the first time in one swift stolen glance from
桂 平 锯 奇亚 fuh 唐 为了 这 第一的 时间 在 一 迅速 被盗 瞥一眼 从
[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][veɪl] .
behind her veil .
在后面 她 面纱 .

桂萍透过面纱，一眼就看到了嘉福堂。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
He stood with his back to her as she entered the doorway .
他 站立 和 他的 后退 到 她 作为 她 进入 这 门口 .

她走进门口时，他背对着她站着。

[ɪn] [ðæt] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
In that glance she knew that he was taller than her father ,
在 那 瞥一眼 她 知道 那 他 曾是 更高 比 她 父亲 ,

那一眼她就知道他比她父亲高。

[ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mændəɪn] ['gɑːmənt] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [ɪmˈbrɔɪdəɪ] [ɪn]
that he wore a long mandarin garment with a square of heavy embroidery in
那 他 穿着 一个 长的 普通话 服装 和 一个 正方形 的 重的 刺绣 在
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
the center of the back ,
这 中心 的 这 后退 ,

他身穿一件长款官服，后背中央绣着一块方形的厚重图案。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [kju:] [hʌŋ] ；
over which a black queue hung ；
超过 哪个 一个 黑色的 队列 悬挂 ；

上面悬挂着一根黑色的长矛；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd]
she saw the flash of a jewel in the front of his hat as he turned toward
她 锯 这 闪光 的 一个 宝石 在 这 正面 的 他的 帽子 作为 他 转向 朝向
[hɜː(r); hæ(r)] .
her ；
她 ；

当她转身面向她时，她看到他帽子前面闪过一颗宝石。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈləʊə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈslɪpə(r)z] [meɪd]
Then she must lower her eyes to the floor where his dark slippers made
然后 她 必须 降低 她 眼睛 到 这 地面 在哪里 他的 黑暗的 拖鞋 制成
[ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkɑːpɪt] .
a spot of contrast with the bright carpet .
一个 点 的 对比 和 这 明亮的 地毯 ；

然后她不得不低下头看向地板，他那双深色拖鞋与明亮的地毯形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hæ(r)] .
He came forward to meet her ；
他 来了 向前 到 见面 她 ；

他上前与她见面。

[kwei] [pɪŋ] , [ˈhɪd(ə)n] [brˈniːθ] [ðə; ði] [kənˈsiːlɪŋ] [veɪlz] , [wɒz; wəz][led] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [baɪ]
Kuei Ping , hidden beneath the concealing veils , was led forward a few steps by
桂 平 ， 隐 下面 这 隐藏 面纱 ， 曾是 引领 向前 一个 很少 步骤 经过
[hɜː(r); hæ(r)] [əˈtendənts] .
her attendants .
她 服务员 ；

桂萍藏在面纱之下，由侍女们领着向前走了几步。

[ðen] , [æz; əz] [ˈkʌstəm] [dɪkˈteɪtɪd] , [bəʊθ][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Then , as custom dictated , both sat for a few minutes side by side .
然后 ， 作为 风俗 口述 ， 两个都 卫星 为了 一个 很少 分钟 边 经过 边 ；

然后，按照习俗，两人并排坐了几分钟。

[kwei] [pɪŋ] , [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪl] [ðæt] [riːtɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
Kuei Ping , still wrapped in the long veil that reached to the hem of her
桂 平 ， 仍然 包装 在 这 长的 面纱 那 达到 到 这 她们 的 她
[ˈwedɪŋ] [ˈgɑːmənts] ,
wedding garments ,
婚礼 服装 ，

桂萍仍然裹在及腰的长面纱里，面纱垂到了她婚纱的下摆。

[tuː] [ˈwiəri] [tuː; tə][stænd][əˈləʊn] ,
too weary to stand alone ,
也 厌倦 到 站立 独自的 ，

太过疲惫，无法独自站立。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn] [tʃɑːŋ] [æn; ən][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [əˈtendənt] [wɒz; wəz] [ðen] [led] [fɔːθ] [tuː; tə] [niːl]
leaning upon Chang An and another attendant was then led forth to kneel
倾斜 之上 张 一个 和 其他 服务员 曾是 然后 引领 前进 到 下跪
[wɪð] [fuː] [tæŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɔːltə(r)][ɪn] [ˈwɜːɪp] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd]
with Fuh Tang before the family altar in worship of heaven and earth and
和 fuh 唐 前 这 家庭 坛 在 崇拜 的 天堂 和 地球 和

[tuː; tə] [meɪk] [ləʊ] [əʊˈbeɪs(ə)ns] [-]
to make low obeisance [27]
到 制作 低的 服从 [-]

随后，他扶着长安和另一名侍从，与福堂一起跪在家族祭坛前，祭拜天地，并行下跪礼[27]。

[brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [tʃɪə] [æn'sestrəl] ['tæblɪts] .
before the Chia ancestral tablets .
前 这 奇亚 祖先的 片剂 .

在嘉家祖牌之前。

[hɪə(r)] [tʃɑ:ŋ] [æn; ən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][veɪl] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði]
Here Chang An lifted the edge of her veil that she might drink with the
这里 张 一个 抬起 这 边缘 的 她 面纱 那 她 可能 喝 和 这
[ˈbraɪdgru:m] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɒblət][ɒv; əv][waɪn]
bridegroom from a goblet of wine
新郎 从 一个 高脚杯 的 葡萄酒

这时，长安撩起面纱的一角，与新郎一同从酒杯中饮水。

[eə(r)][ʃi:; ji][wɒz; wəz][led] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] .
ere she was led back into her room to dress for the wedding feast .
埃雷 她 曾是 引领 后退 进入 她 房间 到 裙子 为了 这 婚礼 盛宴 .

之后她被领回房间，换上参加婚宴的礼服。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪəd] [nɜ:vz] [si:md] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Her tired nerves seemed almost to snap at the continued twang of the
她 疲劳的 神经 似乎 几乎 到 折断 在 这 持续 颤音 的 这
['strɪŋd] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] .
stringed instruments .
弦 仪器 .

弦乐器持续不断的拨弦声似乎让她疲惫的神经几乎要崩溃了。

[tʃɑ:ŋ] [æn; ən] [ku:ld] [hɜ:(r); hə(r)][hɒt] [braʊ] [wɪð] ['ka:mɪŋ] [hændz][æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Chang An cooled her hot brow with calming hands as she took away the
张 一个 冷却 她 热的 眉头 和 平静 双手 作为 她 采取 离开 这
['hevi] [veɪlz][ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [dres] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['deɪnti] [pɪŋk] ['gɑ:mənts]
heavy veils and helped to dress her in the lighter dainty pink garments
重的 面纱 和 帮助 到 裙子 她 在 这 打火机 纤巧 粉色的 服装
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['tru:səʊ] [tʃest] .
from her trousseau chest .
从 她 嫁妆 胸部 .

长安用温柔的双手抚平她滚烫的额头，取下厚重的面纱，帮她从嫁妆箱里拿出轻盈精致的粉色衣服穿上。

[ænd; ənd][kweɪ] [pɪŋ] ,
And Kuei Ping ,
和 桂 平 ,

还有桂平，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [jen] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðæt] [fu:] [tæŋ] [tu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd]
remembering that Madame Yen had told her that Fuh Tang too had attended
记住 那 夫人 日元 有 讲述 她 那 fuh 唐 也 有 参加
[ə; eɪ] ['fɒrən] [sku:l] ,
a foreign school ,
一个 外国的 学校 ,

她想起颜夫人曾告诉过她，傅堂也上过国外学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɪl] [i:z] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ðæt] [hæd; həd]
and the evidences of ill ease he had shown in the ordeal that had
和 这 证据 的 患病的 舒适 他 有 所示 在 这 考验 那 有
[pɑ:st] ,
passed ,
通过了 ,

以及他在经历磨难后表现出的不适症状，

[wʌndəd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)] [tʃɔɪs] ,
wondered whether he knew of the western custom of personal choice ,
想知道 无论 他 知道 的 这 西 风俗 的 个人的 选择 ,

我想知道他是否了解西方个人选择的习俗。

[ænd; ʌnd] [st'ɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][,ri:əlaɪ'zeɪŋ; ,ɪəlaɪ'zeɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and stilled her own trembling with the realization that he had
和 静止 她 自己的 发抖 和 这 实现 那 他 有
[nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [jet] .
not seen her as yet .
不是 已见 她 作为 然而 .

她意识到他还没有看到她，这才止住了自己的颤抖。

[fu:] [tæŋ] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ðʌs] , [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə]['pɪti][ɪn]
Fuh Tang saw her first thus , with tenderness and something akin to pity in
fuh 唐 锯 她 第一的 因此 , 和 压痛 和 某物 类似的 到 遗憾 在
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

傅堂第一次见到她时，眼中充满了温柔和怜悯。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][sɪt][ænd; ʌnd][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] .
when he came to sit and wait for the serving of the feast .
什么时候 他 来了 到 坐 和 等待 为了 这 服务 的 这 盛宴 .

他过来坐下，等着享用筵席。

[fu:d] [wɒz; wəz] [pleɪst] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['kʌstəm] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][braɪd][tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)]
Food was placed before them but custom forbade the bride to eat or
食物 曾是 放置 前 他们 但 风俗 禁止 这 新娘 到 吃 或者
[sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪ:ɪ] [deɪz] .
sleep for three days .
睡觉 为了 三 天 .

食物摆在她们面前，但按照习俗，新娘三天内不得进食或睡觉。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][sɪt] [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪ'mu:vəbl] [waɪl] [ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [ə'baʊt]
She must sit with downcast eyes , her face immovable while the feasting about
她 必须 坐 和 沮丧 眼睛 , 她 脸 不可移动的 尽管 这 盛宴 关于
[hɜ:(r); hə(r)] [went] [ɒn] ,
her went on ,
她 去 在 ,

她必须低着头，面无表情地坐在那里，任由周围的宴饮继续进行。

[ðə; ði] ['tɑ:ɡɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [aɪz] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['rɪb(ə)ld][dʒəʊks] .
the target of all eyes , the subject of ribald jokes .
这 目标 的 全部 眼睛 , 这 主题 的 粗俗的 笑话 .

众人瞩目的焦点，荤段子的对象。

[lɒŋ] ['aʊəz] [pɑ:st] [ə'gen] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [28]
Long hours passed again in which she had need of all the patience [28]
长的 小时 通过了 再次 在 哪个 她 有 需要 的 全部 这 耐心 [-]

漫长的时光再次过去，她需要极大的耐心[28]

[geɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsens] ['bɜ:nə(r)] .
gained with the little incense burner .
获得 和 这 小的 香 刻录机 .

用小香炉获得的。

[ðeɪ] [left][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['pɜ:fju:m] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɒt]
They left as a memory the odor of heavy perfume that came from hot
他们 左边 作为 一个 记忆 这 气味 的 重的 香水 那 来了 从 热的
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

他们留下的记忆是房间里弥漫的浓烈香水味。

[ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [ˈtjɒpstɪks] [ænd; ənd] [bəʊlz] ,
the clatter of chopsticks and bowls ,
这 哒 的 筷子 和 碗 ,

筷子和碗碰撞的叮当声

[ðə; ði] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [rəʊbz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ˈdʒu:əlz][ɒv; əv][ðə; ði][men]
the glimmer of many - colored robes and the glitter of jewels of the men
这 微光 的 许多 - 有色 长袍 和 这 闪光 的 珠宝 的 这 男人
[gests] , [ˈstrendʒər] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] ,
guests , strangers and relatives ,
客人 , 陌生人 和 亲属 ,

五彩长袍的闪光和男宾客、陌生人和亲戚们佩戴的珠宝的璀璨光芒，

[hu:] [keɪm] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈsi:sləs] [stri:m] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [fɜ:st] [twelv] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [geɪz] [əˈpɒn]
who came in an almost ceaseless stream during that first twelve hours to gaze upon
WHO 来了 在 一个 几乎 不停歇 溪流 期间 那 第一的 十二 小时 到 目光 之上

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] .
the beauty of the bride .
这 美丽 的 这 新娘 .

在最初的十二个小时里，前来瞻仰新娘美貌的人络绎不绝。

[ðeə(r)][rɪˈmɑ:rkz] [bɜ:nd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪərɪŋ] [ˈaɪən] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒŋʃəsnəs] .
Their remarks burned as a searing iron across her consciousness .
他们的 评论 烧伤 作为 一个 灼烧 铁 穿过 她 意识 .

他们的话语如同灼热的烙铁，在她脑海中留下深深的烙印。

[tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] [ðə; ði] [ˈfi:stɪŋ] [ˈlɑ:stɪd] .
Two more days the feasting lasted .
二 更多的 天 这 盛宴 持续 .

宴饮又持续了两天。

[ˈwɪmɪn] [ˈkɪnzfəʊk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [met] [təˈgeðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
Women kinsfolk of the family who had not met together for many months ,
女性 亲属 的 这 家庭 WHO 有 不是 遇见 一起 为了 许多 几个月 ,
[ˈɡɒsɪp] [ænd; ənd][dræŋk] [ti:] ,
gossiped and drank tea ,
闲聊 和 喝 茶 ,

几个月未曾见面的家族女性亲属们聚在一起，一边闲聊一边喝茶。

[ˈædɪŋ] [ˈkʌlə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈkɒmpaʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [ˈɡɑ:mənts]
adding color to the women's side of the large compound with their rich garments
添加 颜色 到 这 女性的 边 的 这 大的 化合物 和 他们的 富有的 服装
[ɒv; əv] [brəˈkeɪd] [ænd; ənd][ˈsætɪn] .
of brocade and satin .
的 锦缎 和 缎 .

她们身着华丽的锦缎和缎子服饰，为这座大院落的女性区域增添了色彩。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sweɪd] [ɒn] [smɔ:l] [baʊnd] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ] “ [ˈɡəʊldən] [ˈlɪli] ” [ɡlaɪd] .
Some of them swayed on small bound feet with a “ golden lily “ glide .
一些 的 他们 摇摆 在 小的 边界 脚 和 一个 “ 金的 百合 ” 滑行 .

她们中的一些人穿着缠足服，迈着轻盈的步伐，像“金色的百合花”般滑行。

[ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv] [ˈwedɪŋ] [ɡɪfts] ,
They went about examining the chests of wedding gifts ,
他们 去 关于 检查 这 箱子 的 婚礼 礼物 ,

他们开始检查装有结婚礼物的箱子，

[ˈkɒmentɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈbɒksɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈɡɑ:mənts] [ænd; ənd] [ˈlinɪnz] ,
commenting upon the hundred and twenty boxes filled with garments and linens ,
评论 之上 这 百 和 二十 盒子 已填 和 服装 和 亚麻布 ,

评论这120个装满衣物和床单的箱子时，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [pʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .
discussing the charms put here and there to bring good luck .
讨论 这 魅力 放 这里 和 那里 到 带来 好的 运气 .

讨论着随处可见的、能带来好运的护身符。

[ɪn][ðə; ði][ʼʌðə(r)][saɪd][pʊ; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði][men][dræŋk][waɪn][ænd; ənd] [meɪd]
In the other side of the vast dwelling place the men drank wine and made
在 这 其他 边 的 这 广阔的 住宅 地方 这 男人 喝 葡萄酒 和 制成
[ˈmerɪ] ,
merry ,
欢乐 ,

在广阔住所的另一边，男人们饮酒作乐。

[ðeə(r)] [lɒŋ] - ['skɜ:tɪd] ['gɑ:mənts] [pʊ; əv][saɪk][ɪn] [si:'fəʊm] [gri:n] [ænd; ənd] ['sæfrən][ænd; ənd] [di:p]
their long - skirted garments of silk in seafoam green and saffron and deep
他们的 长的 - 裙摆 服装 的 丝绸 在 海沫 绿色的 和 藏红花 和 深的
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,

她们身穿海沫绿、藏红花色和深蓝色丝绸长裙，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃeɪnz] [pʊ; əv][ʼæmbə(r)][ænd; ənd][dʒeɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋz] [pʊ; əv][ˈdaɪəməndz]
and their chains of amber and jade and the settings of diamonds
和 他们的 链条 的 琥珀色 和 玉 和 这 设置 的 钻石
[ænd; ənd] [pɜ:lz] [pɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hæts] [aʊtˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪvɪd][ˈɡlɔ:ri][pʊ; əv][ðə; ði] [
and pearls on their hands and in their hats outdoing the vivid glory of the [
-]
29]
-]

他们佩戴的琥珀和玉链，以及手上和帽子上镶嵌的钻石和珍珠，都比[29]更加光彩夺目。

[ˈwɪmɪnz] [dres] .
women's dress .
女性的 裙子 .

女装。

[hɪə(r)] [fu:] [tæŋ] [went][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][hɒsprɪˈtælətɪ][ɪn] [fu:d] [ænd; ənd][waɪn] ,
Here Fuh Tang went at intervals to offer hospitality in food and wine ,
这里 fuh 唐 去 在 间隔 到 提供 热情好客 在 食物 和 葡萄酒 ,
福堂不时前来款待宾客，提供美食美酒。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gests] .
and to joke with his guests .
和 到 开玩笑 和 他的 客人 .

并和客人开玩笑。

[pɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [kweɪ] [pɪŋ] [keɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [gests]
On the morning of the third day Kuei Ping came forth to find the guests
在 这 早晨 的 这 第三 天 桂 平 来了 前进 到 寻找 这 客人
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [dɪˈspɜ:st] ,
for the most part dispersed ,
为了 这 最多 部分 分散的 ,

第三天早上，桂平出来时发现宾客大多已经散去。

[tu:; tə] ['wɜ:ɪp] [æt; ət][ðə; ði][æn'sestrəl] ['tæblɪts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
to worship at the ancestral tablets with her husband ,
到 崇拜 在 这 祖先的 片剂 和 她 丈夫 ,

与丈夫一起祭拜祖先牌位，

[tuː; tə] [meɪk] [ləʊ] [əʊˈbeɪs(ə)nɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [njuː] [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]
to make low obeisance to her honorable new mother and father and
到 制作 低的 服从 到 她 光荣的 新的 母亲 和 父亲 和
[ðə; ðɪ][ˈeldə(r)] [ˈrelatɪvz] ,
the elder relatives ,
这 长老 亲属 ,

向尊敬的新父母和长辈们行卑躬屈膝礼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspekt] [brɪˈfʊː(r)][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ˈkɪtʃɪn] [ɡɒd] .
and to show her respect before the household Kitchen God .
和 到 展示 她 尊重 前 这 家庭 厨房 上帝 .
并向家中的灶神表示尊敬。

[ðʌs] [kwei] [pɪŋ] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɒv; əv] [tʃɪə] . [-] [-]
Thus Kuei Ping became an integral part of the family of Chia . [30] [31]
因此 桂 平 成为 一个 不可缺少的 部分 的 这 家庭 的 奇亚 . [-] [-]
因此，桂平成为了谢家不可或缺的一部分。[30][31]

[weəˈɪn]
Wherein
其中
其中

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
there is a
那里 是 一个
有一个

[dɪˈpɑːtʃə(r)]
departure
离开
离开

[frɒm; frəm][ˈfæməli]
from family
从 家庭
来自家人

[ˈkʌstəm] [ænd; ənd]
custom and
风俗 和
定制和

[kwei] [pɪŋ]
Kuei Ping
桂 平
桂平

[gəʊz] [wɪð]
goes with
去 和
与.....搭配

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
her husband
她 丈夫
她的丈夫

[tuː; tə][lɪv; laɪv]
to live
到 居住
生活

[ɪn] [ˌpiːˈkiŋ] [-] [-]
in Peking [32] [33]
在 北京 [-] [-]

在北京[32][33]

[ˈmuːnlaɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mægˈnəʊliə] [ˈflaʊəz] [ˈfləʊtɪd] [æz; əz][bɜːdz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk]
MOONLIGHT on which the white magnolia flowers floated as birds about to take
月光 在 哪个 这 白色的 木兰 花朵 漂浮 作为 鸟类 关于 到 拿
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

月光下，白色的玉兰花像即将展翅的鸟儿般漂浮着。

[fɪld] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [peɪl] [ɡriːn] [ɡəʊld] .
filled the courtyard and touched the town with a magic of pale green gold .
已填 这 庭院 和 感动 这 镇 和 一个 魔法 的 苍白 绿色的 金子 .

庭院里充满了淡绿色的金色光芒，给小镇带来了一抹神奇的光彩。

[kwei] [pɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
Kuei Ping could not sleep .
桂 平 可以 不是 睡觉 .

桂平睡不着。

[ʃiː; ji] [leɪ] [waɪd] - [aɪd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpæt(ə)n] [ðæt][ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] [meɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈfɪltəd]
She lay wide - eyed , following the pattern that a moonbeam made as it filtered
她 躺 宽的 - 眼睛 , 下列的 这 图案 那 一个 月光 制成 作为 它 过滤
[θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] [ˈwɪndəʊ] .
through the parchment window .
通过 这 羊皮纸 窗户 .

她睁大眼睛躺着，目光追随着月光透过羊皮纸窗口投射出的光影。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [lɒŋɡə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ][ɒv; əv] [laɪt] [ʃiː; ji][slɪd][frɒm; frəm]
Unable to resist longer the call of the path of light she slid from
无法 到 抵抗 更长 这 称呼 的 这 小路 的 光 她 滑行 从
[hɜː(r); hæ(r)][bed][tuː; tə][ðə; ði][floː(r)] .
her bed to the floor .
她 床 到 这 地面 .

她再也无法抗拒光明之路的召唤，从床上滑落到地板上。

[ˈkɔːʃəsli] [ˈpʊlɪŋ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈɡɑːmənt] [ðæt] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Cautiously pulling about her the long garment that lay waiting for the
谨慎地 拉 关于 她 这 长的 服装 那 躺 等待 为了 这
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她小心翼翼地将那件等着早晨穿的长袍披在身上。

[ʃiː; ji] [krept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [pəˈvɪliən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
she crept through the door of her pavilion into the courtyard .
她 悄悄地爬 通过 这 门 的 她 亭 进入 这 庭院 .

她蹑手蹑脚地穿过亭子的门，来到了庭院里。

[stiːl] [ˈhəʊldɪŋ][hɜː(r); hæ(r)][ˈslɪpə(r)z][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z]
Still holding her slippers in her hand she listened for sounds of others
仍然 保持 她 拖鞋 在 她 手 她 听着 为了 声音 的 其他的
[əˈweɪk] .
awake .
醒 .

她手里还拿着拖鞋，侧耳倾听着其他人醒来的声音。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rʊmz; ru:mz]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hæ(r)]	['bɒnərəb(ə)l]	['wɪmɪn]	['relatɪvz]	[keɪm]	['əʊnli]	[ðə; ði]
From	the	rooms	of	her	honorable	women	relatives	came	only	the
从	这	房间	的	她	光荣的	女性	亲属	来了	仅有的	这
[ˈrɪðmɪk]	['bri:ðɪŋ]	[ɒv; əv]	[di:p]	[sli:p]						
rhythmic	breathing	of	deep	sleep						
节奏	呼吸	的	深的	睡觉						

从她那些尊贵的女性亲戚的房间里，只传来沉睡的有节奏的呼吸声。

[ʃiː, ʃi] [pɑːst] [ˈseɪfli] [aʊt] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [dɪˈvɪz(ə)n][pʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] ,
She passed safely out of the women's division of the compound ,
 她 通过了 安全 出去 的 这 女性的 分配 的 这 化合物 ,
 她安全离开了营地的女子营区。

[ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈleɪsəri][pʌ; əv] [ˈkɔːt,jɑːd] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] - [ˈʃeɪpt] [ˈɡeɪtwɛɪz] ,
stealing through the intricate lacery of courtyards and curious - shaped gateways ,
 偷窃 通过 这 错综复杂 蕾丝 的 庭院 和 好奇的 - 形状 网关 ,
 穿过错综复杂的庭院和奇特的门廊，

[ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][ˈdæb(ə)l][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ənd]
stopping **to** **dabble** **her** **fingers** **in** **the** **waters** **of** **a** **fountain** **and**
 停止 到 玩水 她 手指 在 这 水 的 一个 喷泉 和
 [ðen] ,
then ,
 然后 ,

她停下来，将手指伸入喷泉的水中，然后，

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɜːbd]	[kwæk]	[frəm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[pet]	['herən]	[hu:]	[stʊd]	['sli:pɪŋ]	[wɪð]	[wʌn]	[fʊt]
<u>at</u>	<u>a</u>	<u>disturbed</u>	<u>quack</u>	<u>from</u>	<u>the</u>	<u>pet</u>	<u>heron</u>	<u>who</u>	<u>stood</u>	<u>sleeping</u>	<u>with</u>	<u>one</u>	<u>foot</u>
在	一个	不安	嘎嘎	从	这	宠物	苍鹭	WHO	站立	睡眠	和	一	脚
[drɔ:n]	[ʌp]	[bɪ'ni:θ]	[hɪm] ,										
<u>drawn up</u>	<u>beneath</u>	<u>him</u> ,											
绘制	向上	下面	他	,									

宠物苍鹭惊恐地叫了一声，它正蜷着一只脚睡觉。

[ʃiː; ʃi][sped] ['keəfəli] [ə'weɪ] .
she sped carefully away .
 她 加速 小心 离开 .

她小心翼翼地飞快地离开了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [mæg'nəʊliə] [triːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt]
Her shadow mingled with that of the flowering magnolia trees as she slipped
 她 阴影 混合 和 那 的 这 开花 木兰 树木 作为 她 滑倒了

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [keɪdʒd] [bɜ:d] ['traɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] ['nju:li] [geɪnd]
from place to place like a long - caged bird trying its wings in newly gained
 从 地方 到 地方 喜欢 一个 长的 - 笼中 鸟 尝试 它是 翅膀 在 新 获得
 ['fri:dəm] ,
freedom ,
 自由 ,

她像一只重获自由、久被囚禁的鸟儿，在重获自由后试探着翅膀，从一个地方滑到另一个地方，她的影子与盛开的玉兰花影子交织在一起。

['stu:pɪŋ] [naʊ] ['əʊvə(r)] [-]
stooping now over [**34**]
 弯腰 现在 超过 [-]

现在弯腰[34]

[ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ,
the fragrant heart of a rose ,
 这 香 心 的 一个 玫瑰 ,
 玫瑰芬芳的花心，

[ˈbrʌʃɪŋ] [ˈdʒentli][ðə; ði] [stɪf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒtɪd] [ˈevər,grɪn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
brushing gently the stiff little potted evergreens that stood in a row at the base
刷牙 轻轻地 这 僵硬的 小的 盆栽 常绿植物 那 站立 在 一个 排 在 这 根据
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [skri:n] ,
of the spirit screen ,
的 这 精神 屏幕 ,

轻轻拂去摆放在屏风底部的那排挺拔的小盆栽常绿植物的枝叶，

[ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][ˈaɪrɪs] ,
turning back to feel the velvet of the purple iris ,
转弯 后退 到 感觉 这 天鹅绒 的 这 紫色的 鸢尾花 ,

转身去感受紫色鸢尾花的丝绒般柔软，

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][let][ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [wɪˈstɪəriə][pet(ə)lɪz] [ˈflʌtə(r)] [θruː]
holding up her hands to let the full - blown wisteria petals flutter through
保持 向上 她 双手 到 让 这 满的 - 吹 紫藤 花瓣 扑 通过

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

她举起双手，让盛开的紫藤花瓣在她手中飘落。

[frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈgrəʊpɪŋ][ˈɑːftə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
From over the walls came a mysterious groping after expression from the
从 超过 这 墙壁 来了 一个 神秘 摸索 后 表达 从 这

[strɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][blaɪnd] [ˈwɒndərɪŋ] [mjuˈzɪ(ə)n] .

strings of some blind wandering musician .
字符串 的 一些 瞎的 漫游 音乐家 :

从墙那边传来一阵神秘的摸索声，像是某个盲人流浪乐师拨弄琴弦的声音。

[,aɪ ˈtiː][vəɪbrʊˈeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][kweɪ] [pɪŋ] ,
It vibrated on the heart of Kuei Ping ,
它 振动 在 这 心 的 桂 平 ,

它震动着桂平的心，

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈkɒnfəɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ˌiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [æz; əz]
calling her beyond the confines of the compound she had entered as
呼叫 她 超过 这 限制 的 这 化合物 她 有 进入 作为

[ə; eɪ][braɪd] [tuː] [mʌnθs] [ˈɜːliə(r)] .

a bride two months earlier .
一个 新娘 二 几个月 早些时候 :

将她从两个月前作为新娘进入的院落中召唤出来。

[skweə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈgeɪtweɪ] ,
Square across the entrance gateway ,
正方形 穿过 这 入口 网关 ,

入口大门对面的广场，

[pleɪst] [səʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈflaɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [bæk] ,
placed so that evil spirits flying in to bring disaster would be flung back ,
放置 所以 那 邪恶的 烈酒 飞行 在 到 带来 灾难 会 是 扔 后退 ,

放置的位置是为了将飞来带来灾祸的邪灵击退。

[stʊd] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ˈspɪrɪt] [skri:n] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [waɪl] [aɪ ˈtiː]
stood the high , many - colored spirit screen guarding the household , while it
站立 这 高的 , 许多 - 有色 精神 屏幕 守护 这 家庭 , 尽管 它

[ˈslʌmbə] , [frɒm; frəm][dɪˈzɑːstə(r)] .

slumbered , from disaster :
沉睡 , 从 灾难 :

高耸的、五彩斑斓的灵屏守护着沉睡的家宅，免受灾祸侵扰。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][stɪl] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][fə'miliə(r)] ['pɒtɪd] [tri:z] [ʊn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ʊv; əv][ðə; ði]
Her hand still touching the familiar potted trees on the inner side of the
她 手 仍然 接触 这 熟悉的 盆栽 树木 在 这 内 边 的 这
[skri:n] ,
screen ,
屏幕 ,

她的手仍然抚摸着屏幕内侧那些熟悉的盆栽树木。

[kwei] [pɪŋ] [krept] [ə'raʊnd][,aɪ 'ti:] .
Kuei Ping crept around it .
桂 平 悄悄地爬 大约 它 .

桂平绕着它悄悄走动。

[nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt][ʊv; əv][ɪ'regjələ(r)] ['snɔ:ɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪt,ki:pərz] [haʊs] .
No sound save that of irregular snoring came from the gatekeeper's house .
不 声音 节省 那 的 不规律的 打鼾 来了 从 这 守门人的 房子 .

除了守门人偶尔传来的鼾声外，没有其他声音。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['treɪmblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt]
Her fingers trembled as they sought for the open link in the chain that
她 手指 颤抖 作为 他们 寻求 为了 这 打开 关联 在 这 链 那
[held][ðə; ði][bə:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] .
held the bar across the outer gate .
握住 这 酒吧 穿过 这 外 门 .

她的手指颤抖着，努力寻找固定外门横杆的链条上那个打开的环。

[ə; eɪ][waɪld][rəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp] [br'saɪd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [deəd] [tu:; tə] [krɒs]
A wild rose that had clambered up beside the gateway and dared to cross
一个 荒野 玫瑰 那 有 攀爬 向上 旁 这 网关 和 敢于 到 又
[ðə; ði]['bɪts][ʊv; əv][br'əʊkən] [glɑ:s] [ðæt] [meɪd] [mɔ:(r)][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][tɒp][ʊv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [geɪv]
the bits of broken glass that made more impassable the top of the wall gave
这 比特 的 破碎的 玻璃 那 制成 更多的 不可逾越 这 顶部 的 这 墙 给予
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
her courage .
她 勇气 .

一株野玫瑰攀爬到大门旁，大胆地穿过墙顶上因碎玻璃而更加难以逾越的障碍，给了她勇气。

['nɔɪzləsli] [ʃi:; ʃɪ][slɪd][ðə; ði][bə:(r)][ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] . [-]
Noiselessly she slid the bar and stood without the compound . [**35**]
无声 她 滑行 这 酒吧 和 站立 没有 这 化合物 . [-]

她悄无声息地滑下栏杆，站在院子外面。[35]

[haʊ] [sɒft] [ðə; ði] [dʌst] [felt] [br'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
How soft the dust felt beneath her feet as they touched it for the first
如何 柔软的 这 灰尘 毛毡 下面 她 脚 作为 他们 感动 它 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

当他们第一次触碰到尘土时，脚下的尘土感觉多么柔软。

['pɪlgrəmiɪdʒz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [peɪ] [rɪ'spekt]
Pilgrimages she had made with her honorable mother - in - law to pay respect
朝圣 她 有 制成 和 她 光荣的 母亲 - 在 - 法律 到 支付 尊重
[tu:; tə][ðə; ði][æn'sestrəl] [hɔ:l] ,
to the ancestral hall ,
到 这 祖先的 大厅 ,

她曾与尊敬的婆婆一起前往祖殿祭拜。

[tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)][ʊv; əv] ['bʊdə] ,
to worship at the temple of Buddha ,
到 崇拜 在 这 寺庙 的 佛 ,

去佛寺朝拜，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [jen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] ,
and to ask after the health of Madame Yen and her household ,
和 到 问 后 这 健康 的 夫人 日元 和 她 家庭 ,
并询问颜夫人及其家人的健康状况。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ŋjuː] [braɪd] [[ʊd; ʃəd] [sɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [əˈpɒn][ðə; ði]
but it was not fitting that the new bride should soil her feet upon the
但 它 曾是 不是 配件 那 这 新的 新娘 应该 土壤 她 脚 之上 这
[ˈkɒmən] [graʊnd] .
common ground .
常见的 地面 .
但新娘不应该把脚弄脏在公地上。

[tʃeə(r)] - [ˈbeərəz] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈdʒɜːrnɪz]
Chair - bearers came within the courtyard to bear her forth upon those journeys
椅子 - 持有者 来了 之内 这 庭院 到 熊 她 前进 之上 那些 旅程
.
:
.
抬椅者进入庭院，抬着她踏上旅程。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [kwei] [pɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .
Leaning back against the wall , Kuei Ping drew a deep breath of air .
倾斜 后退 反对 这 墙 , 桂 平 画 一个 深的 气息 的 空气 :
桂平靠在墙上，深深地吸了一口气。

[naʊ] [nɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [fɑː(r)] [əˈwei] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [kɔːld] .
Now near and now far away the music called .
现在 靠近 和 现在 远的 离开 这 音乐 称为 :
音乐时而近在咫尺，时而远在天边。

[ðɪðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [əˈfeəz] [fuː] [tænŋ]
Thither along the road to his former place in the world of other affairs Fuh Tang
那里 沿着 这 路 到 他的 以前的 地方 在 这 世界 的 其他 事务 fuh 唐
[hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [sɪks] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈmæɪdʒ] .
had returned six days after their marriage .
有 返回 六 天 后 他们的 婚姻 :
沿着通往他以前在其他事务领域的位置的那条路，福唐在结婚六天后回到了他以前所在的那个地方。

[əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [wʊd] - [rəʊz] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Above her head the wood - rose nodded in the breeze .
多于 她 头 这 木头 - 玫瑰 点头 在 这 微风 :
在她头顶，木玫瑰在微风中轻轻摇曳。

[men] [went] [aʊt][ænd; ənd] [brɪˈpɒnd] .
Men went out and beyond .
男人 去 出去 和 超过 :
男人们走出了舒适区，走得更远。

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [əˈwei] [lænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈpɔːtə(r)] [keɪm] , [wɔːkt] , [tuː] , [ɪn]
Women in that far - away land from which Miss Porter came , walked , too , in
女性 在 那 远的 - 离开 土地 从 哪个 错过 搬运工 来了 , 步行 , 也 , 在
[ˈsɪmələ(r)] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] .
similar paths of freedom .
相似的 路径 的 自由 :
在波特小姐来自的那个遥远国度里，女性们也走上了类似的自由之路。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈventʃəsəm] [rəʊz] .
She looked up at the venturesome rose .
她 看起来 向上 在 这 冒险 玫瑰 :
她抬头望着那朵大胆的玫瑰。

[,aɪˈtiː][wɑːft, wɔft, wæft] [daʊn] [ˈfreɪgrənt] [ˈpɜːfjuːm] .
It wafted down fragrant perfume .
它 飘散 向下 香 香水 .

一股芬芳的香水味飘了下来。

[ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] [maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuzɪk] —
On her questioning mind came a consciousness of a change in the music —
在 她 提问 头脑 来了 一个 意识 的 一个 改变 在 这 音乐 —
[ˈləʊnliːnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˈhʌŋgə(r)] [ðæt] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][varˈbreɪ(ə)n][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
loneliness and a vague hunger that died away in a vibration of despair .
孤独 和 一个 模糊的 饥饿 那 死亡 离开 在 一个 振动 的 绝望 .

在她充满疑问的脑海中，她意识到音乐发生了变化——孤独和一种模糊的渴望在绝望的震动中消逝了。

[ðeə(r)] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][kweɪ] [pɪŋ] [æ; ən] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ðæt]
There came upon the heart of Kuei Ping an overpowering sense of walls that
那里 来了 之上 这 心 的 桂 平 一个 压倒性的 感觉 的 墙壁 那
[stretʃt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈhuːtʊŋ] ,
stretched along the dusty hutung ,
拉伸 沿着 这 尘土飞扬 胡同 ,

在桂平的中心地带，一种强烈的压迫感油然而生，仿佛有无数堵墙沿着尘土飞扬的胡同延伸开来。

[ˈkləʊzɪŋ][ɪn] [-]
closing in [36]
结束 在 [-]

接近[36]

[əˈpɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ʌnˈkaʊntəbl] [ˈwɪmɪn] .
upon the lives of uncountable women .
之上 这 生活 的 不可数 女性 .

这关系到无数女性的生命。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [rəʊz] [held][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] .
Even the roots of the wood - rose held her body within the compound .
甚至 这 根 的 这 木头 - 玫瑰 握住 她 身体 之内 这 化合物 .

就连木玫瑰的根系也把她的身体束缚在了这片区域内。

[wɪð] [kəʊld][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ˈblaɪndɪd][baɪ] [tɪəz] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ði][bɑː(r)] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .
With cold hands and eyes blinded by tears she put the bar back in place .
和 寒冷的 双手 和 眼睛 失明 经过 眼泪 她 放 这 酒吧 后退 在 地方 .

她双手冰冷，双眼被泪水模糊，将吧台放回原位。

[hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] [ˈmændərɪn][rəʊb][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈstʌmb(ə)ld]
Her feet caught in the skirt of her long mandarin robe as she stumbled
她 脚 捕捉 在 这 裙子 的 她 长的 普通话 长袍 作为 她 踉跄
[bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] .
back into her room .
后退 进入 她 房间 .

她踉跄着回到房间时，脚被长袍的裙摆绊住了。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪts] [raʊnd] [ɒv; əv][ˈregjələ(r)] [ˈaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ,
The morning would bring its round of regular hours in which she ,
这 早晨 会 带来 它是 圆形的 的 常规的 小时 在 哪个 她 ,

清晨，她会像往常一样，日复一日地重复着同样的时光。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlesnz] [ɪn][ˈfæməli] [ˈdjuːtɪz] ,
the wife of the eldest son , would continue her lessons in family duties ,
这 妻子 的 这 长子 儿子 , 会 继续 她 课程 在 家庭 职责 ,

长子的妻子将继续学习家庭职责方面的课程。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː][[ʊd; ʃəd] [fɔːl][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪdʒɪŋ] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv]
ready to take the burden when it should fall from the ageing shoulders of
准备好 到 拿 这 负担 什么时候 它 应该 落下 从 这 老化 肩膀 的
[ˈmædəm] [tʃiə] .
Madame Chia .
夫人 奇亚 .

当重担应该从年迈的谢夫人肩上卸下时，他愿意承担起这份重担。

[ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɔːt] [ɪts] [ˈdɪfrəns] .
The noon of the day brought its difference .
这 中午 的 这 天 带来 它是 不同之处 .

正午时分，情况发生了变化。

[kwei] [pɪŋ] [sæt][ɒn][ðə; ði][ˈfəʊldɪd] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈmʌðə(r)] ,
Kuei Ping sat on the folded rug at the feet of her new mother ,
桂 平 卫星 在 这 折叠 小地毯 在 这 脚 的 她 新的 母亲 ,

桂萍坐在新妈妈脚边的折叠地毯上，

[ˈpʊtɪŋ] [ˈtaɪni] [stɪtʃɪs] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈsætɪn] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
putting tiny stitches in a piece of satin embroidery ,
推杆 微小的 针脚 在 一个 片 的 缎 刺绣 ,

在缎面刺绣上缝上细小的针脚，

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [kɔːt] .
when the sounds of welcoming voices came from the outer court .
什么时候 这 声音 的 欢迎 声音 来了 从 这 外 法庭 .

这时，外院传来欢迎的声音。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [smɔːl] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] [wɒz; wəz] [stˈɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd]
The women's conversation about small household affairs was stilled as they heard
这 女性的 对话 关于 小的 家庭 事务 曾是 静止 作为 他们 听到

[ðə; ði] [ˈgeɪtmən] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fuː] [tæŋ] ,
the gateman repeating the name of Fuh Tang ,
这 门警 重复 这 姓名 的 fuh 唐 ,

女人们正谈论着家务琐事，听到门卫重复着福堂的名字，她们的谈话戛然而止。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , “ [juː; jʊ] [brɪŋ] [juː ˈes] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [dʒɔɪ][baɪ]
and the other servants take up the cry , “ **You bring us unexpected joy by**
和 这 其他 仆人 拿 向上 这 哭 , “ 你 带来 我们 意外 喜悦 经过

[jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
your presence ,
你的 在场 ,

其他仆人也跟着喊道：“你的到来给我们带来了意想不到的喜乐，

[məʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈmɑːstə(r)] .
most gracious master .
最多 亲切 掌握 .

最仁慈的主人。

“ [ə; eɪ][ˈniːd(ə)l] [praɪk] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [red] [blʌd] [steɪnd] [kwei] [pɪŋz] [ɪmˈbrɔɪdəri]
” **A needle prick from which a drop of red blood stained Kuei Ping's embroidery**
” 一个 针 刺 从 哪个 一个 降低 的 红色的 血 染色 桂 ping 的 刺绣

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][braɪd] [ʃəʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈrəʊz]
was the only trace of excitement the quiet little bride showed as she rose
曾是 这 仅有的 痕迹 的 激动 这 安静的 小的 新娘 显示 作为 她 玫瑰

[tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
to greet him with his mother .
到 迎接 他 和 他的 母亲 .

“一滴鲜红的血从针眼处渗出，染红了桂平的刺绣，这是安静的小新娘起身和他的母亲一起迎接他时，唯一流露出的兴奋之情。

[wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hæ(r)][ðeə(r)] [ˈflʌtə] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] [ðɪs] [-]
Within her there fluttered a hope that he had come upon this [37]
之内 她 那里 飘动 一个 希望 那 他 有 来 之上 这 [-]

她心中燃起一丝希望，希望他已经发现了这一点[37]

[ˌʌnɪkˈspektrɪd] [ˈvɪzɪt][ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] .
unexpected visit in answer to a call from her heart .
意外 访问 在 回答 到 一个 称呼 从 她 心 .

出乎意料的来访，回应了她内心的召唤。

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ə; eɪ][preə(r)][pɒv; əv] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][pɒv; əv][ˈmɜ:sɪf(ə)] [ɡɪfts] [ðæt]
She breathed a prayer of thanksgiving to the Goddess of Merciful Gifts that
她 呼吸 一个 祷告 的 感恩 到 这 女神 的 仁慈 礼物 那
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpeɪj(ə)ns] [tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [ðə; ði][tɑ:sks][pɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ˈkwaɪət nə s] ,
she had been given patience to perform the tasks of the day in quietness ,
她 有 到过 给定 耐心 到 履行 这 任务 的 这 天 在 寂静 ,

她默默地向仁慈的女神祈祷，感谢她赐予她耐心，让她能够平静地完成一天的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ðə; ði][məʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði]
and that she had donned for the afternoon the most becoming of the
和 那 她 有 穿戴 为了 这 下午 这 最多 成为 的 这
[wɪˈstɪəriə] [sɪlk] [ˈɡɑ:mənts] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtru:səʊ] [tʃests] .
wisteria silk garments from her trousseau chests .
紫藤 丝绸 服装 从 她 嫁妆 箱子 .

她从嫁妆箱里拿出最合身的紫藤色丝绸衣服，穿上去参加下午的活动。

[ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][pɒv; əv][ʊə(r)] [ˈglædnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [met]
The wistful light in her eyes changed to one of sure gladness as they met
这 怅惘 光 在 她 眼睛 已更改 到 一 的 当然 欢乐 作为 他们 遇见
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

当她的目光与他的目光相遇时，她眼中流露出的惆怅瞬间变成了确信的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][pʊt][ˈɪntu:ɪ] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðeə(r)][məʊst]
She heard the explanation of his coming as put into words to their most
她 听到 这 解释 的 他的 未来 作为 放 进入 字 到 他们的 最多
[ˈɡreɪʃəs] [ˈmʌðə(r)] ,
gracious mother ,
亲切 母亲 ,

她听到了他向他们最慈祥的母亲解释来意的方式。

[bʌt; bət][kweɪ] [pɪŋ] [nju:ɪ] [wɪˈðəʊt] [wɜ:dz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [lʌvd]
but Kuei Ping knew without words that he had come because he loved
但 桂 平 知道 没有 字 那 他 有 来 因为 他 喜爱
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her :
她 :

但桂萍不用言语就知道，他是因为爱她而来的。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][pɒn][ˈɪntu:ɪ][ðə; ði][nekst] [fu:] [tæŋ] [ˈlɪŋɡəd] .
Throughout the week and on into the next Fuh Tang lingered .
自始至终 这 星期 和 在 进入 这 下一个 fuh 唐 徘徊不去 .

整个星期甚至延续到下一个星期，福堂的味道依然萦绕不去。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈweɪnɪŋ] [ˈkwɔ:tə(r)] ,
The full moon had become a waning quarter ,
这 满的 月亮 有 变得 一个 减弱 四分之一 ,

满月已变为残月，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ˈlæntənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ˈnesəsəri] [tu;; tə]
making the lighting of the many - colored lanterns in the courtyard necessary to
制作 这 灯光 的 这 许多 - 有色 灯笼 在 这 庭院 必要的 到
[tɜ:n] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfeəri][lənd][æt; ət] [ˈtwailaɪt] [taɪm] .
turn it into a fairy land at twilight time .
转动 它 进入 一个 仙女 土地 在 暮 时间 .

因此，在黄昏时分点亮庭院里五彩缤纷的灯笼，将其变成一个仙境，就显得尤为必要了。

[ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)] [keɪm] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [tʃiə] , [ˈfɪrɪŋ]
A messenger came calling him back to his post , and Madame Chia , fearing
一个 信使 来了 呼叫 他 后退 到 他的 邮政 , 和 夫人 奇亚 , 害怕
[ˈfæməli] [dɪsˈbɒnə(r)] ,
family dishonor ,
家庭 羞辱 ,
一个信使来叫他回去上班，而谢夫人担心家族蒙羞，

[ɜ:rdʒd][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈmi:diət] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
urged upon her son the necessity for immediate departure as soon as
敦促 之上 她 儿子 这 必要性 为了 即时 离开 作为 很快 作为
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɔ:n] .
the next day should dawn .
这 下一个 天 应该 黎明 .

她敦促儿子第二天一早出发。

[kwei] [pɪŋ] ,
Kuei Ping ,
桂 平 ,
桂平,

[ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmʌðə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ki:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
bringing back to the gracious mother the household keys with which she had
带来 后退 到 这 亲切 母亲 这 家庭 钥匙 和 哪个 她 有
[bi:n] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu;; tə][dəʊl] [aʊt][ðə; ði][nekst] [deɪz] [səˈplaɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [kʊks] ,
been entrusted to dole out the next day's supplies to the cooks ,
到过 受托 到 救济金 出去 这 下一个 天 补给品 到 这 厨师 ,
她把家里的钥匙还给了那位慈祥的母亲，她受托用这把钥匙给厨师们分发第二天所需的食材。

[hɜ:d] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [fu:] [tæŋz] [rɪˈpru:vəl] .
heard the last words of Fuh Tang's reproof .
听到 这 最后的 字 的 fuh 唐氏 说 .
听到了傅堂责备的最后一句话。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] , [weə(r)][ðə; ði] [ˈskætəd] [-]
It was in the courtyard , where the scattered [38]
它 曾是 在 这 庭院 , 在哪里 这 疏散 [-]
就在院子里，散落着[38]

[pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊn] [mægˈnəʊliə] [ˈflaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bru:zd] [ˈlʌdə(r)][ðeə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ]
petals of the blown magnolia flowers were bruised under their feet as they
花瓣 的 这 吹 木兰 花朵 是 瘀伤 在下面 他们的 脚 作为 他们
[wɔ:kt] ,
walked ,
步行 ,
他们走着走着，脚下踩碎了被风吹落的玉兰花的花瓣。

[ðæt] [fu:] [tæŋ] [təʊld][kwei] [pɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜ:n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
that Fuh Tang told Kuei Ping that he must return upon the morrow to his
那 fuh 唐 讲述 桂 平 那 他 必须 返回 之上 这 明天 到 他的
[ˈwertɪŋ] [wɜ:k] .
waiting work .
等待 工作 .

傅堂告诉桂平，他明天必须回去继续他的工作。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['treɪblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk], [ænd; ənd][kwei] [pɪŋ] ,
His voice had trembled as he spoke , and Kuei Ping ,
他的 嗓音 有 颤抖 作为 他 辐 , 和 桂 平 ,
他说话时声音颤抖, 而桂平,

['krʌʃɪŋ] ['kɒŋjəsli] [br'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [im'brɔɪdəd] ['slɪpə(r)z][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ðæt]
crushing consciously beneath her tiny embroidered slippers the blossoms that
压碎 有意识地 下面 她 微小的 绣花 拖鞋 这 花朵 那
[hæd; həd] [si:mɪd] [tu:; tə][deə(r)][tu:; tə] [fləʊt] [aʊt][tu:; tə] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn]
had seemed to dare to float out to freedom and then had dropped in
有 似乎 到 敢 到 漂浮 出去 到 自由 和 然后 有 掉落 在
[ə; eɪ] ['wɪðəd] [mæs] [ɒn][ðə; ði] [peɪvd] ['kɔ:tjɑ:d] ,
a withered mass on the paved courtyard ,
一个 干枯 大量的 在 这 铺砌路面 庭院 ,
她有意识地用她那双绣花小拖鞋踩碎了那些仿佛敢于飘向自由, 然后凋零成一堆堆落在铺着石板的庭院里的花朵。

[hæd; həd] [begd] [hɪm][tu:; tə] [let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
had begged him to let her go with him .
有 乞求 他 到 让 她 去 和 他 .
他曾恳求他让她跟他一起走。

[hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz][steps] , ['stɑ:tld] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
He had stayed his steps , startled at the suggestion .
他 有 入住 他的 步骤 , 惊慌 在 这 建议 .
他停下了脚步, 被这个提议吓了一跳。

[hɪz; ɪz][kɑ:m][hændz]['fəʊldɪd]['ɪntu:] ['ɒpəzɪt] [kəʊt] [sli:vz] ,
His calm hands folded into opposite coat sleeves ,
他的 冷静的 双手 折叠 进入 对面的 外套 袖子 ,
他平静地将双手分别插进衣袖里,

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪəz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [br'li:v] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə'rart] .
he had listened with ears that could not believe they heard aright .
他 有 听着 和 耳朵 那 可以 不是 相信 他们 听到 好的 .
他听得耳朵发麻, 简直不敢相信自己听得清清楚楚。

[fu:] [tæn] [dɪd][nɒt] [dɪ'pɑ:t] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] .
Fuh Tang did not depart when morning came .
fuh 唐 做过 不是 离开 什么时候 早晨 来了 .
天亮时, 福堂并没有离开。

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] ['weɪtɪd] .
The orders of an Emperor waited .
这 订单 的 一个 皇帝 等待 .
皇帝的命令已下达。

[ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɔ:gəst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [jen] [ænd; ənd] [tʃɪə] [met] [tə'geðə(r)][tu:; tə] [brɪŋ]
The elders of the two august families of Yen and Chia met together to bring
这 长者 的 这 二 八月 家庭 的 日元 和 奇亚 遇见 一起 到 带来
['wɪzdəm] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kɒntəmpleɪtɪd] [səʊ]['dræstɪk][ə; eɪ]
wisdom to the minds of the two young people who contemplated so drastic a
智慧 到 这 思想 的 这 二 年轻的 人们 WHO 思考 所以 剧烈 一个
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm]['fæməli] ['kʌstəm] .
departure from family custom .
离开 从 家庭 风俗 .
颜家和嘉家两大家族的长者齐聚一堂, 为两位考虑如此大幅度地背离家族习俗的年轻人带来智慧。

['seprətli] [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [br'fɔ:(r)][ðə; ði]['fæməli][trər'bju:nl] .
Separately and together they were called before the family tribunal .
分别地 和 一起 他们 是 称为 前 这 家庭 法庭 .
他们分别被传唤到家庭法庭, 也一起被传唤。

[ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [bəʊθ][pʊ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Faithfully and completely until now both of them had submitted to the
忠实 和 完全地 直到 现在 两个都 的 他们 有 提交 到 这
[ru:lz] [pʊ; əv][trəˈdɪʃ(ə)n] ;
rules of tradition ;
规则 的 传统 ;

直到现在，他们两人都忠实而彻底地遵守了传统规则；

[məˈkænɪkli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ðeɪ] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði][smɔːl] [ˈdjuːtɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [naʊ] .
mechanically and faithfully they performed the small duties given them now .
机械地 和 忠实 他们 执行 这 小的 职责 给定 他们 现在 .
他们机械而忠实地履行着分配给他们的小任务。

[kweɪ] [pɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪli] [wɜːdz] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænməðə(r)] [wɪð] [ˈrevərəntli]
Kuei Ping listened to the daily words of her grandmother with reverently
桂 平 听着 到 这 日常的 字 的 她 祖母 和 虔诚地
[baʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪstli] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [-]
bowed head and modestly lowered [39]
鞠躬 头 和 谦虚地 降低 [-]

桂萍每天恭敬地低着头，谦卑地听着奶奶的训话[39]

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
眼睛。

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfjuːtaɪl] ,
Words were futile ,
字 是 徒劳 ,
言语无济于事，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [spəʊk][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɪf] [baɪ] [tɪɑːns] [ðeɪ]
for no one among the women spoke to let her know if by chance they
为了 不 一 之中 这 女性 辐 到 让 她 知道 如果 经过 机会 他们
[ʌndəˈstʊd] .
understood .
理解 .

因为女人们中没有人开口告诉她，她们是否碰巧听懂了。

[ɪn] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [kweɪ] [pɪŋz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][brɪˈfɔː(r)] .
In humiliation Kuei Ping's heart was lighter than ever before .
在 屈辱 桂 ping 的 心 曾是 打火机 比 曾经 前 .
屈辱之中，桂平的心情比以往任何时候都轻松。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [fuː] [tæn] [wʊd] [nɒt] [dɪˈpɑːt] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She knew that Fuh Tang would not depart without her .
她 知道 那 fuh 唐 会 不是 离开 没有 她 .
她知道傅堂不会丢下她独自离开。

[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][fɪl] [fuː] [tænz] [tuː] [lɒŋ] [nɪˈɡlektɪd] [ˈɔːdərs] .
His younger brother was dispatched to fill Fuh Tang's too long neglected orders .
他的 年轻 兄弟 曾是 已派出 到 充满 fuh 唐氏 也 长的 被忽视的 订单 .
他的弟弟被派去完成傅堂长期未完成的订单。

[ɪn] [ˈɜːli] [ˈɔːtəm] [ðeɪ] [left][ðə; ði][prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡaɪd(ə)ns] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn]
In early autumn they left the protection and the guidance of their families in
在 早期的 秋天 他们 左边 这 保护 和 这 指导 的 他们的 家庭 在
[dɪsˈɡreɪs] .
disgrace .
耻辱 .
初秋时节，他们耻辱地离开了家人的庇护和指引。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [brəʊk] [daʊn] [əʊld] [ˈbæriəz] [tuː; tə] [ˈpɜːsən(ə)]
Love for each other , so strong that it broke down old barriers to personal
爱 为了 每个 其他 , 所以 强的 那 它 打破 向下 老的 障碍 到 个人的
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

他们彼此深爱，这份爱如此强烈，以至于打破了以往限制个人自由的种种壁垒。

[set] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪt] [ˈseprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒmpleks] [laɪf]
set them out upon the road of life a unit separate from the complex life
放 他们 出去 之上 这 路 的 生活 一个 单元 分离 从 这 复杂的 生活
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] .
of the compound .
的 这 化合物 .

将它们置于人生道路上，使它们成为一个独立于复杂集体生活之外的个体。

[fuː] [tæŋ] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈtendɪd] ,
Fuh Tang , appealing to the principal of the school he had attended ,
fuh 唐 , 上诉 到 这 主要的 的 这 学校 他 有 参加 ,
傅堂向他曾就读学校的校长提出申诉

[sɪˈkjʊəd] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [klɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒns(ə)l] [æt; ət] [ˌpiːˈkɪŋ] .
secured through him a position as clerk with the British consul at Peking .
安全 通过 他 一个 位置 作为 职员 和 这 英国 领事 在 北京 .
通过他，他为英国驻北京领事馆谋得了一个办事员的职位。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtɑːtə(r)] [ˈsɪti] [dʒʌst] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈsɪti] [ðeɪ] [faʊnd]
In the Tartar City just west of the entrance to the Forbidden City they found
在 这 鞑靼 城市 只是 西方 的 这 入口 到 这 禁止 城市 他们 成立
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] . [-] [-]
a small dwelling place . [40] [41]
一个 小的 住宅 地方 : [-] [-]
在禁城入口西边的鞑靼城里，他们发现了一个小住所。[40][41]

[weərˈɪn]
Wherein
其中
其中

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪz]
a son is
一个 儿子 是
儿子是

[bɔːn] [ænd; ənd]
born and
出生 和
出生和

[ðeə(r)] [ɪz]
there is
那里 是
有

[greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [-] [-]
great rejoicing [42] [43]
伟大的 欢欣鼓舞 [-] [-]
大喜[42][43]

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][kwei] [piŋz] ['ʒ:li:st] ['meməri] [ʃi:; ji][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ə'mʌŋ]
FROM the time of Kuei Ping's earliest memory she had known that among
从 这 时间 的 桂 ping 的 最早 记忆 她 有 已知 那 之中
[hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['wʊmənɦʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['beəriŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ɦu:]
her people the crown of womanhood was the bearing of a son who
她 人们 这 王冠 的 女性 曾是 这 轴承 的 一个 儿子 WHO
[wʊd] [pə'petʃuert] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ɦɪz; ɪz]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
would perpetuate the name and the virtue of his ancestors .
会 延续 这 姓名 和 这 美德 的 他的 祖先 .

从桂萍记事起，她就知道在她的族人中，女人的最高荣誉是生下一个儿子，这个儿子将继承祖先的名声和美德。

[ʃi:lɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:][laɪf] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Feeling the first stirring of a new life entrusted to her ,
感觉 这 第一的 搅拌 的 一个 新的 生活 受托 到 她 ,
她感受到托付给她的新生命最初的悸动，

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜ:z] ,
she was filled with joy in the privilege that was hers ,
她 曾是 已填 和 喜悦 在 这 特权 那 曾是 她的 ,
她为自己所拥有的特权感到无比喜悦。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['ɔ:lməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [feɪl][ɪn]
a joy that was at times almost overpowered by the fear that she might fail in
一个 喜悦 那 曾是 在 时代 几乎 实力悬殊 经过 这 害怕 那 她 可能 失败 在
[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [trʌst] .
fulfillment of that trust .
履行 的 那 相信 .
这种喜悦有时几乎被一种恐惧所压倒，她害怕自己会辜负这份信任。

[ˈdeɪli] [ʃi:; ji] [went] [tu:;; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l][wʌn] ['begɪŋ] [ðə; ði]['gɒdəs; 'gɒdəs][ɒv; əv]
Daily she went to the temple of the Merciful One begging the Goddess of
日常的 她 去 到 这 寺庙 的 这 仁慈 一 乞讨 这 女神 的
[wʌn] ['hʌndrəd] [ˈtʃɪldrən] [tu:;; tə][gra:nt]['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] .
One Hundred Children to grant unto her a male child .
一 百 孩子们 到 授予 到 她 一个 男性 孩子 .
她每天都去慈悲女神庙，恳求百子女神赐给她一个儿子。

[ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɜ:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [preə(r)] [geɪt] ,
Other women waited in the temple also for their turn within the prayer gate ,
其他 女性 等待 在 这 寺庙 还 为了 他们的 转动 之内 这 祷告 门 ,
其他妇女也在寺庙里等待轮到自已进入祈祷门。

[ˈbaɪŋ] ['fægət] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [tu:; tə] [bɜ:n] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,
buying faggots of incense to burn before the altar ,
购买 同性恋 的 香 到 烧伤 前 这 坛 ,
购买成捆的香，准备在祭坛前焚烧。

[ˈdrɒpɪŋ] [ɡɪfts][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnfənts] - ['ʃu:z] [tu:; tə][ðə; ði][hem][ɒv; əv][ðə; ði]
dropping gifts of money and touching infants ' shoes to the hem of the
下降 礼物 的 钱 和 接触 婴儿 - 鞋 到 这 她们 的 这
[ˈgɒdəs; 'gɒdəs] - [rəʊb] .
Goddess ' robe .
女神 - 长袍 .
将钱财作为礼物撒在女神身上，并将婴儿的鞋子轻触女神长袍的下摆。

[æt; ət] [taɪmz] ,
At times ,
在 时代 ,
有时，

[ɪn] [ði:z] [nju:] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][smɔ:l] ['kɔ:tjɑ:d] [weə(r)] [fu:] [tæn] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðeə(r)]
in these new days of life in the small courtyard where Fuh Tang had founded their
在 这些 新的 天 的 生活 在 这 小的 庭院 在哪里 fuh 唐 有 创立 他们的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

在福堂夫妇建立家园的小院子里，新的生活开始了

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðəʊz] ['ɜ:lə(r)] ['ti:tʃɪŋz] [ɪn] [sku:l] , [pɹi:'septs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
her thoughts turned to those earlier teachings in school , precepts from the
她 想法 转向 到 那些 早些时候 教义 在 学校 , 戒律 从 这
['fɒrən] ['baɪb(ə)] .
foreign Bible .
外国的 圣经 .

她的思绪回到了早年在学校里学到的那些知识，那些来自外国圣经的教诲。

[kwei] [pɪŋ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [waɪ] [ə'wei] ['aɪd(ə)] ['aʊəz] ,
Kuei Ping had even whiled away idle hours ,
桂 平 有 甚至 虽然 离开 闲置的 小时 ,

桂平甚至还打发了空闲时间。

[waɪ] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dju:tɪz][æz; əz] [kla:k] ,
while she waited for her husband's return from his duties as clerk ,
尽管 她 等待 为了 她 丈夫的 返回 从 他的 职责 作为 职员 ,

在她等待丈夫下班回家的这段时间里，

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .
by reading the translation her teacher had given her .
经过 阅读 这 翻译 她 老师 有 给定 她 .

通过阅读老师给她的译文。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ni:d] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][əʊld][fə'mɪliə(r)] [weɪz]
But now in her time of greatest need she turned back to old familiar ways
但 现在 在 她 时间 的 最 需要 她 转向 后退 到 老的 熟悉的 方式
[ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [θru:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][brɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt] [-]
of worship through which her mother before her had reached [44]
的 崇拜 通过 哪个 她 母亲 前 她 有 达到 [-]

但现在，在她最需要帮助的时候，她又回到了她母亲以前用过的熟悉的崇拜方式[44]。

[tə'wɔ:d] [æn; ən] [ʌn'həʊn] ['paʊə(r)] , [brɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔ:l] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [laɪf] .
toward an unknown power , behind the wall of earthly life .
朝向 一个 未知 力量 , 在后面 这 墙 的 尘世的 生活 .

走向未知的力量，在尘世生活的围墙之后。

['kæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] ['di:vɪəs] [weɪz] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪə(r)] ,
Carried by the devious ways of tongue and ear ,
携带 经过 这 狡猾的 方式 的 舌头 和 耳朵 ,

通过舌头和耳朵的狡猾手段传播开来

[baɪ] [wɪtʃ] [nju:z] [kæn; kən]['træv(ə)] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ni:d] [ɒv; əv]
by which news can travel the length of an empire without need of
经过 哪个 消息 能 旅行 这 长度 的 一个 帝国 没有 需要 的
['telɪfəʊn] ['waɪərz] ,
telephone wires ,
电话 电线 ,

消息无需电话线即可传遍整个帝国。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][kwei] [pɪŋz] [həʊps] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jen] ['kɒmpaʊnd] .
the knowledge of Kuei Ping's hopes reached the heart of the Yen compound .
这 知识 的 桂 ping 的 希望 达到 这 心 的 这 日元 化合物 .

桂平的愿望传到了燕家大院的核心地带。

[wʌŋ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [fuː] [tæn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] ['geɪtwɛɪ] ,
One morning as she walked with Fuh Tang to the outer gateway ,
一 早晨 作为 她 步行 和 fuh 唐 到 这 外 网关 ,
一天早晨, 她和傅堂一起走到外门时,

[tʃɑːŋ] [æŋ; ən] [stʊd] [rɪ'kwɛstɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪtmən] .
Chang An stood requesting admittance from the gateman .
张 一个 站立 请求 准入 从 这 门警 .
长安站在那里, 请求门卫允许他进入。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [nəʊ][,eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [seɪv] [ðæt] ['mædəm] [jen] [kʊd; kəd][nəʊ]
She offered no explanation of her coming save that Madame Yen could no
她 提供 不 解释 的 她 未来 节省 那 夫人 日元 可以 不
[lɒŋɡə(r)] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['feltə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
longer give her shelter and that she had come to them for a
更长 给 她 庇护所 和 那 她 有 来 到 他们 为了 一个
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

她没有解释自己来此的原因, 只说颜夫人不能再给她提供住处了, 她来这里是为了找个地方栖身。
[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [kweɪ] [pɪŋ] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n]
Thus without loss of face on the part of her elders Kuei Ping was given
因此 没有 损失 的 脸 在 这 部分 的 她 长者 桂 平 曾是 给定
[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][æŋ; ən]['əʊldə]['wʊmən] .
the comfort of an older woman .
这 舒适 的 一个 老 女士 .
这样, 桂萍在不让长辈们丢面子的情况下, 得到了年长女性的安慰。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['ɡɑːmənts] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ɡruː]
Under the busy fingers of the two the garments prepared for the child grew
在下面 这 忙碌的 手指 的 这 二 这 服装 准备 为了 这 孩子 生长
[tuː; tə][ə; eɪ] ['niːdləsli] [lɑːdʒ] [hiːp] .
to a needlessly large heap .
到 一个 不必要的 大的 堆 .
在两人忙碌的手指下, 为孩子准备的衣服越堆越高, 成了不必要的庞大堆。

[kweɪ] [pɪŋ] , ['iːɡə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][,prepə'reɪ(ə)n] ,
Kuei Ping , eager in her preparation ,
桂 平 , 渴望的 在 她 准备 ,
桂萍, 准备得非常充分。

[meɪd] ['taɪɡə(r)][kæps][ænd; ənd] [səʊd] [braɪt] ['bʌtnz] [laɪk] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ðæt]
made tiger caps and sewed bright buttons like eyes in the toes of shoes that
制成 老虎 帽子 和 缝制的 明亮的 按钮 喜欢 眼睛 在 这 脚趾 的 鞋 那
[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] ['mɒmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['saɪzɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
she knew in her thoughtful moments were in sizes large enough for
她 知道 在 她 周到 时刻 是 在 尺寸 大的 足够的 为了
[ˈwɔːkɪŋ] [tʃɪldrən] .
walking children .
步行 孩子们 .

她制作了老虎图案的帽子, 并在鞋子的鞋头缝上了鲜艳的纽扣, 就像眼睛一样。在她深思熟虑的时刻, 她知道这些鞋子的尺寸足够大, 适合会走路的孩子穿。

[tʃɑːŋ] [æŋ; ən] [ɡeɪv] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'njuːməɾəb(ə)l] ['pædɪd] [kəʊts]
Chang An gave suggestions as to the cutting of innumerable padded coats
张 一个 给予 建议 作为 到 这 切割 的 无数 带衬垫 外套
[ænd; ənd] [lɒŋ] ['hʊdɪd] [kæps][fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)] ,
and long hooded caps for winter ,
和 长的 连帽的 帽子 为了 冬天 ,
长安就冬季大量羽绒服和长帽的裁剪提出了建议。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskænti] [ˈgɑ:mənts] [bʌ; əv] [braɪt] [red] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] .
and for the scanty garments of bright red for summer .

和 为了 这 稀少 服装 的 明亮的 红色的 为了 夏天 .

还有夏天穿的那些鲜红色的轻薄衣物。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˈredi] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][bʌ; əv] [pi:tʃ] [wʊd] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi]
Together they made ready the cradle of peach wood that the child might be
一起 他们 制成 准备好 这 摇篮 的 桃 木头 那 这 孩子 可能 是
[rɒkt] [ˈseɪfli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] . [-]
rocked safely into a long life . [45]
摇滚 安全 进入 一个 长的 生活 . [-]

他们一起用桃木制作了一个摇篮，让孩子能够安全地摇晃着走向长寿。[45]

[twɑɪs] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [bʌ; əv] [ˈweɪtɪŋ] [mɪs] [ˈpɔ:tə(r)] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Twice during the last days of waiting Miss Porter , visiting a friend in the city ,
两次 期间 这 最后的 天 的 等待 错过 搬运工 , 访问 一个 朋友 在 这 城市 ,
在等待波特小姐的最后几天里，她曾两次去城里拜访朋友。

[keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][əˈpɒn][kweɪ] [pɪŋ] .
came to call upon Kuei Ping .
来了 到 称呼 之上 桂 平 .

前来拜访桂平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珍珠街(The Street of Precious Pearls)

第2/2页

[wʌns][ðə; ði][frend] , [ə; ei][ˈmi(ə)n][ˈdɒktə(r)] , [hæd; həd][əˈkʌmp(ə)nɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
Once the friend , a mission doctor , had accompanied her .
一次 这 朋友 , 一个 使命 医生 , 有 伴随 她 .

有一次, 她的朋友, 一位传教士医生, 陪同她一起旅行。

[ðɪs][əˈkaʊntɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stɪf][waɪt][ˈfɒrən][skɜ:t][ðæt][ˈflʌtə][brɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][aɪz]
This accounted for the stiff white foreign skirt that fluttered before her eyes
这 已记录 为了 这 僵硬的 白色的 外国的 裙子 那 飘动 前 她 眼睛
[æz; əz][kwei][pɪŋ][ˈstrʌg(ə)ld][bæk][tu:; tə][ə; ei][fʊl][ˈkɒŋʃəsnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m][ænd; ənd][ɪts]
as Kuei Ping struggled back to a full consciousness of the room and its
作为 桂 平 挣扎 后退 到 一个 满的 意识 的 这 房间 和 它是
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

这就解释了为什么桂萍在努力恢复对房间及其周围环境的完全意识时, 眼前飘动的那条僵硬的白色外国裙子。

[nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][hæd; həd][prɪˈpeəd][ðə; ði][jʌŋ][ˈmʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv]
No joy in anticipation had prepared the young mother for the wonder of
不 喜悦 在 预期 有 准备 这 年轻的 母亲 为了 这 想知道 的
[ðə; ði][berb][æz; əz][aɪˈti:] [leɪ][ˈnesld][wɪˈðɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
the babe as it lay nestled within her arm .
这 宝贝 作为 它 躺 依偎 之内 她 手臂 .

年轻的母亲丝毫没有因为期待而感到喜悦, 她无法体会怀中婴儿的奇妙之处。

[ˈwɒtɪŋ][wɪð][ˈlæŋɡwɪd][aɪz][ðə; ði][kwɪk][deft][ˈmu:vmənts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɒrən][ˈwʊmən][æz; əz]
Watching with languid eyes the quick deft movements of the foreign woman as
观看 和 慵懒的 眼睛 这 快的 麻利 移动 的 这 外国的 女士 作为
[ʃi:; ʃi][meɪd][ðə; ði][bed][mɔ:(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
she made the bed more comfortable ,
她 制成 这 床 更多的 舒服的 ,

他眼神慵懒地注视着外国女子灵巧迅速的动作, 看着她把床铺得更舒适。

[ænd; ənd][brɪˈjɒnd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][tʃɑ:ŋ][æŋ; ən][ˈlaɪtɪŋ][ðə; ði][ˈteɪpəz][ɒv; əv]
and beyond her the familiar figure of Chang An lighting the tapers of
和 超过 她 这 熟悉的 数字 的 张 一个 灯光 这 锥形 的
[ðə; ði][læmp][ɒv; əv][ˈsev(ə)n][wɪks][tu:; tə][wɔ:n][dɪˈzɑ:stə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nju: - [bɔ:n][sʌŋ] ,
the Lamp of Seven Wicks to warn disaster from the new - born son ,
这 灯 的 七 灯芯 到 警告 灾难 从 这 新的 - 出生 儿子 ,

在她身后, 是熟悉的长安点燃七灯烛台的身影, 他正在警告人们新生儿子将带来的灾难。

[kwei][pɪŋ][slɪpt][ˈɪntu:][ə; ei][dri:m][ɪn][wɪtɪ][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][gru:][ʌp][tu:; tə][si:] [bəuθ][i:st]
Kuei Ping slipped into a dream in which her child grew up to see both East
桂 平 滑倒了 进入 一个 梦 在 哪个 她 孩子 生长 向上 到 看 两个都 东方
[ænd; ənd][west][ænd; ənd][ɪnˈtɜ:prət][ðə; ði][best][ɒv; əv][i:tɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and West and interpret the best of each to the other .
和 西方 和 解释 这 最好的 的 每个 到 这 其他 .

桂萍做了一个梦, 梦里她的孩子长大后既见识过东方, 也见识过西方, 并将两者的精华分别传达给对方。

[ðə; ði][mʌnθs][ðæt][ˈfɒləʊd][wɜ:(r); wə(r)][rɪtʃ][ɪn][ˈhæpɪnəs] .
The months that followed were rich in happiness .
这 几个月 那 随后 是 富有的 在 幸福 .

接下来的几个月充满了幸福。

[ˈwɪntə(r)] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˈsprɪŋ] .
Winter melted into spring .
冬天 融化 进入 春天 .

冬去春来。

[ˈflaʊəz] [ˈbluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
Flowers bloomed in the courtyard .
花朵 盛开 在 这 庭院 .

庭院里鲜花盛开。

[striːt] [ˈvendəz] [keɪm] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [stemd] [ˈvaɪələɪts] .
Street vendors came each morning with great bunches of long - stemmed violets .
街道 供应商 来了 每个 早晨 和 伟大的 成捆 的 长的 - 茎 紫罗兰 .

每天早上，街头小贩都会带着一大束一大束的长茎紫罗兰来卖花。

[ɒn] [ˈstɑːlɪt] [ˈiːvənɪŋz] [fuː] [tæŋ] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][sʌn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt]
On starlit evenings Fuh Tang carried his little son out into the courtyard where they sat
在 星光 晚上 fuh 唐 携带 他的 小的 儿子 出去 进入 这 庭院 在哪里 他们 卫星
[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] .
talking of their happiness and his future .
说 的 他们的 幸福 和 他的 未来 .

在星光璀璨的夜晚，福堂抱着他的小儿子来到院子里，他们坐在一起谈论着他们的幸福和他的未来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [fruːt] [hʌŋ] [-]
It was on a late afternoon when fruit hung [46]
它 曾是 在 一个 晚的 下午 什么时候 水果 悬挂 [-]

那是一个傍晚时分，水果挂在树上[46]

[raɪp][ɒn][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːn] [triːz] ,
ripe on the hawthorn trees ,
成熟 在 这 山楂 树木 ,

山楂树上成熟的果实

[ænd; ənd] [sɒft] [ˈɔːtəm] [ˈbriːzɪz] [sweɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnˌflaʊə(r)] [vaɪn] [ðæt] [ðə; ði]
and soft autumn breezes swayed the leaves of the moonflower vine that the
和 柔软的 秋天 微风 摇摆 这 树叶 的 这 月光花 藤 那 这
[ˈstɜːdi] [ˈbeɪbi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈtempt] [tuː; tə] [wɔːk] .
sturdy baby made his first attempt to walk .
结实的 婴儿 制成 他的 第一的 试图 到 走 .

秋风轻拂，月光花藤蔓的叶子摇曳生姿，健壮的婴儿迈出了他人生中的第一次走路尝试。

[fuː] [tæŋ] [ænd; ənd][kweɪ] [pɪŋ] , [bəʊθ] [ˈliːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][stænd][ɪn] [tʃɑːŋ] [ænz][hændz] ,
Fuh Tang and Kuei Ping , both leaving him to stand in Chang An's hands ,
fuh 唐 和 桂 平 , 两个都 离开 他 到 站立 在 张 安的 双手 ,

傅堂和桂平都抛弃了他，让他独自站在长安手中。

[muːvd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [ɪnˈdjuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [step] .
moved away , a double inducement for him to take his first step .
已搬 离开 , 一个 双倍的 诱导 为了 他 到 拿 他的 第一的 步 .

搬家对他来说是一个双重激励，促使他迈出了第一步。

[ɪnˈtent] [əˈpɒn][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
Intent upon the child they did not hear the sound of a guest entering the
意图 之上 这 孩子 他们 做过 不是 听到 这 声音 的 一个 客人 进入 这
[ˈkɔːtjɑːd] [geɪt] .
courtyard gate .
庭院 门 .

他们全神贯注地看着孩子，没有听到客人进入庭院大门的声音。

[ˈdeərɪŋ][æ̃t; ə̃t][lɑːst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈventʃə(r)] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈtɒdl̩] [ˈɪntuː] [fuː] [tæŋz]
Daring at last to make the venture , the baby toddled into Fuh Tang's
大胆 在 最后的 到 制作 这 风险投资 , 这 婴儿 蹒跚学步 进入 fuh 唐氏
[ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] ,
outstretched arms ,
伸展 武器 ,

终于鼓起勇气，小家伙蹒跚着走进了福堂伸出的双臂。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [stʊd] [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ðeə(r)]
and it was not until he stood holding the child that they perceived their
和 它 曾是 不是 直到 他 站立 保持 这 孩子 那 他们 感知 他们的
[eɪdʒd][ˈfaːðə(r)] ,
aged father ,
老年人 父亲 ,

直到他抱着孩子站在那里，他们才认出那是他们年迈的父亲。

[tʃɪə] [sʌŋ] [ˈliːən] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
Chia Sung Lien , looking in upon them .
奇亚 宋 留置权 , 寻找 在 之上 他们 .

谢松莲从里面看着他们。

[fuː] [tæŋ] , [ˈgəʊɪŋ] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdjuːtɪz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒns(ə)l] ,
Fuh Tang , going each day to his duties at the office of the British consul ,
fuh 唐 , 去 每个 天 到 他的 职责 在 这 办公室 的 这 英国 领事 ,
傅堂每天都去英国领事馆上班，

[brɔːt] [bæk] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] , [bʌt; bət][kweɪ] [pɪŋ] ,
brought back news of the events of the outside world , but Kuei Ping ,
带来 后退 消息 的 这 活动 的 这 外部 世界 , 但 桂 平 ,
带回了外界事件的消息，但是桂平，

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
her life full to overflowing in her love for her husband and
她 生活 满的 到 溢出 在 她 爱 为了 她 丈夫 和
[tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːks][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈslendə(r)] [ˈɪnkʌm] [səˈplaɪ] [ðə; ði]
child and occupied with the tasks of making the slender income supply the
孩子 和 占领 和 这 任务 的 制作 这 苗条 收入 供应 这
[ˈdeɪli] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
daily needs of the household ,
日常的 需求 的 这 家庭 ,

她的生活充满了对丈夫和孩子的爱，她忙于维持微薄的收入，以满足家庭的日常所需。

[hæd; həd] [skeəs] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [men][ˌaʊtˈsaɪd][wɜː(r); wə(r)][æ̃t; ə̃t][wɔː(r)] .
had scarce realized that men outside were at war .
有 稀少 已实现 那 男人 外部 是 在 战争 .

他几乎没有意识到外面的人们正在打仗。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaːðə(r)][bɔː(r)][ðem; ðəm] [brɔːt] [kləʊz][ðə; ði][ˈriːəlaɪˈzeɪʃn; ɹɪəlaɪˈzeɪʃn] .
The news that the father bore them brought close the realization .
这 消息 那 这 父亲 钻孔 他们 带来 关闭 这 实现 .

得知他们是父亲所生的消息后，人们才逐渐意识到这一点。

[fuː] [tæŋz] [ˈəʊnli][ˈbrʌðə(r)] , [dɪˈspætʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]
Fuh Tang's only brother , dispatched more than a year ago to fill his place in
fuh 唐氏 仅有的 兄弟 , 已派出 更多的 比 一个 年 前 到 充满 他的 地方 在
[ɪgˈnɔːd] [ˈɔːdəs] ,
ignored orders ,
忽略 订单 ,

傅唐唯一的弟弟，一年多前被派去填补他因命令被忽视而留下的空缺。

[hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɪn][ˈbæt(ə)l][ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][tiːˈesˈoʊ][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt][tuː; tə][dɪˈfend][ðə; ði][ˈsɪti]
had fallen in battle under General Tso in a vain attempt to defend the city
有 倒下 在 战斗 在下面 一般的 曹 在 一个 徒劳 试图 到 保卫 这 城市
[ɒv; əv] [ˌpɪŋˈjɑːŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] . [-]
of Pingyang from the Japanese . [47]
的 平阳 从 这 日本人 . [-]

在曹将军率领的保卫平阳线免遭日本人入侵的战斗中阵亡。[47]

[ðə; ði][eɪdʒd][mænz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [ˈhʌŋɡrəli][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɜːdi] [ˈɡræntʃaɪld] ,
The aged man's eyes followed hungrily the movements of his sturdy grandchild ,
这 老年人 男人的 眼睛 随后 饥饿地 这 移动 的 他的 结实的 孙子 ,
老人的目光贪婪地追随着他健壮的孙子的动作。

[waɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ˈkəːtɪsɪz] [djuː][tuː; tə]
while they brought him a chair and tea and offered the courtesies due to
尽管 他们 带来 他 一个 椅子 和 茶 和 提供 这 礼貌 到期的 到
[eɪdʒ][frɒm; frəm] [juːθ] .
age from youth .
年龄 从 青年 .

他们给他搬来椅子和茶，并以年轻人应有的礼节对待他。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ɡɪfts][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sʌn] [huː] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][hændz]
He took from his pockets gifts to the little son who held out his baby hands
他 采取 从 他的 口袋 礼物 到 这 小的 儿子 WHO 握住 出去 他的 婴儿 双手
,
.
,

他从口袋里掏出礼物送给伸出小手的小男孩。

[ʌnəˈfreɪd] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðəm; ðəm] .
unafraid , to receive them :
无所畏惧 , 到 收到 他们 .

毫不畏惧地接受它们。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd][rɪˈtaɪəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fuː] [tæn] [sæt]
When the women and child had retired into the house and Fuh Tang sat
什么时候 这 女性 和 孩子 有 退休 进入 这 房子 和 fuh 唐 卫星
[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd]
with his father alone in the gathering twilight the old man spoke of the need
和 他的 父亲 独自的 在 这 采集 暮 这 老的 男人 辐 的 这 需要
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tʃaɪld][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪə] [ˈhaʊshəʊld] ,
of a man child to carry on the traditions of the Chia household ,
的 一个 男人 孩子 到 携带 在 这 传统 的 这 奇亚 家庭 ,

当妇女和孩子都回屋休息后，傅堂独自和父亲坐在暮色渐浓的家中，老人谈到需要一个男子汉来继承谢家的传统。

[tuː; tə] [ɡɪv] [rest][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [ded] [ænd; ənd][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
to give rest to the departed dead and minister to the spirits of those
到 给 休息 到 这 已离开 死的 和 部长 到 这 烈酒 的 那些
[huː] [ˈwɒndə] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [brɪˈɒnd] .
who wandered in the unknown beyond .
WHO 漫步 在 这 未知 超过 .

让逝者安息，抚慰游荡在未知彼岸的灵魂。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɡɒn]
He spoke almost with fear of the sonlessness of the brother who had gone
他 辐 几乎 和 害怕 的 这 无子 的 这 兄弟 WHO 有 已消失
,
.
,

他几乎带着对已故兄弟无子的恐惧谈起这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] [bi:; bi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtful] [ˈplɛs] [ɪn]
and he asked that the little grandson be returned to his rightful place in
和 他 问 那 这 小的 孙子 是 返回 到 他的 正当的 地方 在
[ðə; ði][ˈfæməli][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][mʌst; məst] [pəˈsju:][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [dɪˈzaɪə(r)]
the family even if his parents must pursue a foolish and selfish desire
这 家庭 甚至 如果 他的 父母 必须 追求 一个 愚蠢 和 自私 欲望
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfri:dəm] .
for freedom .
为了 自由 .

他要求将小孙子送回他在家庭中应有的位置，即使他的父母必须追求愚蠢而自私的自由愿望。

[baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈheɪvɪə] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] ,
Bowed with a heavier sorrow than when he entered ,
鞠躬 和 一个 较重 悲哀 比 什么时候 他 进入 ,
[wɪð] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [dred] [ˈlɜ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with even the shadow of dread lurking in his eyes ,
和 甚至 这 阴影 的 恐惧 潜伏 在 他的 眼睛 ,
[wɪð] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [dred] [ˈlɜ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
甚至他的眼中还潜藏着一丝恐惧的阴影。

[tʃɪə] [sʌŋ] [ˈli:ən] [tɜ:nd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfru:tləs] [ˈerənd] .
Chia Sung Lien turned back from his fruitless errand .
奇亚 宋 留置权 转向 后退 从 他的 徒劳无功 差事 .
[tʃɪə] [sʌŋ] [ˈli:ən] [tɜ:nd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfru:tləs] [ˈerənd] .
谢松莲徒劳地返回了目的地。

[ju:θ] [wɪð] [ɪts] [nju:][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈfri:dəm] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [pleɪs] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)][ɒv; əv]
Youth with its new spirit of freedom had refused to place upon the altar of
青年 和 它是 新的 精神 的 自由 有 拒绝 到 地方 之上 这 坛 的
[əʊld][trəˈdɪʃ(ə)n][ɪts][məʊst] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] .
old tradition its most precious gift .
老的 传统 它是 最多 宝贵的 礼物 .
[ju:θ] [wɪð] [ɪts] [nju:][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈfri:dəm] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [pleɪs] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)][ɒv; əv]
怀揣着自由精神的青年拒绝将他们最珍贵的礼物献给古老的传统。

[fu:] [tæŋ] [ænd; ənd][kweɪ] [pɪŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)][əˈləʊn] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ]
Fuh Tang and Kuei Ping , talking the matter over alone , had come to know
fuh 唐 和 桂 平 , 说 这 事情 超过 独自的 , 有 来 到 知道
[ðæt] [i:tʃ] [-]
that each [48]
那 每个 [-]
[fu:] [tæŋ] [ænd; ənd][kweɪ] [pɪŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)][əˈləʊn] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ]
傅堂和桂平私下商议后得知，他们各自[48]

[brɪˈli:vɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][aɪˈdi:əl][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sʌŋ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] [hi:; hi][mʌst; məst]
believed that if their ideal for their son was to be realized he must
相信 那 如果 他们的 理想的 为了 他们的 儿子 曾是 到 是 已实现 他 必须
[lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈfri:ə] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] [həʊm] .
live his life in the freer atmosphere of their own home .
居住 他的 生活 在 这 更自由 气氛 的 他们的 自己的 家 .
[brɪˈli:vɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][aɪˈdi:əl][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sʌŋ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] [hi:; hi][mʌst; məst]
他们认为，如果想要实现他们对儿子的理想，就必须让他生活在自己家中更自由的氛围中。

[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][nɪə(r)][ˈtrædzədi][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldəz] ,
Untouched by the near tragedy in the lives of his elders ,
未受触碰 经过 这 靠近 悲剧 在 这 生活 的 他的 长者 ,
[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][nɪə(r)][ˈtrædzədi][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldəz] ,
尽管长辈们遭遇了近乎悲剧的事件，但他却毫发无损。
[ˈlɪt(ə)l][bi: ˈəʊ][ti:] [pleɪd] [ˈhæpɪli] [wɪð] [ðə; ði] [pɜ:l] [tʃɑ:m] [tʃɑ:ŋ] [æn; ən][hæd; həd] [hʌŋ] [frɒm; frəm]
little Bo Te played happily with the pearl charm Chang An had hung from
小的 波 特 玩 快乐地 和 这 珍珠 魅力 张 一个 有 悬挂 从
[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] . [-]
a silver chain about his neck . [49]
一个 银 链 关于 他的 脖子 . [-]
[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][nɪə(r)][ˈtrædzədi][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldəz] ,
小波特高兴地玩着长安挂在脖子上银链子上的珍珠吊坠。[49]

[weə'rɪn] Wherein 其中	其中
[ˈʃædəʊz] shadows 阴影	阴影
[θrəʊ] throw 扔	扔
[ðeə(r)] their 他们的	他们的
[ˈlɛŋkθ; ˈlɛŋθ] length 长度	长度
[əˈkrɒs] across 穿过	穿过
[ðə; ði][ˈtaɪdɪ] the tidy 这 整齐的	整洁的
[ˈkɔːtjɑːd] [-] [-] courtyard [50] [51] 庭院	庭院[50][51]
[fuː] [tæŋ] [leɪ] [ɪl] . FUH TANG lay ill . fuh 唐 躺 患病的 .	傅堂病倒了。
[ðə; ði] ['hevinəs] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] . The heaviness upon his chest grew more and more . 这 沉重 之上 他的 胸部 生长 更多的 和 更多的 .	他胸口的沉重感越来越强烈。
[kwei] [pɪŋ] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈfi:və(r)] - [tɒst] [ˈkʌvəlɪt] , Kuei Ping , straightening the fever - tossed coverlets , 桂 平 , 拉直 这 发烧 - 抛掷 床罩 ,	桂平整理着被发烧弄得凌乱的被子，
[ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmənd] [hæd; həd][nəʊ] knew that the charms of the medical man who had been summoned had no 知道 那 这 魅力 的 这 医疗的 男人 WHO 有 到过 被召唤 有 不	
[ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . power to heal her husband . 力量 到 愈合 她 丈夫 .	她知道，请来的那位医生的法术并不能治好她丈夫的病。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [ləɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [draʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ]
A great fear laid hold of her — a fear that drove her out into the
一个 伟大的 害怕 铺设 抓住 的 她 一 一个 害怕 那 驾驶 她 出去 进入 这
[ˈaɪsɪ] [naɪt] [əˈləʊn] .
icy night alone .
冰冷的 夜晚 独自的 .

巨大的恐惧攫住了她——这种恐惧驱使她独自一人走进了冰冷的夜色中。

[nəʊ] [tʃeə(r)] - [ˈbeərə(r)] [keɪm] [ɪn] [ˈɑ:nə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfræntɪk] [kɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈslendə(r)] [mi:nz]
No chair - bearer came in answer to her frantic call and the slender means
不 椅子 - 持有人 来了 在 回答 到 她 疯狂的 称呼 和 这 苗条 方法
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [dɪd] [nɒt] [səˈpɔ:t] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tʃeə(r)] .
of the household did not support a private chair .
的 这 家庭 做过 不是 支持 一个 私人的 椅子 .

她焦急地呼喊，却没有谁来抬椅子，而家里的拮据也负担不起一把私人椅子。

[ˈbendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈsʌmhaʊ]
Bending her head to break the force of the wind she struggled somehow
弯曲 她 头 到 休息 这 力量 的 这 风 她 挣扎 不知何故
[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈdɒktə(r)] [hu:] [hæd; həd] [i:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [peɪn] [ə; eɪ]
to the door of the mission doctor who had eased her own pain a
到 这 门 的 这 使命 医生 WHO 有 缓解 她 自己的 疼痛 一个
[jɪə(r)] [əˈɡəʊ] .
year ago .
年 前 .

她低下头，努力抵挡强风，艰难地走到一年前曾为她缓解疼痛的教会医生的门口。

[wɪð] [beə(r)] [fɪsts] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpaʊndɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ədˈmɪt(ə)ns] ;
With bare fists she pounded against the gate for admittance ;
和 裸 拳头 她 猛击 反对 这 门 为了 准入 ;

她赤手空拳地捶打大门，要求进入；

[ɪn] [stəˈkɑ:təʊ] [breθs] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:d] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsli:pi] [ˈɡertmən] .
in staccato breaths she cried out her need to the sleepy gateman .
在 断奏 呼吸 她 哭 出去 她 需要 到 这 困 门警 .

她断断续续地喘着气，向昏昏欲睡的门卫哭诉着自己的需求。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [hu:] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [əˈweɪ]
The old man who opened the door told her that the doctor had been away
这 老的 男人 WHO 打开 这 门 讲述 她 那 这 医生 有 到过 离开
[sɪns] [ˈɜ:li] [ˈi:vɪŋ] .
since early evening .
自从 早期的 晚上 .

开门的老人告诉她，医生从傍晚就出诊了。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrən] [ˈdɒktə(r)] [tʊk] [nəʊ] [rest] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd]
Many people were ill and the foreign doctor took no rest but he would
许多 人们 是 患病的 和 这 外国的 医生 采取 不 休息 但 他 会
[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:nd] .
tell her the instant she returned .
告诉 她 这 立即的 她 返回 .

许多人都病了，那位外国医生没有休息，但他会在她回来后立即告诉她。

[kweɪ] [pɪŋ] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [wert] .
Kuei Ping refused to come inside and wait .
桂 平 拒绝 到 来 里面 和 等待 .

桂平拒绝进屋等候。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [rɪ'tɜ:n] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [hæd; həd][nəʊ]['terə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['i:kwəl][tu:; tə]
The lonely return through the streets had no terror for her equal to
这 孤独 返回 通过 这 街道 有 不 恐怖 为了 她 平等的 到
[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [fu:] [tæn] [maɪt] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ɡɒn] [wen]
the fear that Fuh Tang might call for her and find her gone when
这 害怕 那 fuh 唐 可能 称呼 为了 她 和 寻找 她 已消失 什么时候
[hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] .
he wanted her most .
他 通缉 她 最多 .

独自一人走在街上，对她来说，没有什么比担心傅堂在最需要她的时候呼唤她，却发现她已经不在更可怕的了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɔ:tjɑ:d] , ['wiəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt]
The doctor came into the little courtyard , weary from a long day and night
这 医生 来了 进入 这 小的 庭院 , 厌倦 从 一个 长的 天 和 夜晚
[wɪ'dəʊt] [sli:p] ,
without sleep ,
没有 睡觉 ,

医生走进小院子，他疲惫不堪，因为他已经工作了一整天一夜没睡觉了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [-]
just as the first [52]
只是 作为 这 第一的 [-]

正如第一个[52]

['fi:b(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [dɔ:n] [lɪt][ðə; ði][skaɪ] .
feeble rays of dawn lit the sky .
微弱 射线 的 黎明 点燃 这 天空 .

黎明的微光照亮了天空。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['wiəriənəs] [si:md] [tu:; tə][drɒp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][laɪk][hɜ:(r); hə(r)]['aʊtə(r)]
The doctor's weariness seemed to drop from her like her outer
这 医生的 疲劳 似乎 到 降低 从 她 喜欢 她 外
['ɡɑ:mənts] [æz; əz][ʃi:; ʃi][br'gæən] [wɜ:k] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['peɪ(ə)nt] .
garments as she began work upon her patient .
服装 作为 她 开始 工作 之上 她 病人 .

随着医生开始为病人诊治，她的疲惫感仿佛像外衣一样从身上褪去。

[nu:n] - [deɪ] [əʊd] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [faʊnd] [hɪm]
Noon - day showed a marked change in his breathing and evening found him
中午 - 天 显示 一个 标记 改变 在 他的 呼吸 和 晚上 成立 他
['sli:pɪŋ] ['kwaiətli] .
sleeping quietly .
睡眠 悄悄 .

中午时分，他的呼吸明显发生变化；到了晚上，他却安静地睡着了。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['nɜ:sɪŋ] [brɔ:t] [fu:] [tæn] [bæk][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [bʌt; bət]['nevə(r)]
Knowledge and careful nursing brought Fuh Tang back to life again but never
知识 和 小心 护理 带来 fuh 唐 后退 到 生活 再次 但 绝不
[ə'gen] [dɪd][hi:; hi][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [streŋθ] .
again did he recover his old strength .
再次 做过 他 恢复 他的 老的 力量 .

知识和精心的照料使傅堂复活了，但他再也没有恢复到以前的力量。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] [pə'sɪstɪd] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fu:] [tæn]
A slight cough persisted long after spring was with them and Fuh Tang
一个 轻微 咳嗽 持续 长的 后 春天 曾是 和 他们 和 fuh 唐
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
had returned to his work ,
有 返回 到 他的 工作 ,

春天到来很久之后，傅堂也回到了工作岗位，但他仍然轻微咳嗽。

[ə; eɪ] [kɒf] [ðæt] [gruː] [mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] [æz; əz] [ˈsʌmə(r)] [keɪm] [ɒn] .
a cough that grew more frequent as summer came on .
一个 咳嗽 那 生长 更多的 频繁 作为 夏天 来了 在 .
随着夏季的到来, 咳嗽变得越来越频繁。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [daɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɒfs] ,
All about them men and women and little children died of such coughs ,
全部 关于 他们 男人 和 女性 和 小的 孩子们 死亡 的 这样的 咳嗽 ,
他们周围的男人、女人和小孩都死于这种咳嗽。

[blɪŋk] [aʊt] [laɪk] [ˈkænd(ə)ls] [ˈɑːftə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [jɪəz] [ɒv; əv] [sləʊ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈwɪərɪnəs] .
blinked out like candles after five or six years of slow burning weariness .
眨眼 出去 喜欢 蜡烛 后 五 或者 六 年 的 慢的 燃烧 疲劳 .
像蜡烛一样, 经过五六年的缓慢燃烧和疲惫, 最终熄灭了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][kwei] [pɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm]
He did not speak of it to Kuei Ping but a great dread came over him
他 做过 不是 说话 的 它 到 桂 平 但 一个 伟大的 恐惧 来了 超过 他
[wɪtʃ] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪərɪnəs] [ðæt] [meɪd] [wɜːk] [ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
which grew into a weariness that made work almost impossible .
哪个 生长 进入 一个 疲劳 那 制成 工作 几乎 不可能的 .
他没有把这件事告诉桂平, 但他心中涌起一阵巨大的恐惧, 这种恐惧逐渐演变成一种疲惫, 使他几乎无法工作。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ðʌs] [fuː] [tæn] [ˈɑːgjuːd] [wɪð] [hɪmˈself] ,
He did not have the disease , thus Fuh Tang argued with himself ,
他 做过 不是 有 这 疾病 , 因此 fuh 唐 争论 和 他自己 ,
他并没有患上这种疾病, 因此傅堂开始自问自答。

[hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈɪlnəs] ,
his fatigue was but the result of his long illness ,
他的 疲劳 曾是 但 这 结果 的 他的 长的 疾病 ,
他的疲惫只是长期疾病造成的后果。

[jet] [sʌm; səm] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈdɒktə(r)][tuː; tə][kənˈfɜːm]
yet some foreboding kept him from going to a foreign doctor to confirm
然而 一些 不祥的预感 保留 他 从 去 到 一个 外国的 医生 到 确认
[hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] .
his belief that he did not have it .
他的 信仰 那 他 做过 不是 有 它 .
然而, 某种不祥的预感让他不敢去国外找医生确认自己是否真的得了这种病。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [paɪp] .
It was then that he began to smoke a long - stemmed pipe .
它 曾是 然后 那 他 开始 到 抽烟 一个 长的 - 茎 管道 .
那时他开始抽长柄烟斗。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ɒv; əv][ˈəʊpiəm][ˈkwaiətɪd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈplez(ə)nt]
Just a few whiffs of opium quieted his nerves and gave him pleasant
只是 一个 很少 嗅觉 的 鸦片 安静 他的 神经 和 给予 他 令人愉快的
[ˈdriːmləs] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəʊk] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
dreamless sleep from which he woke rested and ready for work .
无梦 睡觉 从 哪个 他 觉醒 休息 和 准备好 为了 工作 .
只需吸入几口鸦片, 就能让他平静下来, 进入无梦的舒适睡眠, 醒来后精神焕发, 准备工作。

[əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈsæləri][ðə; ði] [-]
Upon his salary the [53]
之上 他的 薪水 这 [-]
他的薪水[53]

[ˈdeɪli] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [dɪˈpendɪd] .
daily food for his family depended .
日常的 食物 为了 他的 家庭 取决于 .
他全家的日常饮食都取决于此。

[ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['kɒmpaʊnd] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn][ri'æləti][ə; eɪ] ['seprət]
In leaving the family compound the two had become in reality a separate
在 离开 这 家庭 化合物 这 二 有 变得 在 现实 一个 分离
[i:kə'nɒmɪk]['ju:nɪt] .
economic unit .
经济的 单元 .

离开家族大院后，两人实际上已成为一个独立的经济单位。

[fu:] [tæŋz] ['z:nɪŋz] ,
Fuh Tang's earnings ,
fuh 唐氏 收益 ,
福堂的收入，

[plʌs] [sʌm; səm] ['mʌni] [hi;; hi][hæd; həd] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l]
plus some money he had possessed at the time of their taking the small
加 一些 钱 他 有 拥有 在 这 时间 的 他们的 采取 这 小的
[həʊm][ɪn] [pi:'kɪŋ] ,
home in Peking ,
家 在 北京 ,

再加上他们在北京租下那栋小房子时他所拥有的一些钱，

[hæd; həd] [bi:n] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][məʊd][ɒv; əv][laɪf] .
had been sufficient for only a very simple mode of life .
有 到过 充足的 为了 仅有的 一个 非常 简单的 模式 的 生活 .
仅够维持非常简单的生活方式。

['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz] [peɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['regjələli] .
During his illness his pay had come regularly .
期间 他的 疾病 他的 支付 有 来 经常 .
他生病期间工资照常发放。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fu:] [tæŋ] [wɒz; wəz]['greɪtful] ,
For this Fuh Tang was grateful ,
为了 这 fuh 唐 曾是 感激的 ,
为此，福堂心存感激。

[bʌt; bət][hi;; hi] [gru:] ['æŋkʃəs] [lest] [hi;; hi][bi;; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɑ:sks] .
but he grew anxious lest he be unable to perform his daily tasks .
但 他 生长 焦虑的 免得 他 是 无法 到 履行 他的 日常的 任务 .
但他开始担心自己无法完成日常工作。

[æt; ət][fɜ:st] [ɔ:t] [sməʊks] [geɪv] [hɪm] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] ['wʌrɪ] .
At first short smokes gave him relief from worry .
在 第一的 短的 烟雾 给予 他 宽慰 从 担心 .
起初，抽几口烟能让他暂时缓解焦虑。

[dʒʌst][wʌn][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [st'ɪld] [ðə; ði] ['despərət] ['grəʊɪŋ] [peɪn][ɪn]
Just one on the way to work in the morning stilled the desperate growing pain in
只是 一 在 这 方式 到 工作 在 这 早晨 静止 这 绝望的 生长 疼痛 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

早上上班路上吃的一片药，就缓解了他胸口那越来越剧烈的疼痛。

[si:md] ['i:v(ə)n][tu;; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪŋ] .
seemed even to still his coughing .
似乎 甚至 到 仍然 他的 咳嗽 .
似乎连他的咳嗽都停止了。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] [gru:] ['greɪtə(r)] .
Then as the months went by , the amount needed for relief grew greater .
然后 作为 这 几个月 去 经过 , 这 数量 需要 为了 宽慰 生长 更大的 .
随着时间推移，所需的救济金额越来越大。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['despəreɪt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ðə; ði]
He came to have a hunted desperate look in his face if he did not get the
他 来了 到 有 一个 猎杀 绝望的 看 在 他的 脸 如果 他 做过 不是 得到 这
['əʊpiəm][æɪt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][taɪm] .
opium at the usual time .
鸦片 在 这 通常 时间 .

如果没能在平时的时间拿到鸦片，他脸上就会露出一种焦急绝望的神情。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [meɪd] ['nesəsəri] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The smoking made necessary his leaving home earlier than formerly if he was
这 吸烟 制成 必要的 他的 离开 家 早些时候 比 以前 如果 他 曾是
[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][kweɪ] [pɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
to keep from Kuei Ping the knowledge of his fear .
到 保持 从 桂 平 这 知识 的 他的 害怕 .

吸烟使他不得不比以前更早离开家，以免桂平发现自己害怕。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][dɪd]
He laid the first stone in the barrier which grew up between them when he did
他 铺设 这 第一的 石头 在 这 障碍 哪个 生长 向上 之间 他们 什么时候 他 做过
[nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
not share with her his anxiety .
不是 分享 和 她 他的 焦虑 .

当他没有向她倾诉自己的焦虑时，他便在他们之间筑起了一道屏障，这道屏障在他心中埋下了第一块石头。

[kweɪ] [pɪŋ] , ['kæriŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsekənd] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ˈnɔːm(ə)l]
Kuei Ping , carrying her second child , was more sensitive than in normal
桂 平 , 携带 她 第二 孩子 , 曾是 更多的 敏感的 比 在 普通的
[taɪmz] .
times .
时代 .

怀着二胎的桂萍比平时更加敏感。

[ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [leɪt] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][draɪd] [hʌks] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The frosts of late autumn had turned to dried husks the beauty of the
这 霜冻 的 晚的 秋天 有 转向 到 干燥 谷壳 这 美丽 的 这
[ˈgɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

深秋的霜冻将花园的美丽化作了干枯的外壳。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] ?
Was it to be so with their love which had begun with such happiness ?
曾是 它 到 是 所以 和 他们的 爱 哪个 有 开始 和 这样的 幸福 ?
难道他们那段始于幸福的爱情，最终会以这样的结局告终吗？

[ðʌs] [kweɪ] [pɪŋ] [faʊnd] [-]
Thus Kuei Ping found [54]
因此 桂 平 成立 [-]

因此，桂平发现[54]

[hɜː'self] ['kwestʃənɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
herself questioning day after day .
她自己 提问 天 后 天 .

她日复一日地质疑着自己。

['iːv(ə)n][ˈlɪt(ə)][biː 'əʊ][tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][kɔːl][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Even little Bo Te did not seem to call unto himself as much of his
甚至 小的 波 特 做过 不是 似乎 到 称呼 到 他自己 作为 很多 的 他的
[ˈfɑː.ðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɔːməli] ,
father's attention as formerly ,
父亲的 注意力 作为 以前 ,

就连小博特似乎也不像以前那样吸引父亲的注意力了。

[jet] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] ['fæsnertɪŋ] ['evri] [deɪ] , [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [felt] .
yet he grew more fascinating every day , his mother felt .
然而 他 生长 更多的 迷人 每一个 天 , 他的 母亲 毛毡 .

然而, 他的母亲觉得, 他一天比一天更有魅力。

[fuː] [tæŋ] , ['fartɪŋ] [ðə; ði] ['wɪərɪnəs] [ðæt] [krept] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn][hɪm] ,
Fuh Tang , fighting the weariness that crept further upon him ,
fuh 唐 , 斗争 这 疲劳 那 悄悄地爬 更远 之上 他 ,

傅堂强忍着逐渐袭来的疲惫感,

[keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
came to leave the shelter of his home with a sense of relief .
来了 到 离开 这 庇护所 的 他的 家 和 一个 感觉 的 宽慰 .

他带着如释重负的心情离开了家的庇护。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sməʊk] [ænd; ənd][let] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
Outside he could smoke and let down under the strain of pain and the
外部 他 可以 抽烟 和 让 向下 在下面 这 拉紧 的 疼痛 和 这
[nə'sesəti] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .
necessity to struggle against his growing absent - mindedness .
必要性 到 斗争 反对 他的 生长 缺席的 - 心智 .

在外面, 他可以抽烟, 在疼痛的压力和与日益严重的心不在焉作斗争的需要下放松下来。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːst] ['jædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] [daʊt] ['sepəreɪtɪŋ] [kweɪ] [pɪŋ] [ænd; ənd] [fuː] [tæŋ]
Thus the first shadows of a wall of doubt separating Kuei Ping and Fuh Tang
因此 这 第一的 阴影 的 一个 墙 的 怀疑 分离 桂 平 和 fuh 唐
[kɑːst][ðeə(r)][lenkθ; lenθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tardi] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['juːθfl] [lʌv] . [-]
cast their length across the tidy courtyard of their youthful love . [55]
投掷 他们的 长度 穿过 这 整齐的 庭院 的 他们的 青春 爱 . [-]

因此, 隔开桂平与福堂的疑虑之墙的第一道阴影, 投射在他们青春爱情整洁的庭院里。[55]

[weər'ɪn]
Wherein
其中

其中

[ðeə(r)][ɪz]
there is
那里 是

有

['diːpənɪŋ]
deepening
加深

加深

['sɒrəʊ] [-] [-]
sorrow [56] [57]
悲哀 [-] [-]

悲伤[56][57]

[kweɪ] [pɪŋz] ['sekənd] [sʌn][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
KUEI PING'S second son lived but a few hours .
桂 ping 的 第二 儿子 居住地 但 一个 很少 小时 .

桂平的第二个儿子只活了几个小时。

[tʃɑːŋ] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['berɪəl] [raɪts] ,
Chang , preparing the burial rites ,
张 , 准备 这 葬礼 仪式 ,

张, 正在准备葬礼仪式,

[ˈsɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈsuːθseɪə(r)]
sobbing her grief and disappointment even as she summoned the soothsayer
啜泣 她 悲伤 和 失望 甚至 作为 她 被召唤 这 预言家
[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ɪmˈprɪəriəl][ˈkælɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌki] [deɪ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
to examine the Imperial Calendar for the lucky day upon which to place the
到 检查 这 帝国 日历 为了 这 幸运的 天 之上 哪个 到 地方 这
[smɔːl] [ˈbɒdi] [ɪn][ɪts] [ˈkɒfɪn] ,
small body in its coffin ,
小的 身体 在 它是 棺材 ,

她一边啜泣着表达悲痛和失望，一边召来算命先生查阅皇历，寻找将幼小的遗体放入棺材的吉日。

[felt] [ˈʌtəli] [ˈbæflɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkwærət] [ˈpæsivnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] .
felt utterly baffled by the quiet passiveness of the mother .
毛毡 完全地 困惑 经过 这 安静的 被动 的 这 母亲 .
母亲的沉默被动让我感到无比困惑。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fuː] [tæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [dɪˈsɪz(ə)n][ænd; ənd] [huːm]
It was to Fuh Tang that she must turn for every decision and whom
它 曾是 到 fuh 唐 那 她 必须 转动 为了 每一个 决定 和 谁
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][help][tuː; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈkwestɪŋ] [ˈberɪəl][ɪn][ðə; ði] [tʃɪə]
she must help to still his grief while the message requesting burial in the Chia
她 必须 帮助 到 仍然 他的 悲伤 尽管 这 信息 请求 葬礼 在 这 奇亚
[ˈfæməli][ˈberɪəl] [ɡraʊndz] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [baɪ][ˈmesɪndʒə(r)] .
family burial grounds was written and dispatched by messenger .
家庭 葬礼 理由 曾是 书面 和 已派出 经过 信使 .

她必须向傅堂寻求一切决定，必须帮助他平息悲伤，同时，请求将他葬在谢家墓地的消息由信使写好并送达。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tʃɑːŋ] [æn; ən] [huː] [pleɪst] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][kweɪ] [pɪŋz] [ruːm]
It was Chang An who placed the mirror above the door of Kuei Ping's room
它 曾是 张 一个 WHO 放置 这 镜子 多于 这 门 的 桂 ping 的 房间
,
.
,
,

是长安把镜子放在桂平房间门上的。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][ˈriːəl]
hoping that it would change the evil that had entered the house into real
希望 那 它 会 改变 这 邪恶的 那 有 进入 这 房子 进入 真实的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

希望它能将进入这所房子的邪恶转化为真正的幸福。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [prəˈkʃʊəd] [ðə; ði] [bluː] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [peɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɡeɪtweɪ]
It was she who procured the blue papers to paste upon the entrance gateway
它 曾是 她 WHO 采购 这 蓝色的 文件 到 粘贴 之上 这 入口 网关
[əˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] .
announcing a death within the compound .
宣布 一个 死亡 之内 这 化合物 .

是她弄来了蓝色的纸条，贴在大门上，宣布院内有人去世。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [taɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [tʃaɪld] [tuː] [wɪspz][ɒv; əv]
It was she who tied about the neck of the deceased child two wisps of
它 曾是 她 WHO 系 关于 这 脖子 的 这 死者 孩子 二 缕缕 的
[ˈkɒtn] [wʊl] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [beə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
cotton wool in order that he might bear away the misfortune of the family
棉布 羊毛 在 命令 那 他 可能 熊 离开 这 不幸 的 这 家庭
[ænd; ənd] [seɪv] [,aɪˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [ˈnjuːməərəs] [bruːd] [ɒv; əv][ɡɜːl] [ˈtʃɪldrən] .
and save it from a too numerous brood of girl children .
和 节省 它 从 一个 也 很多的 幼虫 的 女孩 孩子们 .

是她把两团棉花系在死去的孩子脖子上，以便他能带走家里的不幸，并避免家里生太多女儿。

[tʃiə] [sʌŋ] ['li:ən] ,
Chia Sung Lien ,
奇亚 宋 留置权 ,

Chia Sung Lien,

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [frʌˈstreɪtɪd] [əˈtempt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [sʌŋ][tu:; tə]
fearing that this may have been a frustrated attempt by his younger son to
害怕 那 这 可能 有 到过 一个 沮丧的 试图 经过 他的 年轻 儿子 到
[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ][ɑ:r ˈi:] - [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɒdi]
come to the aid of his family by re - entering the world through the body
来 到 这 援助 的 他的 家庭 经过 关于 - 进入 这 世界 通过 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
of the child ,
的 这 孩子 ,

他担心这可能是他的小儿子试图通过孩子的身体重返人间来帮助家人的一次失败尝试。

[rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)][tu:; tə] [meɪk] [-]
returned with the messenger to make [58]
返回 和 这 信使 到 制作 [-]

带着信使返回去做[58]

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˈkeəf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
sure that the soul be given the most careful attention ,
当然 那 这 灵魂 是 给定 这 最多 小心 注意力 ,

务必确保灵魂得到最细致的关注,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [raɪts] [bi:; bi] [əˈtendɪd] [wɪð] [mɔ:(r)][ɪ,læbə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)]
and that the burial rites be attended with more elaboration than usual for
和 那 这 葬礼 仪式 是 参加 和 更多的 详细说明 比 通常 为了

[ə; eɪ][ˈberbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

而且葬礼仪式要比一般婴儿的葬礼更加隆重隆重。

[tu:; tə][kweɪ] [pɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)][wʌŋ] [lɒŋ] [ˈwɪəri] [naɪt] -
To Kuei Ping the weeks and months that followed were one long weary night -
到 桂 平 这 周 和 几个月 那 随后 是 一 长的 厌倦 夜晚 -

[meə(r)] .
mare .
母马 .

对桂平来说，接下来的几周和几个月简直是一场漫长而疲惫的噩梦。

[baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈhægl] [wɪð] [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd] [fu:d] - [ʃɒp] [ˈki:pərz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
By day she haggled with tradesman and food - shop keepers over the price of
经过 天 她 讨价还价 和 零售商 和 食物 - 店铺 守门员 超过 这 价格 的

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgɑ:mənts] [fɔ:(r); fə(r)][bi: ˈəʊ][ti:] ,
a bit of cloth for garments for Bo Te ,
一个 少量 的 布 为了 服装 为了 波 特 ,

白天，她和商贩、食品店老板讨价还价，为博特买一块做衣服的布料。

[ˈəʊvə(r)] [ʃɪmp] [fɔ:(r); fə(r)] [su:p] [ɔ:(r)][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ænd; ənd][raɪs][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
over shrimp for soup or vegetables and rice for food .
超过 虾 为了 汤 或者 蔬菜 和 米 为了 食物 .

虾仁可以做汤，蔬菜和米饭也可以作为主食。

[æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvəlɪt] , [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈtɒsɪŋ]
At night she lay shivering under the coverlets , listening to the restless tossing
在 夜晚 她 躺 瑟瑟发抖 在下面 这 床罩 , 聆听 到 这 不安 抛掷

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

夜里，她躺在被窝里瑟瑟发抖，听着丈夫辗转反侧的动静。

[keɪpt] [ə'weɪk] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laʊd] ['bri:ðɪŋ] .
kept awake by her own thoughts and his loud breathing .
保留 醒 经过 她 自己的 想法 和 他的 大声 呼吸 .

她被自己的思绪和他的粗重呼吸声吵得无法入睡。

[fu:] [tæŋ] [sæŋk][l'əʊə(r)][ænd; ənd][l'əʊə(r)][l'ɪntu:][ðə; ði] [l'eθədʒi] [ɒv; əv][l'əʊpiəm] [l'sməʊkɪŋ] [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ]
Fuh Tang sank lower and lower into the lethargy of opium smoking until one day
fuh 唐 沉没 降低 和 降低 进入 这 昏睡 的 鸦片 吸烟 直到 一 天

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [wɜ:k]
he returned home to announce that the British consul had no more work
他 返回 家 到 宣布 那 这 英国 领事 有 不 更多的 工作

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] ['si:z(ə)n] .
for him that season .
为了 他 那 季节 .

傅堂越来越沉溺于鸦片的麻醉中，直到有一天他回到家宣布，英国领事那一季没有工作给他了。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [strəʊv] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] ,
He no longer strove to hide the use of the drug from her ,
他 不 更长 努力 到 隐藏 这 使用 的 这 药品 从 她 ,

他不再试图向她隐瞒自己吸毒的事实。

[hɪz; ɪz][l'əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] .
his only desire was to get it .
他的 仅有的 欲望 曾是 到 得到 它 .

他唯一的愿望就是得到它。

[deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [hi:; hi][sæt] ['dri:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlələs] [dri:mz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡ(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]
Day after day he sat dreaming his colorless dreams while she struggled with the
天 后 天 他 卫星 做梦 他的 无色 梦境 尽管 她 挣扎 和 这

[ˈprɒbləm][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ru:f] [l'əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
problem of keeping a roof over their heads ,
问题 的 保持 一个 屋顶 超过 他们的 头部 ,

他日复一日地坐在那里做着毫无色彩的梦，而她却在为维持生计而苦苦挣扎。

[wʌn][baɪ][wʌn] ['pɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zeɪənz] [ʌn'tɪl][l'ɪt(ə)] [seɪv] [ðə; ði][beə(r)] [wɔ:lz] [rɪ'meɪnd] .
one by one pawning their possessions until little save the bare walls remained .
一 经过 一 典当 他们的 财产 直到 小的 节省 这 裸 墙壁 剩余 .

他们一个接一个地典当了自己的财产，直到最后只剩下光秃秃的墙壁。

[ði:z] [wɔ:lz] , ['kləʊzɪŋ][ɪn][ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [l'deɪli] , [br'keɪm] ['menəsɪŋ] [l'ædəʊz] [æt; ət] [naɪt] .
These walls , closing in upon her daily , became menacing shadows at night .
这些 墙壁 , 结束 在 之上 她 日常的 , 成为 威胁 阴影 在 夜晚 .

这些墙壁日复一日地压迫着她，到了夜晚则变成了令人恐惧的阴影。

['bɪtəli] [ʃi:; ʃi] [kən'demd] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['blaɪndnəs][ɪn] [br'li:vɪŋ] [-]
Bitterly she condemned her own blindness in believing [59]
苦涩地 她 谴责 她 自己的 失明 在 相信 [-]

她痛恨自己盲目地相信[59]

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ['fri:dəm] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
that she had hoped to find freedom in this way .
那 她 有 希望 到 寻找 自由 在 这 方式 .

她曾希望通过这种方式获得自由。

[ðʌs] [ðə; ði][l'pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] [st'ɪld] [l'ɪntu:] [ˈplezntnəs] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [fu:] [tæŋ]
Thus the poison of the poppy stilled into pleasantness the dreams of Fuh Tang
因此 这 毒 的 这 罂粟 静止 进入 愉悦 这 梦境 的 fuh 唐

[ænd; ənd][ðə; ði][l'pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['selfɪʃ] [dɪ'speə(r)][dɪd][ɪts] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][kwei] [pɪŋ] .
and the poison of selfish despair did its work upon the heart of Kuei Ping .
和 这 毒 的 自私 绝望 做过 它是 工作 之上 这 心 的 桂 平 .

因此，罂粟的毒药使福堂的梦想变得愉悦，而自私的绝望的毒药则在桂平的心中作祟。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈwɪndz; waɪndz] [ɡruː] [ˈkəʊldə(r)][ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] [keɪm] [əˈpɒn][ðem; ðəm] . [-] [-]
Meanwhile the winds grew colder and winter came upon them . [60] [61]
同时 这 风 生长 更冷 和 冬天 来了 之上 他们 . [-] [-]

与此同时，寒风渐起，冬天降临了。[60][61]

[ˈweəɪn]
Wherein
其中

其中

[ðə; ði] [hɑːt]
the heart
这 心

心脏

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən]
of a woman
的 一个 女士

一位女性

[ɪz] [ˈɒkjʊpaɪd]
is occupied
是 占领

已被占用

[wɪð] [wʌn]
with one
和 一

一个

[dɪˈzaɪə(r)] [-] [-]
desire [62] [63]
欲望 [-] [-]

欲望[62][63]

[kweɪ] [pɪŋ] ,
KUEI PING ,
桂 ping ,

桂平,

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ðæt] [[ʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][laɪf][ænd; ənd][ˈeni]
struggling against the sense of walls that shut her off from life and any
挣扎 反对 这 感觉 的 墙壁 那 关闭 她 离开 从 生活 和 任何
[ʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
understanding of it ,
理解 的 它 ,

她努力挣脱那种将她与生活和对生活的一切理解隔绝开来的壁垒感。

[spəʊk] [kwɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [wen] [tʃɑːŋ] [æn; ən][ɜːrdʒd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
spoke quick words of rebellion when Chang An urged upon her a more
辐 快的 字 的 叛乱 什么时候 张 一个 敦促 之上 她 一个 更多的
[ˈfriːkwənt] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈbʊdə] .
frequent attendance at the temple of Buddha .
频繁 出席 在 这 寺庙 的 佛 .

当长安敦促她更频繁地去佛寺时，她立刻说了些反抗的话。

[bɔːn] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][kwei] [piŋ] [keɪm] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [piəs] [θruː] [ænd; ənd]
Borne in upon the heart of Kuei Ping came a desire to pierce through and
出生 在 之上 这 心 的 桂 平 来了 一个 欲望 到 刺穿 通过 和
[brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ˈmenəs] [hɜː(r); hə(r)] ,
beyond the walls that menaced her ,
超过 这 墙壁 那 受威胁 她 ,
桂萍心中萌生了一种渴望，想要突破并超越那些威胁着她的壁垒。

[tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈjædəʊi] [ˈdɑːknəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈtɒləreɪt]
to force her way through the shadowy darkness she could no longer tolerate
到 力量 她 方式 通过 这 阴暗的 黑暗 她 可以 不 更长 容忍
[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈpɔːtə(r)][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn] [ˈɜːli]
and find the way to the light of which Miss Porter had spoken in early
和 寻找 这 方式 到 这 光 的 哪个 错过 搬运工 有 说 在 早期的
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈtʃæp(ə)l] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
morning chapel long ago .
早晨 教堂 长的 前 .

她要强行穿过她再也无法忍受的黑暗，找到通往光明的道路，就像波特小姐很久以前在清晨的教堂里所说的那样。
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːliə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [niːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv]
In her earlier times of need she had instinctively turned to worship of
在 她 早些时候 时代 的 需要 她 有 本能地 转向 到 崇拜 的
[ðə; ði][ˈmɜːsɪf(ə)l] [wʌn] ,
the Merciful One ,
这 仁慈 一 ,
在她早年遭遇困境时，她本能地转向了对仁慈者的崇拜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][ˈblaɪndɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsmɜːkɪŋ]
but now she could force her blinding eyes to see nothing save the smirking
但 现在 她 可以 力量 她 失明 眼睛 到 看 没有什么 节省 这 冷笑
[smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlækə(r)] [ɡɒd] .
smile on the face of the lacquer god .
微笑 在 这 脸 的 这 漆 上帝 .
但现在她强迫自己睁开那双刺目的眼睛，什么也看不见，只看到漆神脸上那抹得意的笑容。

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv] [preə(r)z] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] ;
The routine of prayers seemed but a mockery ;
这 常规 的 祈祷 似乎 但 一个 嘲讽 ;
例行祈祷似乎只是一场闹剧;
[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪnsens] [ˈfægət] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][fæt] [ˈskwɒtɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [bʌt; bət] [ˈædɪd] [tuː; tə]
the burning of incense faggots before the fat squatting creature but added to
这 燃烧 的 香 同性恋 前 这 胖的 蹲姿 生物 但 额外 到
[ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈəʊvə(r)] - [sməʊkt] [ænd; ənd] [ˈɔːli] [ˈfɪɡə(r)] .
the ugliness of his already over - smoked and oily figure .
这 丑陋 的 他的 已经 超过 - 熏制 和 油腻的 数字 .
在那个肥胖蹲踞的家伙面前燃烧的香烛，反而让他原本就烟熏火燎、油腻腻的身躯显得更加丑陋。

[piːs] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [brɔːt] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
Peace she no longer brought upon herself in the temple ,
和平 她 不 更长 带来 之上 她自己 在 这 寺庙 ,
她不再为自己带来圣殿中的和平，
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [piːs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .
because peace was no longer what she wanted .
因为 和平 曾是 不 更长 什么 她 通缉 .
因为她不再想要和平。

[aʊt] [ænd; ənd] [brɪjənd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
Out and beyond herself and all of the women of her race she wanted
出去 和 超过 她自己 和 全部 的 这 女性 的 她 种族 她 通缉
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ;

她想要超越自己和她同族所有女性的局限，

[aʊt][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [sɜːv] [ðæt] [gɒd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [kɔːld] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [laɪf]
out to find and serve that God whom she had heard called the God of Life
出去 到 寻找 和 服务 那 上帝 谁 她 有 听到 称为 这 上帝 的 生活
[ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪt] .
and of Light .
和 的 光 .

她决心找到并侍奉那位她听闻被称为生命和光明之神的上帝。

['tɜːnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [træns'leʃən] [-]
Turning through her slender book of translations [64]
转弯 通过 她 苗条 书 的 翻译 [-]

翻阅她那本薄薄的译作集[64]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] ['baɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mɑːkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,
from the western Bible she marked , as she read ,
从 这 西 圣经 她 标记 , 作为 她 读 ,

她一边读着，一边在西方圣经上做了标记。

[ɔːl][ðə; ði] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,
all the phrases which called her out to service ,
全部 这 短语 哪个 称为 她 出去 到 服务 ,

所有那些号召她投身服务的短语，

[mɑːkt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
marked them until they stood in bold relief upon the pages overshadowing with their
标记 他们 直到 他们 站立 在 大胆的 宽慰 之上 这 页面 遮蔽 和 他们的
[ˈprɒmɪnəns] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] .
prominence all the other words .
显赫地位 全部 这 其他 字 .

将它们标记出来，直到它们在页面上醒目地凸显出来，以其突出性掩盖了所有其他文字。

['lɪt(ə)l][biː 'əʊ][tiː] [pleɪd] [ʌn'hiːdɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Little Bo Te played unheeded at her feet .
小的 波 特 玩 无人理会 在 她 脚 .

小波特在她脚边玩耍，却无人理睬。

['heviə] [ænd; ənd] ['heviə] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæŋk][ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [kən'sʌmp(ə)n] ,
Heavier and heavier upon her husband sank the evils of consumption ,
较重 和 较重 之上 她 丈夫 沉没 这 罪恶 的 消耗 ,

肺结核的折磨越来越沉重地压在她丈夫身上，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['slendə(r)][paɪp][hiː; hi] [tɜːnd] ['fiːvərɪʃli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf]
and it was to his long slender pipe he turned feverishly for relief
和 它 曾是 到 他的 长的 苗条 管道 他 转向 狂热地 为了 宽慰

[frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [daʊt] .
from pain and doubt .
从 疼痛 和 怀疑 .

他焦急地转向他那根细长的烟斗，希望能从中获得痛苦和疑虑的缓解。

[ʌn'lit] , [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈfɜːnɪʃt] [nəʊ] [gləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [wɪ'ðɪn]
Unlit , the candles of the house furnished no glow for those who dwelt within
未点燃 , 这 蜡烛 的 这 房子 提供 不 辉光 为了 那些 WHO 居住 之内
· [-]
· [**65**]
· [-]

屋里的蜡烛没有点燃，无法为屋里的人们提供任何光亮。[65]

[weə'rɪn]
Wherein
其中

其中

[kwei] [pɪŋ]
Kuei Ping
桂 平

桂平

[pri'peəz]
prepares
准备

准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for a
为了 一个

为

[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [-] [-]
pilgrimage [**66**] [**67**]
朝圣 [-] [-]

朝圣[66][67]

[kwei] [pɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] .
KUEI PING made her preparations for departure carefully and quietly .
桂 ping 制成 她 准备工作 为了 离开 小心 和 悄悄 .

桂萍仔细而安静地做好了出发的准备。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpaːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði][b'eəɹəst] [nə'sesəti] ,
She put into the parcel of clothing only the barest necessities ,
她 放 进入 这 包裹 的 衣服 仅有的 这 最简陋 必需品 ,
她只在包裹里放了最基本的必需品。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːmə(r)] [ˈgɑːmənts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊəri] [pɜːlz] ,
leaving the warmer garments and her dowry pearls ,
离开 这 更温暖 服装 和 她 嫁妆 珍珠 ,
她留下了保暖的衣物和嫁妆珍珠，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ˈvæljuː][hæd; həd] [biːn]
which she had still clung to even when everything else of value had been
哪个 她 有 仍然 紧紧抓住 到 甚至 什么时候 一切 别的 的 价值 有 到过
[ˈsækrɪfaɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] .
sacrificed for the use of the others of her household .
牺牲 为了 这 使用 的 这 其他的 的 她 家庭 .

即使家里其他所有有价值的东西都被牺牲掉供其他人使用，她仍然紧紧抓住不放。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][raɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt]
She made sure that there was a fair supply of rice in the house and that
她 制成 当然 那 那里 曾是 一个 公平的 供应 的 米 在 这 房子 和 那
[tʃɑːŋ] [æŋ; ən][hæd; həd] [prɪ'peəd] [sʌm; səm][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [miːl] .
Chang An had prepared some in readiness for the morning meal .
张 一个 有 准备 一些 在 准备就绪 为了 这 早晨 一顿饭 .

她确保家里有足够的米，并且让长安准备了一些米作为早餐。

[ʃiː, ji] [rəʊt] [ə; eɪ] [ɔːt] [nəʊt] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
She wrote a short note telling of her departure .
她 写道 一个 短的 笔记 讲述 的 她 离开 .

她写了一张便条，说明了她的离开。

[ðen] [ʃiː, ji] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əˈgenst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
Then she steeled her heart against entering the room where her husband
然后 她 钢铁般的意志 她 心 反对 进入 这 房间 在哪里 她 丈夫
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] .
and little son lay sleeping .
和 小的 儿子 躺 睡眠 .

然后，她强忍着内心的恐惧，没有走进丈夫和幼子熟睡的房间。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ðʌs] , [ʃiː, ji][təʊld] [hɜːˈself] ,
It was better thus , she told herself ,
它 曾是 更好的 因此 , 她 讲述 她自己 ,
她告诉自己，这样更好。

[ðæt] [ʃiː, ji][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fʌs] [ɔː(r)] [ˈsteɪ,ɪŋ] [ɒv; əv][steps] .
that she should go away in the night without any fuss or staying of steps .
那 她 应该 去 离开 在 这 夜晚 没有 任何 大惊小怪 或者 入住 的 步骤 .
她应该在夜里悄悄离开，不引起任何骚动，也不留下任何痕迹。

[ʃiː, ji] [njuː] [ðæt] [ʃiː, ji][mʌst; məst][gəʊ] [ɪf] [ʃiː, ji][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː, ji]
She knew that she must go if she was to find the truth for which she
她 知道 那 她 必须 去 如果 她 曾是 到 寻找 这 真相 为了 哪个 她
[sɔːt] ,
sought ,
寻求 ,
她知道，如果想要找到她所寻求的真相，她就必须去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and the desire to find it was the controlling motive of her life .
和 这 欲望 到 寻找 它 曾是 这 控制 动机 的 她 生活 .
找到它的渴望成了她人生最大的动力。

[wɒt] [ʃiː, ji][hæd; həd] [left] [ɒv; əv][mæˈtɪəriəl] [θɪŋz] [wʊd] [lɑːst][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
What she had left of material things would last until the news of her
什么 她 有 左边 的 材料 事物 会 最后的 直到 这 消息 的 她
[dɪˈpɑːtʃə(r)] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [tʃɪə] [ˈkɒmpaʊnd] .
departure reached the Chia compound .
离开 达到 这 奇亚 化合物 .

她剩下的物质财富将一直维持到她离开的消息传到Chia大院为止。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [fuː] [tæn] [bæk] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv]
Then they would call Fuh Tang back with eager voices to the ease and plenty of
然后 他们 会 称呼 fuh 唐 后退 和 渴望的 声音 到 这 舒适 和 很多的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

然后他们会急切地呼唤福堂回来，让他享受家人的安逸和富足。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [wɪð] [hɪm] .
and he would take the little son with him .
和 他 会 拿 这 小的 儿子 和 他 .

他会带着小儿子一起走。

[kweɪ] [pɪŋ] [felt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
Kuei Ping felt that it was right that he should ,
桂 平 毛毡 那 它 曾是 正确的 那 他 应该 ,
桂平觉得他这样做是对的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][tuː; tə] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt]
but she knew that if she was to hold to that resolution she must not
但 她 知道 那 如果 她 曾是 到 抓住 到 那 解决 她 必须 不是
[ˈentə(r)][ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [bɔɪ] . [-]
enter the room for one last look at the sleeping boy . [68]
进入 这 房间 为了 一 最后的 看 在 这 睡眠 男生 . [-]

但她知道，如果她要坚持这个决心，就不能再进房间去看一眼熟睡的男孩。[68]

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈsɪti]
It was night , the second time in her life that she walked through the city
它 曾是 夜晚 , 这 第二 时间 在 她 生活 那 她 步行 通过 这 城市
[striːts] [əˈləʊn] ,
streets alone ,
街道 独自的 ,

那是夜晚，这是她一生中第二次独自走在城市街道上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][felt] [nəʊ][fɪə(r)] .
but she felt no fear .
但 她 毛毡 不 害怕 .

但她没有感到害怕。

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈfriːdəm] .
They led her to freedom .
他们 引领 她 到 自由 .

他们带领她走向自由。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [θruː] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [ɒn]
As she passed from the dusty courtyard and through innumerable hutungs on
作为 她 通过了 从 这 尘土飞扬 庭院 和 通过 无数 胡同 在
[ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv] [greɪ] [wɔːlz] ,
the outer side of grey walls ,
这 外 边 的 灰色的 墙壁 ,

她穿过尘土飞扬的庭院，沿着灰色的围墙，穿过无数的胡同，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [[ʌt] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [wɔːlz] [ɒv; əv]
she was filled with a longing to tell the women shut within those walls of
她 曾是 已填 和 一个 渴望 到 告诉 这 女性 关闭 之内 那些 墙壁 的
[wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
what she had learned and why she went .
什么 她 有 学习 和 为什么 她 去 .

她非常渴望告诉那些被困在围墙内的女人们，她所了解到的情况以及她去那里的原因。

[ˈlæntənz] [hʌŋ] [æt; ət] [ˈgeɪtwɛɪz] [θruː] [aʊt] [ˈfiːb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ]
Lanterns hung at gateways threw out feeble rays of light along the narrow
灯笼 悬挂 在 网关 扔 出去 微弱 射线 的 光 沿着 这 狭窄的
[ˈpæsɪdʒweɪz] .
passageways .
通道 .

悬挂在门口的灯笼沿着狭窄的通道投射出微弱的光线。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː] - [striːt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [tʃeə(r)] - [ˈbeəə(r)] [huː] [ˈkæɪɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Turning into Hatamen Street she found a sleepy chair - bearer who carried her
转弯 进入 - 街道 她 成立 一个 困 椅子 - 持有人 WHO 携带 她
[aʊt][tuː; tə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaːðə(r)] [ˈsɪti] [ˈgeɪts] .
out to one of the farther city gates .
出去 到 一 的 这 更远 城市 大门 .

拐进烟门大街后，她遇到一个昏昏欲睡的抬椅人，抬椅人把她抬到了较远的城门之一。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈmɪst] [hɪm] ,
There she dismissed him ,
那里 她 解雇 他 ,

她在那里打发他走了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
for she sought peace and quiet in which to prepare for her new
为了 她 寻求 和平 和 安静的 在 哪个 到 准备 为了 她 新的
[laɪf][ʌv; əv] [ˈsɜːvɪs] .
life of service .
生活 的 服务 。

因为她寻求的是平静安宁的环境，以便为她新的奉献生活做好准备。

[ʃʌt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][plænz] .
Shut within the walls of her home she could make no plans .
关闭 之内 这 墙壁 的 她 家 她 可以 制作 不 计划 。

她被困在家中，无法制定任何计划。

[ə; eɪ] [gɑːd] [leɪ] [əˈsliːp] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
A guard lay asleep at one of the gateways leading to the top of the city
一个 警卫 躺 睡着了 在 一 的 这 网关 领导 到 这 顶部 的 这 城市
[wɔːl] .
wall .
墙 。

一名守卫躺在通往城墙顶端的其中一个城门边睡着了。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][hɪm] [ʌnˈhəʊtɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɒt][ʌn] [brɪˈpɒnd] [æn; ən]
She passed by him unnoticed and found a secluded spot on beyond an
她 通过了 经过 他 未被察觉 和 成立 一个 僻 点 在 超过 一个
[əʊvəˈlʊkɪŋ] [wɒtʃ] [ˈtaʊə(r)] .
overlooking watch tower .
俯瞰 手表 塔 。

她悄无声息地从他身边经过，在瞭望塔后面找到了一处僻静的地方。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .
Here in the quiet above the city she prayed , seeking for knowledge .
这里 在 这 安静的 多于 这 城市 她 祈祷 , 寻求 为了 知识 。

在这座宁静的城市上空，她祈祷着，寻求知识。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [djuː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɔɪsn] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [ɜːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
A gentle dew seemed to moisten the parched earth as she waited .
一个 温和的 露 似乎 到 濡 这 干渴 地球 作为 她 等待 。

在她等待的时候，仿佛有露水轻轻润湿了干涸的土地。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [prɪˈsiːdʒ] [dɔːn] .
Then there came the hush of nature that precedes dawn .
然后 那里 来了 这 嘘 的 自然 那 之前 黎明 。

随后，黎明前大自然一片寂静。

[ə; eɪ][feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][gəʊld] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈwestən] [hɪlz] .
A faint touch of gold appeared in the sky behind the purple western hills .
一个 头晕的 触碰 的 金子 出现 在 这 天空 在后面 这 紫色的 西 丘陵 。

在紫色的西部山峦后方的天空中，出现了一抹淡淡的金色。

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] [reɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈklʌə(r)] [ðæt] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [wɔːm] [ˈæmbə(r)] [-]
The gold was shot with rays of flame color that melted into warm amber [69]
这 金子 曾是 射击 和 射线 的 火焰 颜色 那 融化 进入 温暖的 琥珀色 [-]

黄金被火焰般的光芒照亮，融化成温暖的琥珀色[69]

[wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [ˈsɒfənd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [wɪð] [ˈlævəndə(r)][ænd; ənd][wɪˈstɪəriə] [ˈfeɪdz] ;
which became softened around the edges with lavender and wisteria shades ;
哪个 成为 软化 大约 这 边缘 和 薰衣草 和 紫藤 色调 ；

边缘处泛着淡紫色和紫藤色的柔和感；

[ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhevənz] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ˈklʌə(r)][rəʊz][ðə; ði] [sʌn] ,
then in the ever - changing heavens amid the glory of color rose the sun ,
然后 在 这 曾经 - 变化 天 之中 这 荣耀 的 颜色 玫瑰 这 太阳 ,

然后，在变幻莫测的天空中，在绚丽多彩的光芒中，太阳升起了。

[kəm'pli:t] [ɪn][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] , [ˈɡɪvɪŋ] [laɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:lɪd] .
complete in its magnificence , giving light unto the entire world .
完全的 在 它是 壮丽 , 给予 光 到 这 全部的 世界 .

它壮丽无比，照亮了整个世界。

[kwei] [pɪŋ] [st'ɪld] [hɜ:(r); hæ(r)] [preə(r)] [tu:; tə] [geɪz] [ɪn][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Kuei Ping stilled her prayer to gaze in wonder at the beauty of the
桂 平 静止 她 祷告 到 目光 在 想知道 在 这 美丽的 的 这
[ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [raʊzɪd] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
sunrise and then to look down upon the city as it roused itself for the
日出 和 然后 到 看 向下 之上 这 城市 作为 它 唤醒 本身 为了 这
[tɑ:sks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
tasks of the day .
任务 的 这 天 .

桂萍停止了祈祷，惊叹于日出的壮丽，然后俯瞰着城市，看着它开始一天的工作。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] .
What she saw were but familiar things in a new light .
什么 她 锯 是 但 熟悉的 事物 在 一个 新的 光 .

她看到的不过是熟悉的事物以一种全新的视角呈现。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æŋ; əŋ][əʊld][mæn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
She saw an old man taking down the shutters from his shop .
她 锯 一个 老的 男人 采取 向下 这 百叶窗 从 他的 店铺 .

她看到一位老人正在卸下他店铺的卷帘门。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['lɜ:kɪŋ] ['fɪɡəz] , [ðə; ði] ['peti] [θi:vz] [ænd; ənd] [məʊ'ɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
She saw the dark lurking figures , the petty thieves and marauders of the night
她 锯 这 黑暗的 潜伏 数据 , 这 小气 窃贼 和 乱兵 的 这 夜晚
,
.
,

她看到了潜伏在黑暗中的身影，那些夜间出没的小偷小摸和劫掠者。

[slɪŋk] [ə'weɪ] [θru:] [saɪd] ['æliz] ,
slink away through side alleys ,
潜行 离开 通过 边 小巷 ,

悄悄溜进小巷，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [keɪm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˈtræv(ə)lɪŋ] ['restrɒnt] [wɪð] [ɪts] [bəʊlɪz] [ɒv; əv]
and in their places came the familiar traveling restaurant with its bowls of
和 在 他们的 地方 来了 这 熟悉的 旅行 餐厅 和 它是 碗 的
[ˈsti:mɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [brɒθ] .
steaming morning broth .
蒸煮 早晨 肉汤 .

取而代之的是人们熟悉的流动餐车，它端着热气腾腾的晨汤。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['restrɒnt] ['kæriərz] [vɔɪs] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌkstə(r)]
She heard the restaurant carrier's voice mingled with the call of the hucksters
她 听到 这 餐厅 承运商的 嗓音 混合 和 这 称呼 的 这 兜售者
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
from the country .
从 这 国家 .

她听到餐馆送餐员的声音和乡下小贩的叫卖声混杂在一起。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['fi:b(ə)][ˈkraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] ['berbi] .
She heard the feeble cry of a waking baby .
她 听到 这 微弱 哭 的 一个 醒来 婴儿 .

她听到婴儿微弱的啼哭声，那是婴儿醒来的声音。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈkɒmpaʊnd][dʒʌst][brɪəʊ][hɜː(r); hæ(r)][fɪː; ji][wɒtʃt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][læd]
Over the wall in the compound just below her she watched a little lad
超过 这 墙 在 这 化合物 只是 以下 她 她 观看 一个 小的 小伙子
[ˈpætɪŋ][ʒ:θ][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈliːfləs][plɑːnt][wɪð][hɪz; ɪz][tuː][hændz][waɪl][æn; ən][ˈɑːmə][ʒ:rdʒd][hɪm][ɪn]
patting earth about a leafless plant with his two hands while an amah urged him in
轻拍 地球 关于 一个 无叶 植物 和 他的 二 双手 尽管 一个 阿玛 敦促 他 在
[tuː; tə][iːt][hɪz; ɪz][ˈmɔːnɪŋ][raɪs].
to eat his morning rice.
到 吃 他的 早晨 米 .

她透过院子下方的围墙，看到一个小男孩用双手拍打着一株光秃秃的植物上的泥土，而一个女佣催促他去吃早饭。
[kwet][pɪŋ][tɜːnd][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][wɔːn][bʊk][tuː; tə][riːd][əˈgen][ðə; ði][wɜːdz][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][æz; əz]
Kuei Ping turned to her worn book to read again the words of Jesus as
桂 平 转向 到 她 磨损 书 到 读 再次 这 字 的 耶稣 作为
[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðəʊz][huː][hæd; həd][aɪz][tuː; tə][siː][ænd; ənd]
He had told of the Father to all those who had eyes to see and
他 有 讲述 的 这 父亲 到 全部 那些 WHO 有 眼睛 到 看 和
[ɪəz][tuː; tə][hɪə(r)].
ears to hear.
耳朵 到 听到 .

桂萍翻开她那本破旧的书，再次阅读耶稣向所有有眼能看、有耳能听的人讲述天父的话语。
[fɪː; ji][riːd][ɒv; əv][lʌv][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈpeɪ(ə)ns][ænd; ənd][ɒv; əv][ʌndəˈstændɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She read of love and of patience and of understanding for the
她 读 的 爱 和 的 耐心 和 的 理解 为了 这
[ˈtraɪəlz][-]
trials [70]
试验 [-]

她读到了关于爱、耐心和对考验的理解[70]
[ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd][ɒv; əv][fəˈgetflnəs][ɒv; əv][self].
of others and of forgetfulness of self.
的 其他的 和 的 健忘 的 自己 .
对他人的漠视和对自我的遗忘。

[ˈpeɪ(ə)ns][ænd; ənd][ˈkwaɪət][wɪtʃ][fɪː; ji][hæd; həd][θɔːt][ɒv; əv][ʌnˈtɪl][naʊ][æz; əz][əˈtrɪbjʊːts][ˈəʊnli]
Patience and quiet which she had thought of until now as attributes only
耐心 和 安静的 哪个 她 有 想法 的 直到 现在 作为 属性 仅有的
[ɒv; əv][ˈbʊdə][fɪː; ji][sɔː][ˈweldɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌpɜːsəˈnæləti][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][huː][hæd; həd][kʌm]
of Buddha she saw welded into the personality of the Son who had come
的 佛 她 锯 焊接 进入 这 性格 的 这 儿子 WHO 有 来
[tuː; tə][dwel][ɒn][ʒ:θ][ðæt][ðəʊz][huː][sɔːt][hɪm][mait][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)].
to dwell on earth that those who sought Him might know more of his Father.
到 住 在 地球 那 那些 WHO 寻求 他 可能 知道 更多的 的 他的 父亲 .

她以前一直认为耐心和安静只有佛陀才具备，但现在她发现这些品质也融入了圣子的性格中，圣子来到世间是为了让那些寻求他的人更多地了解他的父亲。
[hɜː(r); hæ(r)][veɪg][ˈlɒŋɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈnɒlɪdʒ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːvɪs][brɪˈkeɪm][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)]
Her vague longing for knowledge and for service became a desire
她 模糊的 渴望 为了 知识 和 为了 服务 成为 一个 欲望
[tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd],
to live as He had lived,
到 居住 作为 他 有 居住地 ,
她对知识和服务的模糊渴望，逐渐演变成想要像他那样生活的愿望。

[ˈsɪmpli][ænd; ənd][ˈlʌvɪŋli][ˈʃeəriŋ][wʌtˈevə(r)][ˈnɒlɪdʒ][wɒz; wəz][ˈtrʌstɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
simply and lovingly sharing whatever knowledge was trusted to her as
简单地 和 深情地 分享 任何 知识 曾是 可信 到 她 作为
[hiː; hi][hæd; həd][ʃeəd][wɪð][ðəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][ˈhaʊshəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl][ˈsekʃ(ə)n]
He had shared with those of his own household and the small section
他 有 共享 和 那些 的 他的 自己的 家庭 和 这 小的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld][weə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dwelt] .
of the world where He had dwelt .
的 这 世界 在哪里 他 有 居住 .

她以纯真和慈爱之心，将祂所托付给她的知识分享给她，就像祂与自己的家人以及祂居住过的那片小地方的人们分享的
那样。

[bɪˈləʊ][hɜː(r); hə(r)][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ʃiː; ji][sɔː][nɒt][ˈəʊnli][ˈdʌsti][wɔːlz][ðæt][ʃʌt][aʊt][ðə; ði][laɪt] ,
Below her within the city she saw not only dusty walls that shut out the light ,
以下 她 之内 这 城市 她 锯 不是 仅有的 尘土飞扬 墙壁 那 关闭 出去 这 光 ,
在她下方的城市里，她看到的不仅是遮天蔽日、布满灰尘的墙壁，

[bʌt; bət][laɪts][tuː][wɪtʃ][ʃɒn][frɒm; frəm][wɪˈðɪn] .
but lights too which shone from within .
但 灯 也 哪个 闪耀 从 之内 .
但也有一些光芒从内部发出。

[ʃiː; ji][keɪm][daʊn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈmɔːnɪŋ][ɒv; əv][preə(r)][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][ˈkraɪɪŋ][aʊt][fɔː(r); fə(r)]
She came down from her morning of prayer no longer crying out for
她 来了 向下 从 她 早晨 的 祷告 不 更长 哭泣 出去 为了
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

她结束了早晨的祈祷，不再呼喊着要获得自由。
[ˈfriːdəm][ʃiː; ji][hæd; həd][geɪnd][θruː][fəˈgetflnəs][ɒv; əv][self] .
Freedom she had gained through forgetfulness of self .
自由 她 有 获得 通过 健忘 的 自己 .
她通过忘却自我而获得了自由。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][fɪld][wɪð][ə; eɪ][diːp][əˈbaɪdɪŋ][sens][ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ji][went][bæk][θruː]
She was filled with a deep abiding sense of joy as she went back through
她 曾是 已填 和 一个 深的 遵守 感觉 的 喜悦 作为 她 去 后退 通过
[ðə; ði][əˈweɪkənɪŋ][striːts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈhʌzbænd][ænd; ənd][tʃaɪld] .
the awakening streets to her own husband and child .
这 唤醒 街道 到 她 自己的 丈夫 和 孩子 .
当她穿过渐渐苏醒的街道回到丈夫和孩子身边时，心中充满了深深的喜悦。

[biːˈəʊ][tiː][hæd; həd][krɔːl][daʊn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Bo Te had crawled down from his bed and sat in the corner of the
波 特 有 爬行 向下 从 他的 床 和 卫星 在 这 角落 的 这
[ruːm][ˈpleɪɪŋ][wɪð][ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˈbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri][ˈaɪdl]
room playing with the broken bits of the little ivory idol
房间 玩耍 和 这 破碎的 比特 的 这 小的 象牙 偶像
波特从床上爬下来，坐在房间角落里，摆弄着那尊小象牙雕像的碎片。

[tʃɑːŋ][æn; ən][hæd; həd][kept][ˈhæŋɪŋ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][nek] .
Chang An had kept hanging about his neck .
张 一个 有 保留 绞刑 关于 他的 脖子 .
长安一直挂在他的脖子上。

[hiː; hi][riːtʃt][aʊt][ˈiːɡə(r)][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ˈɑːskɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fɪks][aɪˈtiː][əˈɡen] .
He reached out eager hands to his mother asking her to fix it again .
他 达到 出去 渴望的 双手 到 他的 母亲 问 她 到 使固定 它 再次 .
他急切地伸出手，请求母亲再修一次。

[ʃiː, ʃɪ][held][hɪm][kləʊz] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] . [-]
She held him close , a song of happiness throbbing in her heart . [71]
她 握住 他 关闭 , 一个 歌曲 的 幸福 悸动 在 她 心 . [-]
她紧紧地抱着他, 心中涌起幸福的歌声。[71]

[fuː] [tæŋ] [stɪl] [leɪ][ɪn][ðə; ði][ˈstjuːpə(r)][ɒv; əv] [drʌgd] [sliːp] ,
Fuh Tang still lay in the stupor of drugged sleep ,
fuh 唐 仍然 躺 在 这 昏迷 的 吸毒 睡觉 ,
福堂仍处于药物作用下的昏睡状态。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] - [laɪnd] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but as she leaned over him she saw in his blue - lined face something of the
但 作为 她 倾斜 超过 他 她 锯 在 他的 蓝色的 - 衬里 脸 某物 的 这
[praɪs] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfriːdəm] [ðʌs] [fɑː(r)] .
price that he had paid for her freedom thus far .
价格 那 他 有 有薪酬的 为了 她 自由 因此 远的 .
但当她俯身靠近他时, 她从他布满青筋的脸上看到了他为她的自由付出的代价。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈkɒntrɑːst] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm]
For the first time she saw the real contrast between him and the handsome
为了 这 第一的 时间 她 锯 这 真实的 对比 之间 他 和 这 英俊的
[ˈgælənt][mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
gallant man who had loved her enough to break down the walls of
英勇 男人 WHO 有 喜爱 她 足够的 到 休息 向下 这 墙壁 的
[ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈrɪə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hæ(r)] [bred]
custom for her and sacrifice his own career to earn her bread
风俗 为了 她 和 牺牲 他的 自己的 职业 到 赚 她 面包
[baɪ][ˈdeɪli] [wɜːk] .
by daily work .
经过 日常的 工作 .

她第一次真正看清了他和那个英俊潇洒、深爱着她的男人之间的巨大反差。那个男人为了她打破了习俗的藩篱, 牺牲了自己的事业, 每天辛勤工作, 只为挣她的钱养活她。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɪm][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [drɪˈstrɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [trʌst] ,
She saw him not as a destroyer of her trust ,
她 锯 他 不是 作为 一个 驱逐舰 的 她 相信 ,
她并不认为他是破坏她信任的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ]
but as the victim of circumstances which had been too great for both
但 作为 这 受害者 的 情况 哪个 有 到过 也 伟大的 为了 两个都
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [naʊ] .
of them until now .
的 他们 直到 现在 .
但他们两人都是迄今为止都无法承受的局面的受害者。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðʌs] [naʊ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː, ʃɪ] [ˈmeʒəd] [ðeə(r)] [lʌv] [nɒt][baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] ,
She saw thus now because she measured their love not by her need of him ,
她 锯 因此 现在 因为 她 测量 他们的 爱 不是 经过 她 需要 的 他 ,
她现在这样看待他们之间的爱, 是因为她不再以自己对他的需求来衡量他们的爱情。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .
but by his need of her .
但 经过 他的 需要 的 她 .
但他需要她。

[ʃiː, ʃɪ] [riːd] , [tuː] ,
She read , too ,
她 读 , 也 ,
她也读书。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:lz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst]
in the repeated calls from his household for their return more than just
在这重复 呼叫 从 他的 家庭 为了 他们的 返回 更多的 比 只是
[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə] [ɪn'fɔ:s] [əʊld] [trə'dɪʃnɪz] .
the desire to enforce old traditions .
这 欲望 到 执行 老的 传统 .

他的家人反复要求他们回来，这不仅仅是出于维护旧传统的愿望。

[ʃi:; ji][felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wert] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['bə:dən] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪəd]
She felt something of the weight of the household burdens upon the tired
她 毛毡 某物 的 这 重量 的 这 家庭 负担 之上 这 疲劳的
['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] ['mædəm] [tʃiə] ,
shoulders of Madame Chia ,
肩膀 的 夫人 奇亚 ,
她能感受到谢太太疲惫的肩膀上扛着沉重的家务负担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪ](ə)ns [ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][tu;; tə] [ki:p] [laɪf]['gəʊɪŋ][pɒn]
and the patience and understanding which it required to keep life going on
和 这 耐心 和 理解 哪个 它 必需的 到 保持 生活 去 在
['smu:ðli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ][həʊm] .
smoothly and happily in a home .
顺利 和 快乐地 在 一个 家 .

以及维持家庭生活顺利幸福所需的耐心和理解。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ŋju:] [ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə] ['kʌstəm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] ,
And she knew that according to custom it was her duty ,
和 她 知道 那 根据 到 风俗 它 曾是 她 责任 ,
她知道按照习俗，这是她的职责。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
as the wife of the eldest son of the family ,
作为 这 妻子 的 这 长子 儿子 的 这 家庭 ,
作为家中长子的妻子，

[tu;; tə] [rɪ'li:v] ['mædəm] [tʃiə] [ænd; ənd][tu;; tə][bi:; bi] ['redi] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [wen] [ʃi:; ji]
to relieve Madame Chia and to be ready to take her place when she
到 缓解 夫人 奇亚 和 到 是 准备好 到 拿 她 地方 什么时候 她
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪ'pɒnd] .
should be called to the world beyond .
应该 是 称为 到 这 世界 超过 .

接替谢夫人，并在她离世时随时准备接替她的位置。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:θ][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [smɔ:l] [wɜ:ld] [fɜ:st][ɪn] ['mɪnɪstə]
She saw her path of service within her own small world first in ministering
她 锯 她 小路 的 服务 之内 她 自己的 小的 世界 第一的 在 服侍
[tu;; tə] [ðəʊz] [hu:] [-]
to those who [72]
到 那些 WHO [-]

她首先在自己的小世界里看到了自己服务他人的道路，那就是为那些[72]人服务。

[hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [aʊt] [θru:] [ðem; ðəm][tu;; tə]['ʌðə(r)z] .
had need of her and then perhaps out through them to others .
有 需要 的 她 和 然后 也许 出去 通过 他们 到 其他的 .
需要她，然后或许会通过他们传递给其他人。

[wɪð] [æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [pi:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [kwei] [pɪŋ] [ʌn'fəʊldɪd][ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
With an abiding peace in her heart Kuei Ping unfolded and put back in the
和 一个 遵守 和平 在 她 心 桂 平 展开 和 放 后退 在 这
[fə'mɪliə(r)]['pɪɡskɪn] [tʃests] [ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
familiar pigskin chests the garments she had prepared for her pilgrimage .
熟悉的 猪皮 箱子 这 服装 她 有 准备 为了 她 朝圣 .
[-]
[**73**]
[-]

桂萍心中充满平静，她展开了朝圣时准备的衣服，放回了熟悉的猪皮箱里。[73]

[weər'ɪn]
Wherein
其中

其中

[ðeə(r)][ɪz]
there is
那里 是

有

['peɪʃ(ə)ns]
patience
耐心

耐心

[ænd; ənd] ['tendənəs]
and tenderness
和 压痛

温柔

[ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ]
and understanding
和 理解

和理解

[ænd; ənd][ə; eɪ]
and a
和 一个

和

[rɪ'tɜ:n] [tu; tə]
return to
返回 到

返回

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
a little
一个 小的

一点

[həʊm] ['vɪlɪdʒ] [-] [-]
home village [74] [75]
家 村庄 [-] [-]

家乡[74][75]

[ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [θri:] [sɪ'dæn] [tʃeəz] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'ləŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [hɔ:s] [stri:t] [ɒv; əv]
A PROCESSION of three sedan chairs made its way along the Big Horse Street of
一个 游行 的 三 轿车 椅子 制成 它是 方式 沿着 这 大的 马 街道 的
[kwei] [pɪŋz] [həʊm] ['vɪlɪdʒ] .
Kuei Ping's home village .
桂 ping 的 家 村庄 .

由三辆轿子组成的队伍沿着桂平家乡的大马街缓缓行进。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfiːst][ɒv; əv][ˈlæntənz] .
It was the time of the Feast of Lanterns .
它 曾是 这 时间 的 这 盛宴 的 灯笼 .

当时正值灯笼节。

[meɪd][ɪn][ˈeɪps][ɒv; əv][bɜːdz] , [ænd; ənd][fɪ][wɪð][greɪt][aɪz] , [ænd; ənd][kɒks] ,
Made in shapes of birds , and fish with great eyes , and cocks ,
制成 在 形状 的 鸟类 , 和 鱼 和 伟大的 眼睛 , 和 公鸡 ,
做成鸟、眼睛很大的鱼和公鸡的形状,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][ˈhaʊzɪz][ðæt][spʌn][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][wen][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][lɪt] , [sʌm; səm]
and little houses that spun round and round when they were lit , some
和 小的 房屋 那 旋转 圆形的 和 圆形的 什么时候 他们 是 点燃 , 一些
[lɑːdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm][smɔːl] ,
large and some small ,
大的 和 一些 小的 ,

还有那些亮起灯后会旋转的小房子，有的很大，有的很小。

[ðeɪ][ˈdekəreɪtɪd][ðə; ði][ˈɒps][ænd; ənd][hʌŋ][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ˈentrəns][weɪz] , [ɔː(r)][ˈdæŋɡld]
they decorated the shops and hung in front of entrance ways , or dangled
他们 装饰 这 商店 和 悬挂 在 正面 的 入口 方式 , 或者 悬挂着
[frɒm; frəm][sɪˈdæn][tʃeəz] .
from sedan chairs .
从 轿车 椅子 .

它们用来装饰商店，悬挂在入口处，或者从轿子上垂下来。

[,biːˈəʊ][tiː] , [ˈraɪdɪŋ][wɪð][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈseɪ(ə)n] ,
Bo Te , riding with his father in the front of the procession ,
波 特 , 骑术 和 他的 父亲 在 这 正面 的 这 游行 ,
波德与父亲一起骑在队伍的最前面,

[kraɪd][aʊt][ɪn][ɡliː][ˈəʊvə(r)][iːtʃ][njuː][dɪˈspleɪ][ɔː(r)][ˈfʌʊtɪd][ɪn][pɜːə(r)][ˈekstəsi][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]
cried out in glee over each new display or shouted in pure ecstasy over the firing
哭 出去 在 高兴 超过 每个 新的 展示 或者 喊叫 在 纯的 狂喜 超过 这 射击
[ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪkʃəleɪ][laʊd][bʌntʃ][ɒv; əv][ˈfaɪəkrækəz] .
of a particularly loud bunch of firecrackers .
的 一个 特别 大声 束 的 鞭炮 .

每当看到新的烟花表演，他们都会欣喜若狂地大叫；每当看到一束特别响亮的鞭炮燃放，他们都会欣喜若狂地大叫。

[ðə; ði][stri:t][wɒz; wəz][pækt][wɪð][sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ][ˈhɒlədeɪ][mˈeɪkəz][ænd; ənd][wɪð][ˈvendəz][huː]
The street was packed with slow - moving holiday makers and with vendors who
这 街道 曾是 包装 和 慢的 - 移动 假期 制造商 和 和 供应商 WHO
[kraɪd][ðeə(r)][weəz][ænd; ənd][meɪd][ˈseɪlz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˈtræfɪk] ,
cried their wares and made sales in the midst of traffic ,
哭 他们的 商品 和 制成 销售量 在 这 中间 的 交通 ,

街道上挤满了行动缓慢的度假者，还有在车流中叫卖商品、做生意的商贩。

[səʊ][ðæt][fuː][tæŋ][spəʊk][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] - [ˈbeərə(r)][ɪn][ðə; ði][liːd][ˈɑːskɪŋ][hɪm][tuː; tə][gəʊ]
so that Fuh Tang spoke to the chair - bearer in the lead asking him to go
所以 那 fuh 唐 辐 到 这 椅子 - 持有人 在 这 带领 问 他 到 去
[θruː][ðə; ði][mɔː(r)][ˈkwaiət][stri:t][ɒv; əv][ˈpreʃəs][pɜːlz][ænd; ənd][kəˈnekt][wɪð][ðə; ði][ˈhuːˈtʊŋ]
through the more quiet Street of Precious Pearls and connect with the hutung
通过 这 更多的 安静的 街道 的 宝贵的 珍珠 和 连接 和 这 胡同
[ɒŋ][ðə; ði][ˈɒpəzɪt][saɪd] .
on the opposite side .
在 这 对面的 边 .

于是傅堂与领头的抬椅人交谈，请他穿过较为安静的珍珠街，与对面的胡同相连。

[kwei][pɪŋ][rəʊd][ˈsekənd][ɪn][ðə; ði][həʊm] - [baʊnd][prəˈseɪ(ə)n] .
Kuei Ping rode second in the home - bound procession .
桂 平 骑 第二 在 这 家 - 边界 游行 .
桂平在返乡队伍中排在第二个。

[tʃɑːŋ] [æŋ; əŋ] , [ˈfɒləʊɪŋ] [brˈhaɪnd] , [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə]
Chang An , following behind , leaned forward and raised her voice to
张 一个 , 下列的 在后面 , 倾斜 向前 和 提高 她 嗓音 到
[rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
remind her of the day ,
提醒 她 的 这 天 ,

跟在后面的长安向前倾身，提高嗓门提醒她今天的事情。

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [naʊ] ,
which seemed so long ago now ,
哪个 似乎 所以 长的 前 现在 ,

现在回想起来，那仿佛是很久以前的事了。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [baɪ] [kweɪ] [pɪŋz] ['daʊəri] [pɜːlz] .
on which they had come here to buy Kuei Ping's dowry pearls .
在 哪个 他们 有 来 这里 到 买 桂 ping 的 嫁妆 珍珠 .

他们来这里是为了购买桂平的嫁妆珍珠。

[ðə; ði] [stri:t] , [tuː] , [hæd; həd][ɪts] ['deɪŋ] [ɪn][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] ,
The street , too , had its decking in honor of the holiday ,
这 街道 , 也 , 有 它是 甲板 在 荣誉 的 这 假期 ,

街道上也装饰一新，以庆祝节日。

[ˈdeɪntɪ] [ˈlæntənz] [ɒv; əv] [dʌl] [gəʊld] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [red] [hʌŋ] [-]
dainty lanterns of dull gold decorated in red hung [76]
纤巧 灯笼 的 乏味的 金子 装饰 在 红色的 悬挂 [-]

精致的暗金色灯笼，饰以红色，悬挂着[76]

[brɪˈfɔː(r)] [wɒŋ] [luːˈɪz] [kləʊz] - ['ʃʌtəd] ['dɔːweɪz] ,
before Wong Lui's close - shuttered doorways ,
前 黄 刘氏 关闭 - 百叶窗 门口 ,

在黄路紧闭的大门前，

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [wʌnz] [ʃeɪpt] [laɪk] [braɪt] [ˈkʌləd] [ˈɔːtəm] [liːvz] [ˈdekəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ˈfɑːðə(r)]
and lovely ones shaped like bright colored autumn leaves decorated a shop farther
和 迷人的 一个 形状 喜欢 明亮的 有色 秋天 树叶 装饰 一个 店铺 更远

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
down the street .
向下 这 街道 .

街对面一家商店里，摆放着一些造型优美、色彩鲜艳的秋叶装饰品。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wuːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [pɜːlz] [ænd; ənd][ɒŋ] [θruː] [ðə; ði]
The chairs wound out of the Street of Precious Pearls and on through the
这 椅子 伤口 出去 的 这 街道 的 宝贵的 珍珠 和 在 通过 这

[striːts] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [kweɪ] [pɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .
streets along which Kuei Ping had passed on her wedding day .
街道 沿着 哪个 桂 平 有 通过了 在 她 婚礼 天 .

椅子沿着珍珠街蜿蜒而出，穿过桂萍结婚当天走过的街道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒŋ] [ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ræpt] [ɪn] [ˈhevi] [veɪlz] , [təˈwɔːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
Then she had gone in darkness , wrapped in heavy veils , toward a life of
然后 她 有 已消失 在 黑暗 , 包装 在 重的 面纱 , 朝向 一个 生活 的

[ʌnfəˈmɪliə(r)] [θɪŋz] .
unfamiliar things .
陌生 事物 .

然后，她裹着厚重的面纱，在黑暗中走向了陌生的生活。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [striːts] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪə] [ˈkɒmpaʊnd] ,
To - day she came through the same streets again to the Chia compound ,
到 - 天 她 来了 通过 这 相同的 街道 再次 到 这 奇亚 化合物 ,

今天她再次沿着同样的街道来到了Chia家的院子里。

[ˈkɒnjəs] [bʌ; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈklɪmɪŋ] , [ˈfɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [ˈglædnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
conscious of joy in her coming , filled with a deep gladness that she had
有意识的 的 喜悦 在 她 未来 , 已填 和 一个 深的 欢乐 那 她 有
[ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)] .
a place there .
一个 地方 那里 .

她感受到了到来的喜悦，心中充满了深深的欣慰，因为她在这里有了一席之地。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [si:md] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][nju:] [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [weɪz] [hiː; hi]
Her husband seemed to gather new strength as they passed through ways he
她 丈夫 似乎 到 收集 新的 力量 作为 他们 通过了 通过 方式 他
[hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] .
had known in boyhood .
有 已知 在 童年 .

当他们走过他儿时熟悉的道路时，她的丈夫似乎获得了新的力量。

[tʃɪə] [sʌŋ] [ˈli:ən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli]
Chia Sung Lien with his household met them at the gateways to the family
奇亚 宋 留置权 和 他的 家庭 遇见 他们 在 这 网关 到 这 家庭
[ˈdwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

谢松连一家在自家宅邸门口迎接他们。

[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] ,
Shining with happiness ,
灼灼 和 幸福 ,

容光焕发，幸福洋溢

[ðə; ði][əʊld][mæn] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi]
the old man bade them welcome and begged them to accept his apology
这 老的 男人 巴德 他们 欢迎 和 乞求 他们 到 接受 他的 道歉
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [tuː] ,
that the honorable mother could not meet them at the doorway too ,
那 这 光荣的 母亲 可以 不是 见面 他们 在 这 门口 也 ,

老人向他们表示欢迎，并恳请他们接受他的歉意，因为尊敬的母亲无法在门口迎接他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [klɪm] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈvɪliən] [wɪð] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
but that she bade them come to her pavilion with haste that she might
但 那 她 巴德 他们 来 到 她 亭 和 匆忙 那 她 可能
[gri:t] [ðem; ðəm] .
greet them .
迎接 他们 .

但她吩咐他们赶紧到她的亭子里来，好让她迎接他们。

[wen] [ðə; ði][ˈfɔ:m(ə)l] [ˈgri:tɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] [tʃɪə] [sʌŋ] [ˈli:ən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn]
When the formal greetings were over Chia Sung Lien took his little grandson
什么时候 这 正式的 问候 是 超过 奇亚 宋 留置权 采取 他的 小的 孙子
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

正式的问候结束后，谢松连带着他的小孙子四处走动。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ˈwʌndə] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:t,jɑ:d] ,
showing him the wonders of the courtyards ,
显示 他 这 奇迹 的 这 庭院 ,

带他领略庭院的奇妙之处，

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsi:kɹət][ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [pleɪ] [ˈtreʒəz] [seɪvd]
bringing out for his delight the little secret boxes of play treasures saved
带来 出去 为了 他的 喜 这 小的 秘密 盒子 的 玩 宝藏 已保存
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɔɪhʊd] ,
from his own boyhood ,
从 他的 自己的 童年 ,

他兴高采烈地拿出自己童年时珍藏的装满玩具的小盒子，这些小盒子里装着他小时候的宝贝。

[ˈfɪgəz] [-]
figures [**77**]
数据 [-]

数据[77]

[kɑ:rvd] [ɒv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈebəni] , [kɔɪnz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈpɒkɪt] -
carved of ivory and of ebony , coins which he had saved from pocket -
雕刻 的 象牙 和 的 乌木 , 硬币 哪个 他 有 已保存 从 口袋 -
[ˈmʌni] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
money years ago ,
钱 年 前 ,

用象牙和乌木雕刻而成，还有他多年前攒下的零花钱，

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][həʊld][ðə; ði][pet] [bɜːdz][əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈpɜ:rtɪŋ] [stɪks] ,
letting the child hold the pet birds upon their perching sticks ,
出租 这 孩子 抓住 这 宠物 鸟类 之上 他们的 栖息 棍子 ,
让孩子把宠物鸟放在栖木上，

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l] [ˈvelvɪt] [kɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ]
showing him the purple velvet carp and the silver and gold fish in the fish
显示 他 这 紫色的 天鹅绒 鲤鱼 和 这 银 和 金子 鱼 在 这 鱼
[pɒnd] ,
pond ,
池塘 ,

向他展示鱼塘里的紫绒鲤鱼和金银鱼。

[ænd; ənd][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][hɪm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [ˈsɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd]
and exhibiting him to all the old servants of the household and
和 展出 他 到 全部 这 老的 仆人 的 这 家庭 和
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] .
to all the relatives who came to call .
到 全部 这 亲属 WHO 来了 到 称呼 .

并将他展示给家里的所有老仆人和所有前来拜访的亲戚。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ˈreɪdiərtɪd] [θru:] [ðə; ði][vɑːst] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði]
Joy and love radiated through the vast dwelling and were reflected in the
喜悦 和 爱 辐射 通过 这 广阔的 住宅 和 是 反映 在 这
[ˈpæsɪv] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [meɪd] [ðeə(r)][həʊm][ðeə(r)] .
passive faces of all who made their home there .
被动的 面孔 的 全部 WHO 制成 他们的 家 那里 .

欢乐和爱洋溢在这座宽敞的住所中，并反映在所有居住在那里的人们平静的脸上。

[kwei] [pɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)]
Kuei Ping came to realize almost as a revelation the gentle respect for
桂 平 来了 到 意识到 几乎 作为 一个 启示 这 温和的 尊重 为了
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeəf(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɪt]
each other and the careful consideration of the group as a whole which
每个 其他 和 这 小心 考虑 的 这 团体 作为 一个 所有的 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈæbsəlu:tli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] .
were absolutely essential to the life of the compound .
是 绝对地 基本的 到 这 生活 的 这 化合物 .

桂平几乎是恍然大悟地意识到，彼此间的温和尊重和对整个群体的认真考虑，对于营地的生活来说至关重要。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ək'septɪd] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl] , [ðen] ['strʌŋ(ə)ld] [ə'genst] [æz; əz][ə; eɪ]
What she had at first accepted as natural , then struggled against as a
什么 她 有 在 第一的 公认 作为 自然的 , 然后 挣扎 反对 作为 一个
[ˈbæriə(r)][tuː; tə][laɪf] ,
barrier to life ,
障碍 到 生活 ,
她起初认为这是自然而然的事情, 后来却将其视为生活的障碍而与之抗争。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][ˈtruːə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈvæljuː][ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][best][ɪn]
she came now to see in a truer light and to value that which was best in
她 来了 现在 到 看 在 一个 更真实 光 和 到 价值 那 哪个 曾是 最好的 在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她现在能够更真实地看待事物, 并珍惜其中最美好的部分。
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [njuː] [aɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [rɪ'kwaɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mædəm] [tʃɪə] [tuː; tə]
She saw with new eyes the patience required upon the part of Madame Chia to
她 锯 和 新的 眼睛 这 耐心 必需的 之上 这 部分 的 夫人 奇亚 到
[kiːp] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .
keep the household running smoothly and happily .
保持 这 家庭 跑步 顺利 和 快乐地 .

她以全新的视角看到了谢太太为了维持家庭的和谐幸福运转所需要付出的耐心。
[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] , [daɪ'rektɪd] [ə'feəz] [frɒm; frəm]
The old woman , now no longer able to go about , directed affairs from
这 老的 女士 , 现在 不 更长 有能力的 到 去 关于 , 指导 事务 从
[hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [bed] ,
her great bed ,
她 伟大的 床 ,
老妇人如今已无法四处走动, 便躺在她的大床上处理各项事务。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ˈdjuːtɪz][ænd; ənd] ['feɪvəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [huː]
dividing duties and favors among the daughters - in - law of the family who
分割 职责 和 恩惠 之中 这 女儿们 - 在 - 法律 的 这 家庭 WHO
[ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd][ðəm; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
again divided them among the other members of the house .
再次 分割 他们 之中 这 其他 成员 的 这 房子 .
她们将职责和恩惠分配给家里的儿媳们, 儿媳们又将这些分配给家里的其他成员。

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɜːlhʊd] [-]
Going to visit within her own girlhood [78]
去 到 访问 之内 她 自己的 少女时代 [-]
去探访她自己的少女时代[78]
[ˈdwelɪŋ] , [kwei] [pɪŋ] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [ɪk'spɪəriəns] ,
dwelling , Kuei Ping , from out of her brief experience ,
住宅 , 桂 平 , 从 出去 的 她 简短的 经验 ,
居所, 桂萍, 从她短暂的经历中,

[keɪm] [ə'wei] [ə'gen] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [plænz] ,
came away again marvelling at the smoothness of her grandmother's plans ,
来了 离开 再次 惊叹 在 这 平滑度 的 她 祖母的 计划 ,
她再次离开时, 对祖母计划的周全无比感到惊叹。
[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]
and the care with which her mother had been taught to carry on the
和 这 关心 和 哪个 她 母亲 有 到过 教授 到 携带 在 这
[ˈfæməli] [raɪts] [ˈɑːftə(r)] ['mædəm] [jen] [ʊd; ʌd][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [brɪ'pɒnd] .
family rites after Madame Yen should go on to the life beyond .
家庭 仪式 后 夫人 日元 应该 去 在 到 这 生活 超过 .

以及她母亲从小被教导要如何小心翼翼地在颜夫人去世后继续传承家族仪式。

[bəuθ] ['fæmɪlɪz] [ək'septɪd] [wɪð] ['kwaɪət] [rɪ'spekt] [kwei] [pɪŋz] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gʊd][ɪn] [hu:z]
Both families accepted with quiet respect Kuei Ping's feeling about the God in whose
两个都 家庭 公认 和 安静的 尊重 桂 ping 的 感觉 关于 这 上帝 在 谁
['sɜ:vɪs] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] .
service she now lived .
服务 她 现在 居住地 .

两家人都平静地尊重桂萍对她现在侍奉的神的感受。

[ɪf] [ðei] [felt][hɜ:(r); hæ(r)][mɪ'steɪkən] [ðei] [dɪd][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
If they felt her mistaken they did not speak of it .
如果 他们 毛毡 她 错误 他们 做过 不是 说话 的 它 .

如果他们觉得她错了，他们也不会说出来。

[ðə; ði]['dju:tɪz][ɒv; əv] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli]['ɔ:lta(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['derli]
The duties of attendance upon the family altar and the dropping of daily
这 职责 的 出席 之上 这 家庭 坛 和 这 下降 的 日常的
[raɪs] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gʊd][wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [sʌn]
rice before the Kitchen God were continued by the widow of the deceased son
米 前 这 厨房 上帝 是 持续 经过 这 寡妇 的 这 死者 儿子
.
:
.

死者的遗孀继续履行着侍奉家坛和每日向灶神撒米的职责。

[kwei] [pɪŋ] [keɪm] [ɪn] [tɜ:n] [tu:; tə] [si:] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][regju'lærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðei] [sɜ:vd] [æz; əz]
Kuei Ping came in turn to see beauty in the regularity with which they served as
桂 平 来了 在 转动 到 看 美丽 在 这 规律性 和 哪个 他们 服务 作为
[ðei] [brɪ'li:vd] ,
they believed ,
他们 相信 ,

桂平后来也从他们按部就班、恪守信仰的行为中看到了美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðei] [lɪvd; 'laɪvd] .
and the patience with which they lived .
和 这 耐心 和 哪个 他们 居住地 .

以及他们所展现出的耐心。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kɔ:tʃɑ:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][mæg'nəʊliə] [tri:z] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð] [fu:]
In the dimly lighted courtyard under the familiar magnolia trees she walked with Fuh
在 这 依稀 照明 庭院 在下面 这 熟悉的 木兰 树木 她 步行 和 fuh
[tæn] .
Tang .
唐 .

在灯光昏暗的庭院里，在熟悉的玉兰树下，她和福堂一起散步。

[hɪz; ɪz][steps] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊə] [naʊ] .
His steps were slower now .
他的 步骤 是 慢点 现在 .

他的步伐慢了下来。

[ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [hʌŋ] ['læntənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
On the branches above their heads hung lanterns for the festival ,
在 这 分支 多于 他们的 头部 悬挂 灯笼 为了 这 节日 ,

节日期间，他们头顶的树枝上挂满了灯笼。

[θru:] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:t] [wɔ:m] [həʊm] [laɪts]
through the latticed windows of the rooms about the court warm home lights
通过 这 晶格状 视窗 的 这 房间 关于 这 法庭 温暖的 家 灯
[gləʊ] ,
glowed ,
发光 ,

透过庭院周围房间的格子窗，温暖的家电灯光闪烁着。

[fɹɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kɔ:t] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt]
from the kitchen court came the sound of servants chattering as they finished
从 这 厨房 法庭 来了 这 声音 的 仆人们 喋喋不休 作为 他们 完成的
[ðə; ði][tɑ:sks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the tasks of the day ,
这 任务 的 这 天 ,

从厨房院子里传来仆人们完成一天工作后的交谈声。

[ðen] [ə'blʌv] [ðə; ði]['lðə(r)] ['nɔɪzɪz] [rəʊz][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn] .
then above the other noises rose the shrill voice of their son .
然后 多于 这 其他 噪音 玫瑰 这 尖锐 嗓音 的 他们的 儿子 .

然后，在其他嘈杂声中，响起了他们儿子尖锐的声音。

[ðeɪ] [stetd] [ðeə(r)][steps][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
They stayed their steps to listen .
他们 入住 他们的 步骤 到 听 .

他们停下脚步，侧耳倾听。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['lðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]
He was telling the other children of the compound about the [79]
他 曾是 讲述 这 其他 孩子们 的 这 化合物 关于 这 [-]

他正在向院子里的其他孩子讲述[79]

['kɔ:tjɑ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tʃɑ:ŋ]
courtyard in which he had lived with Father and Mother and Chang
庭院 在 哪个 他 有 居住地 和 父亲 和 母亲 和 张

[æn; ən][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['geɪtmən] [ɔ:l][baɪ][hɪm'self] ,
An and an old gateman all by himself ,
一个 和 一个 老的 门警 全部 经过 他自己 ,

他和父母、长安以及一位老门卫独自居住在这个院子里。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [pi:'kɪŋ] .
telling them about the big city that is Peking .
讲述 他们 关于 这 大的 城市 那 是 北京 .

向他们介绍北京这座大城市。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [prə'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [ðeə(r)] [wen] ['fɑ:ðə(r)]
And of the wondrous procession which he had once seen there when Father
和 的 这 奇妙的 游行 哪个 他 有 一次 已见 那里 什么时候 父亲

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
had lifted him upon the wall that he might get a far - away glimpse of the
有 抬起 他 之上 这 墙 那 他 可能 得到 一个 远的 - 离开 一瞥 的 这

['empərə(r)] [wɪð] [lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['bænəz] [ænd; ənd][men]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
Emperor with lots and lots of banners and men going with him .
皇帝 和 很多 和 很多 的 横幅 和 男人 去 和 他 .

他还记得父亲曾把他举到墙上，让他远远地看到皇帝和许多旗帜以及跟随皇帝的士兵们，那时他曾在那里看到过壮观的游行队伍。

[ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
They heard him say that when he grew up he was going to be an
他们 听到 他 说 那 什么时候 他 生长 向上 他 曾是 去 到 是 一个

['empərə(r)][ænd; ənd][raɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən][rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [prə'seɪ(ə)n] .
Emperor and ride along a golden road at the head of a big procession .
皇帝 和 骑 沿着 一个 金的 路 在 这 头 的 一个 大的 游行 .

他们听到他说，他长大后要当皇帝，乘坐着金碧辉煌的列车，沿着金色的大道，走在浩浩荡荡的队伍的最前面。

[ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] [ʃaʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,
They heard him shout that he would if he wanted to ,
他们 听到 他 喊 那 他 会 如果 他 通缉 到 ,

他们听到他喊道，如果他想的话，他就能做到。

[wen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [mɒkt] [hɪz; ɪz] [dri:m] [wið] [ɪts] [ɪm,pɒsəˈbɪləti] .
when the other children mocked his dream with its impossibility .
什么时候 这 其他 孩子们 嘲笑 他的 梦 和 它是 不可能 .

当其他孩子嘲笑他的梦想不可能实现时。

[ðeɪ] [hɜːd] [tʃɑːŋ] [æŋ; ən][beə(r)][hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][bed] .
They heard Chang An bear him away to bed .
他们 听到 张 一个 熊 他 离开 到 床 .

他们听见长安把他抬到床上去了。

[fuː] [tæŋz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] [wið] [ˈhju:mə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [daʊn] [æt; ət][kweɪ] [pɪŋ] .
Fuh Tang's eyes twinkled with humor as he looked down at Kuei Ping .
fuh 唐氏 眼睛 闪烁 和 幽默 作为 他 看起来 向下 在 桂 平 .

傅堂低头看着桂平，眼中闪过一丝戏谑的光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [bæk] .
She laughed back .
她 笑了 后退 .

她笑着回应。

[ðə; ði][ˈbæriə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [daʊn] .
The barrier that had seemed to separate them was down .
这 障碍 那 有 似乎 到 分离 他们 曾是 向下 .

曾经横亘在他们之间的障碍消失了。

[truː] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [ɪn][əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈɜːliə(r)] [ˈfriːdəm]
True , the walls of the compound that had pressed in upon their earlier freedom
真的 , 这 墙壁 的 这 化合物 那 有 按下 在 之上 他们的 早些时候 自由
[wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
were about them ,
是 关于 他们 ,

没错，曾经剥夺了他们自由的围墙如今已将他们团团围住。

[bʌt; bət][kweɪ] [pɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ˈəʊnli][æz; əz][ɪnˈsɜːk(ə)liŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)]
but Kuei Ping saw them now only as encircling walls of stone and mortar
但 桂 平 锯 他们 现在 仅有的 作为 包围 墙壁 的 石头 和 砂浆
. [-] [-]
.
.
.
[80] [81]
.
[-] [-]

但桂平现在只把它们看作是石头和灰泥砌成的围墙。[80][81]

[weəˈɪn]
Wherein
其中

其中

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
twenty - seven
二十 - 七

二十七

[sləʊ] [jɪəz]
slow years
慢的 年

缓慢的岁月

[ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪd]
are added
是 额外

已添加

[wʌn][əˈpʊn]
one upon
一 之上

一个

[əˈnʌðə(r)] [-] [-]
another [82] [83]
其他 [-] [-]

另一个[82][83]

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['meltɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:lz] [ɒv; əv]
THE years that followed were but the melting together of the pearls of
这 年 那 随后 是 但 这 融化 一起 的 这 珍珠 的
[kwei] [piŋz] [laɪf] .
Kuei Ping's life .
桂 ping 的 生活 .

接下来的几年，就像桂平一生中的珍珠逐渐融化融合在一起。

[ðei] [held][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
They held the gems of joy and of sorrow .
他们 握住 这 宝石 的 喜悦 和 的 悲哀 .

它们蕴藏着欢乐与悲伤的宝石。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mædəm] [tʃiə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
She took up again the task of learning from Madame Chia the ways of
她 采取 向上 再次 这 任务 的 学习 从 夫人 奇亚 这 方式 的
['haʊshəʊld] ['mænɪdʒmənt] ,
household management ,
家庭 管理 ,

她再次开始向谢夫人学习家务管理之道。

[əb'zɜːvɪŋ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] ,
observing as carefully as possible the honorable mother's wishes ,
观察 作为 小心 作为 可能的 这 光荣的 母亲的 愿望 ,

尽可能仔细地遵守尊敬的母亲的意愿，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪləti] .
coming to love her for her patience and her ability .
未来 到 爱 她 为了 她 耐心 和 她 能力 .

我渐渐喜欢上了她的耐心和能力。

[ʃiː; ji] [went] ['ɒf(ə)n]['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['mædəm] [jenz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
She went often during the remaining days of Madame Yen's life to the bedside ,
她 去 经常 期间 这 其余的 天 的 夫人 日元 生活 到 这 床头 ,

在颜夫人生命的最后日子里，她经常去床边探望。

['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd]
sometimes reading to her grandmother from the Book of Life she had
有时 阅读 到 她 祖母 从 这 书 的 生活 她 有
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
received from the West ,
已收到 从 这 西方 ,

有时她会朗读从西方得到的《生命之书》给祖母听。

['sʌmtaɪmz] ['lɪsənɪŋ] ['kwaiətli][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ʃiː; ji]
sometimes listening quietly as the old lady told her bits of wisdom she
有时 聆听 悄悄 作为 这 老的 女士 讲述 她 比特 的 智慧 她
[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
had learned from her own living .
有 学习 从 她 自己的 活的 .

有时她会静静地听老太太讲述她从生活中汲取的人生智慧。

[ðə; ði][ˈsekənd][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [ˈiəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkɒmpaʊnd] [geɪv] [tuː; tə][kweɪ] [pɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi]
The second of the new years within the compound gave to Kuei Ping a baby
这 第二 的 这 新的 年 之内 这 化合物 给予 到 桂 平 一个 婴儿
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

新年过后，桂平在院子里迎来了一个女婴。

[fuː] [tæŋ] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈstedəli] [wi:kə] , [ˈbraɪtən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l]
Fuh Tang , growing steadily weaker , brightened with the coming of the gentle little
fuh 唐 , 生长 稳步 较弱 , 明亮 和 这 未来 的 这 温和的 小的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

福堂的身体日渐虚弱，但随着温柔的小女孩的到来，他的精神又恢复了些许光彩。

[kweɪ] [pɪŋ] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd][let][ə; eɪ][həʊp] [grəʊ] [ɪn]
Kuei Ping watched him as he played with the baby and let a hope grow in
桂 平 观看 他 作为 他 玩 和 这 婴儿 和 让 一个 希望 生长 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [əˈgen] .
her heart that he would be well again .
她 心 那 他 会 是 出色地 再次 .

桂萍看着他逗弄婴儿，心中燃起一丝希望，希望他能再次康复。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðæt] [həʊp] .
The entire household came to share that hope .
这 全部的 家庭 来了 到 分享 那 希望 .

全家人都怀着同样的希望。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)] .
A year passed in which each of the days was a glorious promise of more .
一个 年 通过了 在 哪个 每个 的 这 天 曾是 一个 辉煌 承诺 的 更多的 .

一年过去了，每一天都充满了对美好未来的憧憬。

[ðen] [ðə; ði][end] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈspæzəm][ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
Then the end came suddenly in a short spasm of suffering .
然后 这 结尾 来了 突然 在 一个 短的 痉挛 的 痛苦 .

然后，在一阵短暂的痛苦中，生命戛然而止。

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][kweɪ] [pɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [fuː] [tæŋ] [wɒz; wəz] [-]
When it was over Kuei Ping could not feel that Fuh Tang was [84]
什么时候 它 曾是 超过 桂 平 可以 不是 感觉 那 fuh 唐 曾是 [-]

事情结束后，桂平感觉不到傅堂[84]

[ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]
finished with life , but that he had passed on where there was no more of
完成的 和 生活 , 但 那 他 有 通过了 在 在哪里 那里 曾是 不 更多的 的
[ˈɜːθli] [ˈsʌfərɪŋ] .
earthly suffering .
尘世的 痛苦 .

他的人生已经结束，但他已经去了没有尘世苦难的地方。

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [bɔː(r)][ðeə(r)][peɪn][ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] .
The long days that followed bore their pain of loneliness .
这 长的 天 那 随后 钻孔 他们的 疼痛 的 孤独 .

接下来的漫长日子里，他们饱受孤独的折磨。

[ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [hʌŋ] [səʊ] ['empti] [ænd; ənd] [leɪ] [səʊ] [sti:l] [æz; əz][ʃi:; ji]['fəʊldɪd]
The sleeves of his garments hung so empty and lay so still as she folded
这 袖子 的 他的 服装 悬挂 所以 空的 和 躺 所以 仍然 作为 她 折叠
[ðem; ðəm] [ə'wei] .
them away .
他们 离开 .

她把他的衣服袖子叠好收起来时，袖子空荡荡地垂着，静静地躺在那里。

[bi: 'əʊ] [ti:] [kraɪd] ['ptiəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
Bo Te cried piteously for the return of his father .
波 特 哭 可怜地 为了 这 返回 的 他的 父亲 .

博特悲恻地哭喊着盼望父亲回来。

['sti:lɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd] [lʌl] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,
Stilling his cries and lulling to sleep the little daughter ,
静止 他的 哭泣 和 催眠 到 睡觉 这 小的 女儿 ,

他止住了哭声，哄小女儿入睡。

[kwei] [pɪŋ] [felt] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæt][ʃi:; ji][hæd; həd] ['wɒntɪd] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [pə'hæps]
Kuei Ping felt herself to blame that she had wanted freedom and perhaps
桂 平 毛毡 她自己 到 责备 那 她 有 通缉 自由 和 也许

[hæd; həd] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [fu:] [tæŋz] [laɪf] .
had bought it with Fuh Tang's life .
有 买 它 和 fuh 唐氏 生活 .

桂萍觉得自己应该为此负责，因为她想要自由，或许是用傅堂的生命换来的。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
Then there came over her a great thankfulness for what he had
然后 那里 来了 超过 她 一个 伟大的 感恩 为了 什么 他 有

['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][ʃi:; ji] [tʃəʊz] [θru:] [ðə; ði]
given her — the right to come and go as she chose through the
给定 她 — 这 正确的 到 来 和 去 作为 她 选择 通过 这

['kɒmpaʊnd] [dɔ:(r)] ,
compound door ,
化合物 门 ,

然后，她心中涌起一股深深的感激之情，感激他给予她的权利——她可以自由地通过院门进出。

[tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [gaɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [brɪ'jɒnd] [,aɪ 'ti:] ,
two children to guide in their wanderings beyond it ,
二 孩子们 到 指导 在 他们的 漫游 超过 它 ,

引导两个孩子探索更广阔的世界，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [si:md] ['nɪərə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] [wen]
and a love that seemed nearer now than it had since those days when
和 一个 爱 那 似乎 更近 现在 比 它 有 自从 那些 天 什么时候

[ðə; ði] ['wɪərɪnəs] [hæd; həd][fɜ:st] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] .
the weariness had first begun to come upon him .
这 疲劳 有 第一的 开始 到 来 之上 他 .

而这份爱，似乎比他最初感到疲惫时更加真切地感受到了。

[hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:z] [həʊmz] [dʒɔɪnd]
Her days were different from those of the women whose homes joined
她 天 是 不同的 从 那些 的 这 女性 谁 房屋 加入

[hɜ:z] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['hu:'tʌŋ] ['əʊnli][ɪn] [ðæt][ʃi:; ji][hæd; həd]['greɪtə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ðæt]
hers along the hutung only in that she had greater personal freedom and that
她的 沿着 这 胡同 仅有的 在 那 她 有 更大的 个人的 自由 和 那

[ʃi:; ji] [sɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] .
she sought to live by the pattern of the life of Christ .
她 寻求 到 居住 经过 这 图案 的 这 生活 的 基督 .

她的生活与住在胡同里的其他妇女的生活不同，只是她拥有更大的个人自由，并且她努力效法基督的生活模式。

[ðə; ði][ˈdju:tɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][seɪm][ˈraʊnd][ɒv; əv][ˈdeɪli][ˈhaʊshəʊld][ˈtɑ:skz] .

The duties were the same round of daily household tasks .
这 职责 是 这 相同的 圆形的 的 日常的 家庭 任务 .

工作内容与往常一样，都是些日常家务。

[taɪm][ænd; ənd][taɪm][əˈgen][ʃiː; ʃi][faʊnd][ˌaɪˈtiː][hɑ:d][tuː; tə][laɪv; laɪv][æz; əz][niə(r)][laɪk][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɪn]

Time and time again she found it hard to live as near like the Master in
时间 和 时间 再次 她 成立 它 难的 到 居住 作为 靠近 喜欢 这 掌握 在

[ˈkaɪndlɪnəs][ænd; ənd][ˌlʌv][æz; əz][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ˈhu:m][ʃiː; ʃi][ˈnjuː][ˈhuː][stɪl][ˈwə:ʃɪp][ɪn][ðə; ði]

kindliness and love as the women whom she knew who still worshipped in the
善良 和 爱 作为 这 女性 谁 她 知道 WHO 仍然 崇拜 在 这

[əʊld][fəˈmɪliə(r)][weɪz] .

old familiar ways .
老的 熟悉的 方式 .

她一次又一次地发现，要像她认识的那些仍然按照旧有方式敬拜的妇人那样，在仁慈和爱心方面与主亲近起来，是多么困难。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈdɔ:tə(r)][gruː][ˈəʊldə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtenfəʊld][ˈθæŋkfl][-]

But as her daughter grew older she was tenfold thankful [85]
但 作为 她 女儿 生长 老 她 曾是 十倍 感恩 [-]

但随着女儿长大，她更加感激不尽[85]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɜ:nɪd][ɒv; əv][ˈkrɪstʃən][ˈfeɪθ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪs][ˌaɪˈtiː]

for the little she had learned of Christian faith and of the place it
为了 这 小的 她 有 学习 的 基督教 信仰 和 的 这 地方 它

[geɪv][tuː; tə][ˈwɪmɪn] .

gave to women .
给予 到 女性 .

她对基督教信仰以及基督教赋予女性的地位略知一二。

[waɪl][kweɪ][pɪŋz][ˈtʃɪldrən][wɜ:(r); wə(r)][smɔ:l][ʃiː; ʃi][tɔ:t][ðem; ðəm] , [ˈgæðərɪŋ][əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)]

While Kuei Ping's children were small she taught them , gathering about her
尽管 桂 ping 的 孩子们 是 小的 她 教授 他们 , 采集 关于 她

[i:tʃ][ˈmɔ:nɪŋ] ,

each morning ,
每个 早晨 ,

桂萍的孩子们还小的时候，她就教他们，每天早上都带着孩子们围坐在她身边。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][dʌn][brɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɒv; əv][ðə; ði]

as her uncle had done before her , all the children of the
作为 她 叔叔 有 完毕 前 她 , 全部 这 孩子们 的 这

[ˈkɒmpaʊnd] .

compound .
化合物 .

就像她叔叔以前做的那样，院子里的所有孩子。

[ʃiː; ʃi][ˈfɒləʊd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈles(ə)n][plænz][ðə; ði][seɪm][ˈti:tʃɪŋ][ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə(r))[frɒm; frəm][ðə; ði]

She followed in her lesson plans the same teaching of nature from the
她 随后 在 她 课 计划 这 相同的 教学 的 自然 从 这

[plɑ:nts][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,

plants in the garden ,
植物 在 这 花园 ,

她的教学计划也沿用了从花园植物入手进行自然教学的方法。

[ðə; ði][seɪm][brɪˈɡɪnɪŋ][ɒv; əv][ˈfaɪv][ˈrɪt(ə)n][ˈkærəktəz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˈklæsɪks][i:tʃ][deɪ] ,

the same beginning of five written characters from the old classics each day ,
这 相同的 开始 的 五 书面 人物 从 这 老的 经典 每个 天 ,

每天诵读五个出自古籍的相同字首，

[bʌt; bæt][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:n] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪts] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpærəblz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
but to the worn book of Rites she added the parables from the book
但 到 这 磨损 书 的 仪式 她 额外 这 寓言 从 这 书
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

但她将基督书中的寓言故事添加到了那本破旧的礼仪书中。

[ə; eɪ] [dri:m] [gru:] [ðen] ,
A dream grew then ,
一个 梦 生长 然后 ,
[ˌneɪbəhʊd] [hu:]
to found a home school in which all the children of the neighborhood who
到 成立 一个 家 学校 在 哪个 全部 这 孩子们 的 这 邻里 who
[wʊd] ,
would ,
会 ,

那时，一个梦想开始萌芽。

[maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜ:n] [nɒt][ðə; ði] [ˈwestən] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,
might come and learn not the western way of life ,
可能 来 和 学习 不是 这 西 方式 的 生活 ,
[dʒi:zəs]
或许来到这里，却学不到西方的生活方式。

[bʌt; bæt][ðə; ði][həʊm] [wei] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] .
but the home way enlightened by the teachings of Jesus .
但 这 家 方式 开明 经过 这 教义 的 耶稣 .
[ˈdʒi:zəs]
但回家的路，是由耶稣的教诲照亮的。

[ˈɔ:lməʊst] [mɪˈrækjələsli] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [pɑ:st] [ʌnˈtʌtʃt] [θru:] [ðə; ði]
Almost miraculously she and her little village passed untouched through the
几乎 奇迹般地 她 和 她 小的 村庄 通过了 未受触碰 通过 这
[ˈbɒksə(r)] [rɪˈbeljən] .
Boxer rebellion .
拳击手 叛乱 .

几乎是奇迹般地，她和她的小村庄在义和团运动中毫发无损地幸免于难。

[pəˈhæps] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈsmɔ:lnəs] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪ] [hænd]
Perhaps it was their smallness that saved them from the destroying hand
也许 它 曾是 他们的 小 那 已保存 他们 从 这 摧毁 手
[ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnætɪkli] - [kreɪzd] [men] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði][ˈsentə(r)]
of the fanatically - crazed men who sought to save their country as the center
的 这 狂热地 - 疯狂 男人 who 寻求 到 节省 他们的 国家 作为 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] ,
of the universe ,
的 这 宇宙 ,

或许正是他们的渺小才使他们免遭那些狂热分子的毁灭，这些人妄图将自己的国家奉为宇宙中心。

[kəmˈpli:t] [ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd][tu:; tə][draɪv] [aʊt] [ɔ:l][ˈʌðə(r)] [ˈɪnfluənsɪz] .
complete in itself , and to drive out all other influences .
完全的 在 本身 , 和 到 驾驶 出去 全部 其他 影响 .
[ˈɪnfluənsɪz]
自身完整，并排除所有其他影响。

[kwei] [pɪŋ] [laɪks][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈmɪrək(ə)] .
Kuei Ping likes to think of it as a modern miracle .
桂 平 点赞 到 思考 的 它 作为 一个 现代的 奇迹 .
[ˈmɪrək(ə)]
桂平喜欢把它看作是现代奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænˈtʃu:z][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈpʌblɪk][səʊ][kʌt][daʊn]
But the fall of the Manchus and the coming of a Republic so cut down
但 这 落下 的 这 满族 和 这 未来 的 一个 共和国 所以 切 向下
[hɜ:(r); hə(r)][mi:nz][ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sku:l][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pʊʃt][bæk][əˈgen][-]
her means that the little school had to be pushed back again [86]
她 方法 那 这 小的 学校 有 到 是 推动 后退 再次 [-]

但满清的覆灭和共和国的建立极大地削弱了她的影响力，这意味着这所小学校不得不再次被推后[86]。

[ˈɪntu:][ðə; ði][reɪlm][ɒv; əv][dri:mz][ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:][hæd; həd][grəʊn][tu:; tə][ə; eɪ][riˈæləti][wɪð][ˈtwenti][deɪ]
into the realm of dreams after it had grown to a reality with twenty day
进入 这 领域 的 梦境 后 它 有 生长 到 一个 现实 和 二十 天
[ˈstjʊdnts] .
students .
学生 .

在招收了 20 名走读生后，梦想逐渐变为现实。

[wʌn][ɪnˈtaɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm][hæd; həd][bi:n][ju:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][plæn] .
One entire side of the home had been used for the plan .
一 全部的 边 的 这 家 有 到过 用过的 为了 这 计划 .

房屋的一侧全部被用于设计方案。

[naʊ][ˈəʊnli][ə; eɪ][fju:][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmpaʊnd][wɜ:(r); wə(r)][kwei][pɪŋz][ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
Now only a few rooms of the compound were Kuei Ping's even for
现在 仅有的 一个 很少 房间 的 这 化合物 是 桂 ping 的 甚至 为了
[ˈdwelɪŋ][ˈkwɔ:təz] ,
dwelling quarters ,
住宅 四分之一 ,

现在，院子里只有几间房是桂平的住所。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][tʃɪə][ˈrelətɪvz][keɪm][si:kɪŋ][ˈfeltə(r)] .
for other Chia relatives came seeking shelter .
为了 其他 奇亚 亲属 来了 寻求 庇护所 .

因为其他 Chia 亲戚也前来寻求庇护。

[ðəə(r)][əˈfɪ(ə)l][ˈɪnkʌmz][jeɪvd][tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈpɪt(ə)ns] ,
Their official incomes shaved to a mere pittance ,
他们的 官方的 收入 剃光 到 一个 仅仅 微不足道 ,

他们的官方收入被削减到微不足道的程度。

[ðə; ði][ˈfæti][ˈpleɪsɪz][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][skwi:zd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][twɑɪs][ðəə(r)][ˈɜ:nɪŋz][ˈteɪkən]
the fatty places in which they had squeezed more than twice their earnings taken
这 脂肪 地方 在 哪个 他们 有 挤压 更多的 比 两次 他们的 收益 已采取
[əˈwei] ,
away ,
离开 ,

他们靠在肥肉里挤出来的脂肪，夺走了他们两倍以上收入。

[ðə; ði][ˈpɪtiəs][ˈflɒk][dɪd][nɒt][nəʊ][wɒt][els][tu:; tə][du:; də] .
the piteous flock did not know what else to do .
这 可怜的 群 做过 不是 知道 什么 别的 到 做 .

这群可怜的羊群不知道该怎么办了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [kwei] [pɪŋ] [feɪst] [ðə; ði][ˈprɒbləm] [nɒt][ɒv; əv][dɪˈvaɪdɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was then that Kuei Ping faced the problem not of dividing what she had
它 曾是 然后 那 桂 平 面对 这 问题 不是 的 分割 什么 她 有
[wɪð] [ˈʌðə(r)z][bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [ðeə(r)] [ˈlaɪvlihʊd] [ænd; ənd]
with others but of earning for her own children their livelihood and
和 其他的 但 的 收入 为了 她 自己的 孩子们 他们的 生计 和
[ɒv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ˈblaɪðli] [plænd]
of preparing them to fill the place in life which she had so blithely planned
的 准备 他们 到 充满 这 地方 在 生活 哪个 她 有 所以 兴高采烈地 计划
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them :
为了 他们 :

那时，桂萍面临的问题不是如何与他人分享她所拥有的，而是如何为自己的孩子谋生，并让他们做好准备，去填补她曾经轻率地为他们规划的人生位置。

[əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [weə(r)] [ˈwɪmɪn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]
Again her thoughts turned to the West where women knew how to do
再次 她 想法 转向 到 这 西方 在哪里 女性 知道 如何 到 做
[θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːn] [ˈmʌni] .
things with which to earn money .
事物 和 哪个 到 赚 钱 .

她的思绪再次转向西方，那里的女性懂得如何赚钱。

[biːˈəʊ][tiː] , [naʊ] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [skuːl] [neɪm] [kwɑːn][ˌdʌbljuːˈeɪ] ,
Bo Te , now called by his school name Kwan Wa ,
波 特 , 现在 称为 经过 他的 学校 姓名 关 瓦 ,
[ˌkwʌnˈwɑː] [ˌdʌbljuːˈeɪ] ,
博德，现在以他的学校名冠华命名，

[begd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
begged to give up his education and to seek for work .
乞求 到 给 向上 他的 教育 和 到 寻找 为了 工作 .
[ˌkwʌnˈwɑː] [ˌdʌbljuːˈeɪ] .
他恳求放弃学业，去寻找工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn]
He had only two more years of study before the completion of his chosen
他 有 仅有的 二 更多的 年 的 学习 前 这 完成 的 他的 选定
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,
[ˌkwʌnˈwɑː] [ˌdʌbljuːˈeɪ] .
他只需再学习两年就能完成他所选择的课程。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskɒləʃɪp] [ʃiː; ʃi]
and as he had been offered the opportunity of a scholarship she
和 作为 他 有 到过 提供 这 机会 的 一个 奖学金 她
[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .
refused to consider the suggestion .
拒绝 到 考虑 这 建议 .
[ˌkwʌnˈwɑː] [ˌdʌbljuːˈeɪ] .
因为他已经获得了奖学金的机会，所以她拒绝考虑这个建议。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈfɒrənəz] [tʃaɪˈniːz] .
It was then that she began to teach foreigners Chinese .
它 曾是 然后 那 她 开始 到 教 外国人 中国人 .
[ˌkwʌnˈwɑː] [ˌdʌbljuːˈeɪ] .
正是在那时，她开始教外国人汉语。

[mɪs] [ˈpɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈprɒbləm] , [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː]
Miss Porter , to whom she went with her problem , sent her the first two
错过 搬运工 , 到 谁 她 去 和 她 问题 , 发送 她 这 第一的 二
[ˈpjuːp(ə)lɪz] .
pupils :
学生 :

她向波特小姐倾诉了自己的问题，波特小姐派了前两个学生给她。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [tuː] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ə, eɪ][ˈsek(ə)n][ɒv; əv] [-]
She found two rooms in a section of [87]
她 成立 二 房间 在 一个 部分 的 [-]

她在[87]的一部分中找到了两个房间

[ə, eɪ] [ˈkɔːtjɑ:d] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [sku:l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə]
a courtyard near enough to the mission school for her daughter to
一个 庭院 靠近 足够的 到 这 使命 学校 为了 她 女儿 到
[əˈtend] [ˈklaːsɪz] [wɪð] [ˈʌðə(r)][gɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
attend classes with other girls of her own age .
出席 课程 和 其他 女孩们 的 她 自己的 年龄 .

院子离教会学校很近，这样她的女儿就可以和其他同龄女孩一起上课了。

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
The expenses of her life were small ,
这 开支 的 她 生活 是 小的 ,

她的生活开销很小，

[hɜː(r); hə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈpju:p(ə)lz] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːn]
her group of private pupils grew larger and as she came to earn
她 团体 的 私人的 学生 生长 更大的 和 作为 她 来了 到 赚
[ˈiːv(ə)n][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [ˈniːdɪd] ,
even a little more than she needed ,
甚至 一个 小的 更多的 比 她 需要 ,

她的私人学生群体越来越大，她的收入也超过了所需。

[ðɪs] [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ə, eɪ][ˈtaɪni] [ˈgrəʊɪŋ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋz] .
this she added to a tiny growing heap of savings .
这 她 额外 到 一个 微小的 生长 堆 的 节省 .

她把这笔钱加进了她那小小的、不断增长的积蓄里。

[bɪt][baɪ][bɪt][ʃiː, ʃi] [rɪˈvaɪvd] [əˈgen][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
Bit by bit she revived again the hope that when her son had finished his
少量 经过 少量 她 复活 再次 这 希望 那 什么时候 她 儿子 有 完成的 他的
[edʒuˈkeɪ](ə)n][ʃiː, ʃi] [wʊd] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [sku:l] .
education she would build her school .
教育 她 会 建造 她 学校 .

她一点一点地重燃希望，等儿子完成学业后，她就要建一所学校。

[æz; əz][ə, eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [plæn][ʃiː, ʃi] [held][æz; əz][ˈkæpɪt(ə)l][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz]
As a part of this growing plan she held as capital the string of pearls
作为 一个 部分 的 这 生长 计划 她 握住 作为 首都 这 细绳 的 珍珠
[bɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
bought so long ago .
买 所以 长的 前 .

作为这项日益壮大的计划的一部分，她将很久以前买的一串珍珠作为资本。

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz] , [ˈtreʒəd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [θruː] [iːt] [ˈprɪəriəd][ɒv; əv] [vɪˈsɪsɪtjuːd] [ɪn]
The jewels , treasured as they had been through each period of vicissitude in
这 珠宝 , 珍藏 作为 他们 有 到过 通过 每个 时期 的 变迁 在
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

这些珠宝，在她人生的每一个风雨时期都备受珍视，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈbjuːtɪ] [wɪt] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)]
had come to have an intrinsic beauty which strengthened her desire
有 来 到 有 一个 固有的 美丽 哪个 加强 她 欲望
[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ˈluːməˌneɪt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .
to use them where they would luminate the lives of others .
到 使用 他们 在哪里 他们 会 发光 这 生活 的 其他的 .

它们逐渐展现出一种内在的美，这更加坚定了她用它们来照亮他人生活的愿望。

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [rɒkt] [ə'blaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
The affairs of government rocked above her head .
这 事务 的 政府 摇滚 多于 她 头 .

她头顶上是动荡不安的政事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪtʃ:mi'neiʃ(ə)n]
She was conscious of them but they did not shake her determination
她 曾是 有意识的 的 他们 但 他们 做过 不是 摇 她 决心

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][mæ'tɜ:n(ə)l]
to secure the title to a part of the old home where her maternal
到 安全的 这 标题 到 一个 部分 的 这 老的 家 在哪里 她 母体

['grænmlðə(r)] [hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
grandmother had spent her life ,
祖母 有 花费 她 生活 ,

她意识到了这些，但这并没有动摇她获得老房子一部分所有权的决心，她的外祖母在那里度过了她的一生。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] .
to be used for her school .
到 是 用过的 为了 她 学校 .

供她学校使用。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [fel] [ɪl] [ɒv; əv]['fi:və(r)] .
Then her little daughter fell ill of fever .
然后 她 小的 女儿 跌倒 患病的 的 发烧 .

后来她的小女儿发烧了。

[lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrən] ['dɒktə(r)][ɜ:rdʒd][ðə; ði]
Long months of nursing made her better but the foreign doctor urged the
长的 几个月 的 护理 制成 她 更好的 但 这 外国的 医生 敦促 这

['si:ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][kwei] [pɪŋ] [ə'gen] [dɪ'leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [plænz] ,
seashore and Kuei Ping again delayed her school plans ,
海滨 和 桂 萍 再次 延迟 她 学校 计划 ,

经过数月的精心护理，她的病情有所好转，但外国医生建议她去海边，桂萍再次推迟了上学计划。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] .
and took from her savings .
和 采取 从 她 节省 .

并从她的积蓄中取出了钱。

[kwa:n][wa:z] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [-]
Kwan Wa's marriage and an opportunity [88]
关 曾是 婚姻 和 一个 机会 [-]

关华的婚姻和机会[88]

[tuː; tə][bɪ'ɡɪn][ðə; ði] [sku:l] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
to begin the school came in the same year .
到 开始 这 学校 来了 在 这 相同的 年 .

学校也是在同一年开办的。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]['mʊkdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæləri][wɒz; wəz]
His work for the year took him to Mukden and his salary was
他的 工作 为了 这 年 采取 他 到 奉天 和 他的 薪水 曾是

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪŋz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [ni:dz] .
sufficient to make her earnings unnecessary for the family needs .
充足的 到 制作 她 收益 不必要 为了 这 家庭 需求 .

他那一年的工作让他去了奉天，他的薪水足以让他的妻子无需再用收入来维持家庭生活。

[hiː; hi] , [tuː] ,
He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

[ʃeəd] [hɜ:(r); hæ(r)][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] [ðæt] [dri:m] [tu:; tə][ə; eɪ]
shared her plan for the home school and widened that dream to a
共享 她 计划 为了 这 家 学校 和 扩大 那 梦 到 一个
[plæn][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [niə(r)][,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
plan that they should build near it a church for the worship of the
计划 那 他们 应该 建造 靠近 它 一个 教会 为了 这 崇拜 的 这
[ˈkrɪstʃən] [ɡɒd] [hu:m] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] .
Christian God whom they sought to follow .
基督教 上帝 谁 他们 寻求 到 跟随 .

她分享了自己在家的计划，并将这个梦想扩大到一个计划，即在学校附近建造一座教堂，用来敬拜他们所追随的基督教上帝。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [deɪ] [wen] [tʃiə] [kwei] [piŋ] [æt; ət][lɑ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [dri:m] [əˈgen] [ə; eɪ]
It was a joyous day when Chia Kuei Ping at last saw the dream again a
它 曾是 一个 欢乐 天 什么时候 奇亚 桂 平 在 最后的 锯 这 梦 再次 一个
[riˈæləti] .
reality .
现实 .

谢桂平终于再次梦想成真，那一天对他来说无比喜悦。

[nəʊ] [nju:] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] .
No new buildings were built .
不 新的 建筑物 是 建造 .

没有新建任何建筑物。

[ðə; ði][əʊld] [ˈkɒmpaʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][bɪˈfɔ:(r)][ʃi:; ji][wɒz; wəz]
The old compound in which her mother had lived before she was
这 老的 化合物 在 哪个 她 母亲 有 居住地 前 她 曾是
[ˈmæɪrɪd] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ]
married was large enough for a part to be used as a dwelling
已婚 曾是 大的 足够的 为了 一个 部分 到 是 用过的 作为 一个 住宅
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkla:sɪz] .
and a part for classes .
和 一个 部分 为了 课程 .

她母亲婚前居住的旧院落面积很大，一部分用作住宅，一部分用作教室。

[i:tʃ] [əʊvəˈlæpt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] — [ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n]
Each overlapped the other so that they were one — a home where education
每个 重叠 这 其他 所以 那 他们 是 一 一 一个 家 在哪里 教育
[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
and living are one and the same .
和 活的 是 一 和 这 相同的 .

它们彼此交叠，融为一体——一个教育与生活合二为一的家。

[ðə; ði][plæn] [ɡru:] [mɔ:(r)][ˈræpɪdli][ðæn; ðən][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [wel] [ˈmænɪdʒ] [əˈləʊn] .
The plan grew more rapidly than she could well manage alone .
这 计划 生长 更多的 快速 比 她 可以 出色地 管理 独自的 .

计划发展速度远超她独自一人所能掌控的范围。

[ðen] [ʃi:; ji] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈtʃaɪldləs] ,
Then she discovered a man and his wife , childless ,
然后 她 发现 一个 男人 和 他的 妻子 , 无子女 ,

然后她发现了一对没有孩子的夫妇。

[ˈfɑ:ləʊərz] [tu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [rɪˈlɪdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [bʌt; bət] [ˈmembəz] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)]
followers too of this new religion from the West but members of another
追随者 也 的 这 新的 宗教 从 这 西方 但 成员 的 其他
[ɒv; əv][ɪts][mæn] - [meɪd] [ˈbrɑ:ntʃɪz] ,
of its man - made branches ,
的 它是 男人 - 制成 分支 ,

来自西方的信徒也是这种新宗教的信徒，但他们属于其人为创立的另一个分支。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə][help] .
who wished to help .
WHO 希望 到 帮助 .

那些想要提供帮助的人。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [stɑ:f] ,
They came to her to add to her teaching staff ,
他们 来了 到 她 到 添加 到 她 教学 职员 ,
他们来找她, 希望她能扩充她的教师队伍。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðeə(r)][taɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
giving their time and their small income to the project .
给予 他们的 时间 和 他们的 小的 收入 到 这 项目 .
他们将时间和微薄的收入投入到这个项目中。

[ə'gen] [æz; əz][taɪm] [pa:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ɪts] ['ti:tʃɪŋz] [spred]
Again as time passed and the word of the school and its teachings spread
再次 作为 时间 通过了 和 这 单词 的 这 学校 和 它是 教义 传播
, [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [-]
, she found [89]
, 她 成立 [-]
随着时间的推移, 学校及其教义的名声再次传播开来, 她发现[89]

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi] ['waɪdnd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] ['fætn] [tu:; tə]
that her doors must be widened and her pocketbook fattened to
那 她 门 必须 是 扩大 和 她 袖珍书 肥胖的 到
[meɪk] ['pɒsəb(ə)][ðə; ði] ['ni:dɪd] [ɪk'spendɪtʃə] .
make possible the needed expenditures .
制作 可能的 这 需要 支出 .
她的家门必须拓宽, 她的钱包必须鼓起来, 才能满足所需的开支。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['fɒrənəz] [tu:; tə] [spi:k]
It was then that she returned to the task of teaching foreigners to speak
它 曾是 然后 那 她 返回 到 这 任务 的 教学 外国人 到 说话
[tʃaɪ'ni:z] ,
Chinese ,
中国人 ,
之后, 她又重新开始教外国人说汉语。

['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['twenti] [lɒŋ] [maɪlz] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] [twais] [ə; eɪ] [wi:k]
riding the twenty long miles to and from her home twice a week
骑术 这 二十 长的 英里 到 和 从 她 家 两次 一个 星期
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [pi:'kɪŋ] .
to the city of Peking .
到 这 城市 的 北京 .
她每周两次骑行二十英里往返于家乡和北京之间。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'herɪtəns] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fæməli][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][leɪd]
A small inheritance came from her father's family and this was laid
一个 小的 遗产 来了 从 她 父亲的 家庭 和 这 曾是 铺设
[ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
aside as the beginning of the church she dreamed of building ,
旁边 作为 这 开始 的 这 教会 她 梦见 的 建筑 ,
她从父亲的家族那里继承了一小笔遗产, 并将这笔钱作为她梦想中建造教堂的启动资金。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [set] [ə'pɑ:t] [ðəʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə]['entə(r)] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs]
where in a place set apart those who wished to enter might find a quiet place
在哪里 在 一个 地方 放 除 那些 WHO 希望 到 进入 可能 寻找 一个 安静的 地方
[fɔ:(r); fə(r)] [kə'mju:niən] [wɪð] [ɡɒd] .
for communion with God .
为了 圣餐 和 上帝 .
在那里, 人们可以找到一个安静的地方, 与上帝交流, 而那些想要进入的人则可以找到这样一个安静的地方。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ˌfiː, ʃi][pʊt][hɜː(r); hæ(r)] [ˈdaʊri] [pɜːlz] , [æt; ət][lɑːst] .
Into this building she put her dowry pearls , at last .
进入 这 建筑 她 放 她 嫁妆 珍珠 , 在 最后的 .
最后，她把嫁妆珍珠放进了这座建筑里。

[ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪftiəθ] [ˈbɜːθdeɪ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪd][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][stəʊn]
On her fiftieth birthday the people of her village laid the corner stone
在 她 第五十 生日 这 人们 的 她 村庄 铺设 这 角落 石头
[ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ˈfɒləʊd] [stiːl] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp]
of the new church and even those who followed still the ways of worship
的 这 新的 教会 和 甚至 那些 WHO 随后 仍然 这 方式 的 崇拜
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [lent][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] . [-] [-]
of their fathers lent their hands to the building . [90] [91]
的 他们的 父亲们 借出的 他们的 双手 到 这 建筑 . [-] [-]

在她五十岁生日那天，她所在村庄的人们为新教堂奠基，甚至那些仍然遵循父辈崇拜方式的人也为教堂的建造贡献了自己的力量。[90][91]

[weəˈɪn] [ðə; ði]
Wherein the
其中 这

其中

[nəˈreɪtə(r)]
narrator
旁白

旁白

[bɪˈkʌmz]
becomes
变成

变成

[kwei] [pɪŋz] [ˈpju:p(ə)]
Kuei Ping's pupil
桂 ping 的 瞳孔

桂平的弟子

[ænd; ənd][ɪz]
and is
和 是

并且是

[fɪld] [wɪð]
filled with
已填 和

充满

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈkwestʃənz]
wondering questions
好奇 问题

好奇的问题

[ænd; ənd][ɪz] [ˈwɪtnəs]
and is witness
和 是 证人

并作证

[tuː; tə][ə; eɪ] [dri:m]
to a dream
到 一个 梦

梦境

[kʌm] [tru:]
come true
来 真的

成真

[ɪn][ɪts]
in its
在 它是

在其

[ˈθriːfəʊld] [pɑːts] [-] [-]
threefold parts [92] [93]
三重 部分 [-] [-]

三部分[92][93]

[ðə; ði] [ki:] [tuː; tə] [njuː] [ˈtrezə(r)] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [nɪə(r)] .
THE key to new treasure is often found in places unexpectedly near .
这 钥匙 到 新的 宝藏 是 经常 成立 在 地方 不料 靠近 .

找到新宝藏的关键往往就在意想不到的地方。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌmɪdˈfɔːrˈnuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈɜːli] [ˈsprɪŋ] .
It was midforenoon of a day in early spring .
它 曾是 上午 的 一个 天 在 早期的 春天 .

那是初春时节的一个上午。

[aɪ] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈkʌbi] [həʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈweɪtɪd] , [wɪð] [ˈlæɡɪŋ]
I approached the stuffy cubby hole , in which my private teacher waited , with lagging
我 接近 这 闷 小隔间 洞 , 在 哪个 我的 私人的 老师 等待 , 和 滞后

[steps] ,
steps ,
步骤 ,

我迈着沉重的步伐走向那间闷热的小隔间，我的私人老师正在里面等着我。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
struggling with the temptation to be finished with school for the day .
挣扎 和 这 诱惑 到 是 完成的 和 学校 为了 这 天 .

难以抵挡结束一天学习的诱惑。

[ɒn] - [striːt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈtelə(r)] [skwɒtɪd] , [ˈriːdɪŋ] [feɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk]
On Hatamen Street a fortune teller squatted , reading fates with his magic
在 - 街道 一个 财富 出纳员 蹲着 , 阅读 命运 和 他的 魔法
[ˌpærəfəˈneɪliə] ;
paraphernalia ;
用具 ;

在烟面街上，一个算命先生蹲在那里，用他的魔法道具为人算命；

[ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv] [tʃɛn] [men][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæntən] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː]
outside of Chen Men an old man in a lantern had promised to teach me
外部 的 陈 男人 一个 老的 男人 在 一个 灯笼 有 承诺 到 教 我

[tuː; tə][peɪnt][ɒn] [ˈpɑːtʃmənt] ;
to paint on parchment ;
到 画 在 羊皮纸 ;

在陈门外，一位提着灯笼的老人答应教我在羊皮纸上作画；

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)][bəˈzɑː(r)][ɒn][æɪ; ət] [lʌŋ] [fɑː] [ˌɛfˈɛsˈjuː] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt]
there was a temple bazaar on at Lung Fa Fsu — a dozen different
那里 曾是 一个 寺庙 市场 在 在 肺 法 佛罗里达州立大学 — 一个 打 不同的

[əˈljuəmənt] [kɔːld] .
allurements called .
诱惑 称为 .

龙发府有庙市，有十几种不同的商品和摊位。

[rɪˈlʌktəntli] [aɪ] [tæpt] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
Reluctantly I tapped upon the door several minutes late .

勉强 我 轻敲 之上 这 门 一些 分钟 晚的 .

迟到了几分钟，我才不情愿地敲了敲门。

[ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈəʊldə][ðæn; ðən][maɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈtiːtə(r)] [beɪd] [ˌem ˈiː][ˈentə(r)] .
A woman older than my former teacher bade me enter .

一个 女士 老 比 我的 以前的 老师 巴德 我 进入 .

一位比我以前的老师年纪大的女人示意我进去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [aɪ] [ˈstʌdi] [ˈmændərɪn] , [ɔː(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌtʃaɪˈniːz] ,
It is the custom in the school where I study Mandarin , or official Chinese ,

它 是 这 风俗 在 这 学校 在哪里 我 学习 普通话 , 或者 官方的 中国人 ,

在我学习普通话（或称官方汉语）的学校里，这是一种惯例。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈstrʌktəz] [ˈɒf(ə)n][lest][wʌn][ˈkɒpi] [tuː] [ˈækjərətli] [ˈmænərɪzəm] [ɪn][ɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
to change instructors often lest one copy too accurately mannerisms in intonation .

到 改变 教师 经常 免得 一 复制 也 准确 举止 在 语调 .

经常更换老师，以免过于准确地模仿语调等习惯动作。

[pəˈhæps] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [sprɪŋ] ,
Perhaps had it not been spring ,

也许 有 它 不是 到过 春天 ,

或许如果不是春天的话，

[ɔː(r)][hæd; həd][aɪ][nɒt] [biːn] [leɪt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɒn] [ˈəʊvə(r)] [ˈlesnz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
or had I not been late we would have conned over lessons for weeks

或者 有 我 不是 到过 晚的 我们 会 有 被骗 超过 课程 为了 周

[ænd; ənd] [gɒn] [nəʊ][diːpə(r)][brˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [ˈpæsɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [feɪs] ,
and gone no deeper behind the veil of passive expression on either face ,

和 已消失 不 更深 在后面 这 面纱 的 被动的 表达 在 任何一个 脸 ,

如果我没迟到，我们可能就会在课程上浪费好几个星期的时间，而彼此脸上那层冷漠的表情也不会让事情有更深入的进展。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [waɪl] [wiː; wi] [drəʊnd] [ˈəʊvə(r)] [ˌtʃaɪˈniːz]
each of us busy with her own thoughts while we droned over Chinese

每个 的 我们 忙碌的 和 她 自己的 想法 尽管 我们 无人机 超过 中国人

[ˈprɒvɜːbz] .

proverbs .

谚语 .

我们各自沉浸在自己的思绪中，而我们却在喋喋不休地念叨着中国谚语。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɒkjumənt][leɪd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]
As it was I had seen the official looking document laid upon the table

作为 它 曾是 我 有 已见 这 官方的 寻找 文档 铺设 之上 这 桌子

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [tʃɪə] [kweɪ] [pɪŋz] [aɪz] [ðæt][təʊld][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv]
and the light in Chia Kuei Ping's eyes that told better than words the story of

和 这 光 在 奇亚 桂 ping 的 眼睛 那 讲述 更好的 比 字 这 故事 的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [-]

a long [94]

一个 长的 [-]

我当时看到桌上放着一份看起来很正式的文件，而谢桂平眼中闪烁的光芒，比任何言语都更能说明一个漫长的故事[94]

[həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [driːm] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [truː] .
hoped for dream suddenly come true .

希望 为了 梦 突然 来 真的 .

梦想突然成真。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ][felt][ðə; ði] [niːd] [ɪn][maɪn] .
Perhaps she felt the need in mine .

也许 她 毛毡 这 需要 在 矿 .

或许她感受到了我内心的这种需要。

[ai][kaʊnt][,ai'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['treʒəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt][ʃiː; ʃi][did][nɒt] [pɑːs]
I count it among the most precious treasures of my life that she did not pass
我 数数 它 之中 这 最多 宝贵的 宝藏 的 我的 生活 那 她 做过 不是 经过
[em'iː][baɪ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [draɪŋ] [ɒn] [tʃaɪ'niːz] ['prɒvɜːbz] .
me by with only a drilling on Chinese proverbs .
我 经过 和 仅有的 一个 钻孔 在 中国人 谚语 ；

她没有仅仅用中国谚语来敷衍我，这对我来说是我生命中最珍贵的财富之一。

[ˈprɒvɜːbz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [em'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
Proverbs are good , but she gave me much more .
箴言 是 好的 , 但 她 给予 我 很多 更多的 ；

谚语固然好，但她给予我的远不止这些。

[ðə; ði]['dɒkjumənt][ʃiː; ʃi][trænz'leɪtɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə][gəʊ]
The document she translated was the appointment of her son to go
这 文档 她 翻译 曾是 这 预约 的 她 儿子 到 去
[tuː; tə] ['stʌdi] ['reɪlweɪ] [træns'pɔː'teɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iːz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
to study railway transportation for three years in America ,
到 学习 铁路 运输 为了 三 年 在 美国 ,

她翻译的文件是任命她儿子去美国学习铁路运输三年的委任状。

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
England and the continent of Europe .
英格兰 和 这 大陆 的 欧洲 ；

英国和欧洲大陆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ai] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
While she talked , I who could understand only a few of her words ,
尽管 她 谈话 , 我 WHO 可以 理解 仅有的 一个 很少 的 她 字 ,
[ˌjʊərəp] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpiːp(ə)] .
她说话的时候，我只能听懂她说的几个词。

[kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [ment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpiːp(ə)] .
caught something of what that meant to her and to her people .
捕捉 某物 的 什么 那 意思是 到 她 和 到 她 人们 ；

从中体会到了这对她和她的人们意味着什么。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ai] [sɔː] ['bæːdən] ['ɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
Through her eyes I saw burdens lifted from the necks of millions of
通过 她 眼睛 我 锯 负担 抬起 从 这 脖子 的 百万 的
[əʊvə'leɪd(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
overladen men and women who with their bodies now make the largest part of
超载 男人 和 女性 WHO 和 他们的 身体 现在 制作 这 最大 部分 的
[ðə; ði][træns'pɔː'teɪ(ə)n] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .
the transportation service of her country .
这 运输 服务 的 她 国家 ；

透过她的眼睛，我看到数百万负重前行的男男女女的重担被卸了下来，他们现在用自己的身体构成了她国家运输服务的最大部分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iːz] [brɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [driːm] [ɒv; əv][æn; ən]
She was not blinded to the long years before her son's dream of an
她 曾是 不是 失明 到 这 长的 年 前 她 儿子的 梦 的 一个
[ɪntər'les] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [freɪt] [treɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] ;
interlacing series of freight trains should take their place ;
交织 系列 的 货运 火车 应该 拿 他们的 地方 ；

她并非对儿子梦想中连绵不断的货运列车要实现还需要漫长的岁月一无所知；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [hæd; həd] [biːn] [fʊl'fɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒpə'tjuːnəti] .
but her dream had been fulfilled in his opportunity .
但 她 梦 有 到过 已完成 在 他的 机会 ；

但她的梦想却因他的机遇而实现了。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [di:p] [dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
The days that followed were filled with deep joy for me .
这 天 那 随后 是 已填 和 深的 喜悦 为了 我 .

接下来的日子里，我感到无比喜悦。

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm][kwei] [pɪŋ] [let][,em 'i:] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]
In the atmosphere of her own home Kuei Ping let me know her daughter
在 这 气氛 的 她 自己的 家 桂 平 让 我 知道 她 女儿
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] ['græn'tʃɪldrən] .
and her four grandchildren .
和 她 四 孙辈 .

在自己家中，桂萍让我认识了她的女儿和四个孙辈。

['nesld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [hɪlz] , [weə(r)] [,sev(ə)n'ti:n] [dʒenə'reɪ[nz] [ɒv; əv]
Nestled at the foot of the western hills , where seventeen generations of
依偎 在 这 脚 的 这 西 丘陵 , 在哪里 十七 几代人 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fæməli][hæv; həv] [dwelt] ,
her mother's family have dwelt ,
她 母亲的 家庭 有 居住 ,

她家坐落在西部山脚下，她母亲家族十七代人都居住在那里。

[ʃi:; ʃi][let][,em 'i:][sɪt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][laɪf][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][lɪvd; 'laɪvd]
she let me sit at her feet and listen to life as it was lived
她 让 我 坐 在 她 脚 和 听 到 生活 作为 它 曾是 居住地
[ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

她让我坐在她脚边，聆听她讲述她周围的生活。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [-]
She did not [95]
她 做过 不是 [-]

她没有[95]

[stɪl] [maɪ]['i:gə(r)] ['kwestʃənz] ,
still my eager questions ,
仍然 我的 渴望的 问题 ,

我依然充满疑问，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [,em 'i:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf]
but she shared with me what she had learned from fifty - five years of life
但 她 共享 和 我 什么 她 有 学习 从 五十 - 五 年 的 生活
,
.
,

但她与我分享了她五十五年人生中所学到的东西。

['ti:tʃɪŋ] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd][æz; əz] ['i:gəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðə; ði]l'pju:p(ə)lz[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
teaching as simply and as eagerly as she taught the pupils of her
教学 作为 简单地 和 作为 急切地 作为 她 教授 这 学生 的 她
[əʊn] [sku:l] .
own school .
自己的 学校 .

她教书的方式和教自己学校的学生一样简单热情。

['eɪnfənt] [tri:z] [mɑ:k] [ku:l] [spɒts][ɒv; əv] [di:p] [gri:n] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [kə'θi:drəl] - [laɪk] ['glɔ:ri][ɒv; əv]
Ancient trees mark cool spots of deep green on the bare cathedral - like glory of
古老的 树木 标记 凉爽的 地点 的 深的 绿色的 在 这 裸 大教堂 - 喜欢 荣耀 的
['westən] [hɪlz] [ðæt] [əʊvə'lʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
western hills that overlook her village .
西 丘陵 那 俯瞰 她 村庄 .

古老的树木点缀着凉爽的深绿色地带，映衬着俯瞰她村庄的西部山丘光秃秃的、如同大教堂般壮丽的景色。

[ðeɪ] ['feltə(r)] [ðə; ði] ['eɪnjənt] ['templz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:,fɑ:ðəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
They shelter the ancient temples in which her forefathers and her
他们 庇护所 这 古老的 寺庙 在 哪个 她 祖先 和 她
['neɪbəz] [hæv; həv] ['wə:ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪnɪz] .
neighbors have worshipped for many generations .
邻居 有 崇拜 为了 许多 几代人 .

它们庇护着古老的寺庙，她的祖先和邻居们世代代都在那里进行祭拜。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ,
Some are falling into decay ,
一些 是 坠落 进入 衰变 ,

有些正在衰败，

[bʌt; bət][ɔ:l][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] .
but all have been built with infinite care by the hand of man .
但 全部 有 到过 建造 和 无限 关心 经过 这 手 的 男人 .

但所有这些都是人类精心建造的。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [tʃɪə] [kweɪ] [pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:nt]
In the quiet of early morning I have listened with Chia Kuei Ping to the chant
在 这 安静的 的 早期的 早晨 我 有 听着 和 奇亚 桂 平 到 这 呗

[ɒv; əv] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:mə] ['temp(ə)] ,
of services in the Llama temple ,
的 服务 在 这 骆驼 寺庙 ,

清晨的静谧中，我和谢贵平一起聆听了喇嘛庙的法会诵经声。

[tu:; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [men] ['kæɪɪd] [pʃʊə(r)] [waɪt] ['mɑ:b(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]['ɪndiə] [ðæt] [ðeɪ]
to make which men carried pure white marble all the way from India that they
到 制作 哪个 男人 携带 纯的 白色的 大理石 全部 这 方式 从 印度 那 他们
[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][gɒdz] .
might have a fitting dwelling place for their gods .
可能 有 一个 配件 住宅 地方 为了 他们的 神 .

为了建造神庙，人们从印度一路运来纯白大理石，以便为他们的神灵建造一个合适的居所。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [ˌfeɪd] [ɒv; əv][waɪd] - ['spredɪŋ] [tri:z]
I have walked with her beneath the peaceful shade of wide - spreading trees
我 有 步行 和 她 下面 这 和平 阴影 的 宽的 - 传播 树木
[ðæt] [stretʃ] [ðeə(r)] ['brɑ:ntɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)] [weə(r)] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
that stretch their branches over the roof of a temple where men and women
那 拉紧 他们的 分支 超过 这 屋顶 的 一个 寺庙 在哪里 男人 和 女性
[si:k] [θru:] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['bʊdə] [tu:; tə] [brɪŋ] ['blesɪdnəs] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
seek through worship of Buddha to bring blessedness to themselves and their
寻找 通过 崇拜 的 佛 到 带来 幸福 到 他们自己 和 他们的
['fæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

我曾陪她漫步在枝繁叶茂的大树荫下，这些大树的枝条伸向寺庙的屋顶，那里的男男女女通过崇拜佛陀，寻求为自己和家人带来福祉。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][led][em 'i:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [bɔ:d] [hu:z] ['ledʒənd] [ri:dz] “ [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv]
She has led me beneath the counting board whose legend reads “ As you live
她 有 引领 我 下面 这 计数 木板 谁 传奇 阅读 “ 作为 你 居住
[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['i:vəlz][bi:; bi] [mɑ:kt] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
so shall the evils be marked against you ,
所以 将 这 罪恶 是 标记 反对 你 ,

她领着我来到计数板下面，板子上的铭文写着：“你的一生将如何度过，你的厄运也将如何降临。”

” [θru:] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [mɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdaʊst; ˈtaʊst][ˈtemp(ə)l] [weə(r)] [ˈsi:kə] [ˈɑ:ftə(r)] [tru:θ] [pli:z]
” **through the noisy mart of a Taoist temple where seekers after truth please**
” 通过 这 嘈杂 市场 的 一个 道教 寺庙 在哪里 寻求者 后 真相 请
[ðeə(r)][gɒdz][baɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈi:v(ə)l] .
their gods by avoiding evil .
他们的 神 经过 避免 邪恶的 .

“穿过喧闹的道教寺庙集市，在那里，寻求真理的人们通过远离邪恶来取悦他们的神灵。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [əʊnəˈlʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemplz] [-]
The mountains overlook , and the temples [96]
这 山脉 俯瞰 , 和 这 寺庙 [-]
群山俯瞰，寺庙[96]

[səˈraʊnd] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [sku:l] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
surround , her little school and church , the former but a part of
环绕 , 她 小的 学校 和 教会 , 这 以前的 但 一个 部分 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] [ˈdwelɪŋ] ,
her ancient family dwelling ,
她 古老的 家庭 住宅 ,
周围环绕着她的小学校和教堂，前者是她古老家族住宅的一部分。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [nju:] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .
the latter new like her religion .
这 后者 新的 喜欢 她 宗教 .
后者像她的宗教一样新奇。

[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [səˈraʊnd] [aɪ ˈti:][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ˈslendə(r)] [ˈsæplɪŋz] , [ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
The trees that surround it are but slender saplings , little more than
这 树木 那 环绕 它 是 但 苗条 树苗 , 小的 更多的 比
[ˈsprəʊtɪŋ] [ru:ts] .
sprouting roots .
发芽 根 .
周围的树木不过是纤细的幼苗，几乎只剩下刚刚萌发的根须。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [ɑ:kɪˈtektʃərəl] [ˈbjʊ:ti] [tu:; tə][kəmˈpeə(r)]
The simple structure of the building has no architectural beauty to compare
这 简单的 结构 的 这 建筑 有 不 建筑 美丽 到 比较
[wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈtemplz] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
with the ancient temples on the hillside .
和 这 古老的 寺庙 在 这 山坡 .
这座建筑结构简单，没有任何建筑美感可以与山坡上的古老寺庙相媲美。

[aɪ][ˈwʌndə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈdeərɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ ˈti:][ðeə(r)] .
I wonder just a little at her daring to place it there .
我 想知道 只是 一个 小的 在 她 大胆 到 地方 它 那里 .
我有点好奇她怎么敢把它放在那里。

[ðen] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdwelɪŋ] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] —
Then from within her dwelling comes the sound of childish voices singing —
然后 从 之内 她 住宅 来 这 声音 的 幼稚 声音 歌唱 —
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:t] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈlɜ:nɪd] [ɒv; əv][laɪf] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][gəʊz]
the children who are being taught what she has learned of life while she goes
这 孩子们 WHO 是 存在 教授 什么 她 有 学习 的 生活 尽管 她 去
[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] ,
just a little ahead ,
只是 一个 小的 前方 ,
然后，从她的住所里传来孩童的歌声——孩子们正在学习她所领悟到的人生真谛，而她则走在了前面一点点。

[ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈiːgə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [huː]
listening with the eager heart of youth for the voice of the Father who
聆听 和 这 渴望的 心 的 青年 为了 这 嗓音 的 这 父亲 WHO
[geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [siːk] [maɪt] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] .
gave his Son that those who seek might learn of Him .
给予 他的 儿子 那 那些 WHO 寻找 可能 学习 的 他 .

怀着年轻人的热切之心，聆听天父的声音，祂赐下祂的儿子，为的是让寻求祂的人能够认识祂。

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ɪz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .
Her school is filled to overflowing with the youth of her village .
她 学校 是 已填 到 溢出 和 这 青年 的 她 村庄 .

她的学校里挤满了村里的年轻人。

[ˈpeərənts] , [tuː] [lɒŋ] [baʊnd] [baɪ][əʊld][trəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [njuː] [weɪz] ,
Parents , too long bound by old tradition to learn to walk in new ways ,
父母 , 也 长的 边界 经过 老的 传统 到 学习 到 走 在 新的 方式 ;

父母们，长期以来受制于旧传统，难以学习新的行事方式。

[ˈkʌvət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [laɪt] [ðæt] [ˈaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [tʃɪə] [kweɪ]
covet for their children the luminous light that shines in the eyes of Chia Kuei
贪图 为了 他们的 孩子们 这 发光的 光 那 闪耀 在 这 眼睛 的 奇亚 桂
[pɪŋ] .
Ping .
平 .

渴望让自己的孩子拥有像嘉桂平眼中那样明亮的光芒。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ˈɒbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

